叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000001

2. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000002

3. 帕齐的故事(the Story Of Patsy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕齐的故事(The Story of Patsy)
第1/3页

[ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pætsi] , [baɪ] [keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Story** **of** **Patsy** **,** **by** **Kate** **Douglas** **Wiggin**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 故事 的 帕齐 , 经过 凯特 道格拉斯 威金

古腾堡计划电子书，《帕齐的故事》，作者凯特·道格拉斯·威金

" ['pætsi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnət] ['beɪbi] .
" **Patsy** **minding** **the** **Kennett** **baby** **.**
" 帕齐 介意 这 肯尼特 婴儿 .

“帕特西在照顾肯尼特家的孩子。”

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **41** **.**
" 页 - .

“第 41 页。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['pætsi]
THE **STORY** **OF** **PATSY**
这 故事 的 帕特西

帕齐的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[keit] ['dʌgləs] ['wɪgɪn]
KATE **DOUGLAS** **WIGGIN**
凯特 道格拉斯 维金

凯特·道格拉斯·威金

['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] - ['krɪsməs] ['kærəl]
AUTHOR **OF** **THE** **BIRDS** **'** **CHRISTMAS** **CAROL**
作者 的 这 鸟类 - 圣诞节 颂歌

《鸟儿的圣诞颂歌》的作者

[tu:; tə]
To
到

到

[eɪtʃ] . [si:] . [ə; eɪ] .
H **.** **C** **.** **A** **.**
H . C . 一个 .

氢氯噻嗪类化合物

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['glædnəs] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['sɑ:roʊfl] ['lɪt(ə)l] [laɪvz; lɪvz]
IN **REMEMBRANCE** **OF** **GLADNESS** **GIVEN** **TO** **SORROWFUL** **LITTLE** **LIVES**
在 纪念 的 欢乐 给定 到 悲伤 小的 生活

谨以此纪念那些被赐予悲伤小生命的喜悦

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [ɑ:r; ər] [bli:tɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
" **The** **young** **lambs** **are** **bleating** **in** **the** **meadows** **,**
" 这 年轻的 羔羊 是 咩咩叫 在 这 草地 ,

“草地上，小羊羔们咩咩叫着，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] [tʃɜːrp] [ɪn][ðə; ði][nest] ,

The	young	birds	are	chirping	in	the	nest	,
这	年轻的	鸟类	是	啁啾声	在	这	巢	,

雏鸟在巢里鸣叫着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːnz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	young	fawns	are	playing	with	the	shadows	,
这	年轻的	小鹿	是	玩耍	和	这	阴影	,

小鹿们正在玩弄影子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] —

The	young	flowers	are	blowing	toward	the	west	—
这	年轻的	花朵	是	吹	朝向	这	西方	—

幼嫩的花朵随风向西飘落——

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ; [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] ,

But	the	young	;	young	children	,	O	my	brothers	,
但	这	年轻的	;	年轻的	孩子们	,	哦	我的	兄弟	,

但是，年幼的孩子们，我的兄弟们，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] !

They	are	weeping	bitterly	!
他们	是	哭泣	苦涩地	!

他们痛哭流涕！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪtaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

They	are	weeping	in	the	playtime	of	the	others
他们	是	哭泣	在	这	游戏时间	的	这	其他的

他们在其他人玩耍的时候哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .

In	the	country	of	the	free	.
在	这	国家	的	这	自由的	.

在自由之国。

" ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] .

"	MRS	.	BROWNING	.
"	太太	.	褐变	.

布朗宁夫人。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['stɔːri][ʌv; əv]['pætsi][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][soʊld][sʌm; səm]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ]

The	original	Story	of	Patsy	was	written	and	sold	some	seven	years	ago
这	原来的	故事	的	帕齐	曾是	书面	和	卖	一些	七	年	前

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [striːt] [friː] ['kɪndəgɑːtnz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

for	the	benefit	of	the	Silver	Street	Free	Kindergartens	in	San	Francisco	.
为了	这	益处	的	这	银	街道	自由的	幼儿园	在	圣	弗朗西斯科	.

《帕特西的故事》最初是七年前创作并出售的，目的是为了资助旧金山银街免费幼儿园。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] ,

Now	that	it	is	for	the	first	time	placed	in	the	hands	of	publishers	,
现在	那	它	是	为了	这	第一的	时间	放置	在	这	双手	的	出版商	,

现在，这部作品首次交到了出版商手中。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'kwest] ['ædɪd] [nuː] [mə'tɪriəl] ,

I	have	at	their	request	added	new	material	,
我	有	在	他们的	要求	额外	新的	材料	,

应他们的要求，我添加了一些新内容。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʌb(ə)l][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

so	that	the	present	story	is	more	than	double	the	length	of	the	original
所以	那	这	展示	故事	是	更多的	比	双倍的	这	长度	的	这	原来的

[briːf] [sketʃ] .

brief	sketch	.
简短的	草图	.

因此，现在的故事篇幅是最初简短草稿的两倍多。

[keɪ] . [diː] . ['dʌbljuː] .

K	.	D	.	W	.
K	.	D	.	W	.

KDW

[nuː] [jɔːk] , [mɑːrtʃ] , - .

New	York	,	March	,	1889	.
新的	约克	,	行进	,	-	.

纽约，1889年3月。

['kɑːntents] [ænd; ənd] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .

CONTENTS	AND	LIST	OF	ILLUSTRATIONS	.
内容	和	列表	的	插图	.

目录及插图列表。

" ['pætsi] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnət] ['beɪbi] .

"	Patsy	minding	the	Kennett	Baby	.
"	帕齐	介意	这	肯尼特	婴儿	.

“帕特西在照顾肯尼特家的宝宝。”

" ['frʌntɪspiːs]

"	Frontispiece
"	卷首插图

“卷首插图

[vɪn'jet] .

Vignette	.
小插曲	.

小插曲。

['taɪt(ə)l]

Title
标题

标题

[aɪ] . [ðə; ði] ['sɪlvər] [striːt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .

I	.	THE	SILVER	STREET	KINDERGARTEN	.
我	.	这	银	街道	幼儿园	.

一、银街幼儿园。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['pætsi] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] .

PATSY	COMES	TO	CALL	.
帕特西	来	到	称呼	.

帕特西来访。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [aɪ] [brʌŋ] [jər] !

"	Here's	an	orange	I	brung	yer	!
"	这里是	一个	橙子	我	带来	你的	!

“这是我给你带的橘子！”

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[tuː] - ['prentɪs] [hændz] [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi] .
TWO - PRENTICE HANDS AT PHILANTHROPY .
二 - 学徒 双手 在 慈善事业 .

两名"慈善学徒"。

[mɪs] ['helən] .
Miss Helen .
错过 海伦 .

海伦小姐。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd]['præt(ə)l] [tə'geðər] . "
" The boys at my side prattle together . "
" 这 男孩们 在 我的 边 喋喋不休 一起 . "

"我身边的男孩们叽叽喳喳地聊着天。"

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hæt] !
" Here is the hat !
" 这里 是 这 帽子 !

"帽子在这里！"

" [viː] . [aɪ] [siːk] ['pætsi] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [striːt] .
" V . I SEEK PATSY , AND MEET THE DUCHESS OF ANNA STREET .
" V . 我 寻找 帕特西 , 和 见面 这 公爵夫人 的 安娜 街道 .

"V. 我寻找帕齐，并遇见了安娜街的公爵夫人。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['vɪktər] .
" The Story of Victor .
" 这 故事 的 胜利者 .

《维克多的故事》。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [-] " ['vɜːrtʃuː] ['kɪndlz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
A LITTLE " HOODLUM'S " VIRTUE KINDLES AT THE TOUCH OF JOY .
一个 小的 " 流氓的 " 美德 Kindle 在 这 触碰 的 喜悦 .

小"流氓"的美德在快乐的触碰下燃起。

- ['grɪgz] " ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
Carlotty Griggs " being a Butterfly .
- 格里格斯 " 存在 一个 蝴蝶 .

卡洛蒂·格里格斯"像蝴蝶一样"。

" [pɔː'liːnəz] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [kæs] .
" Paulina's " good - mornings to Johnny Cass .
" 保利娜的 " 好的 - 早晨 到 约翰尼 卡斯 .

Paulina 向 Johnny Cass 道早安。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

['pætsi] [faindz] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɔːst] ['jɪrz] .
PATSY FINDS HIS THREE LOST YEARS .
帕特西 发现 他的 三 丢失的 年 .

帕特西找回了他失去的三年时光。

" [hiː; hi][sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði]['wɪndoʊ] " .
" He sat silently by the window " .
" 他 卫星 默默 经过 这 窗户 " .

他静静地坐在窗边。

[teɪl] [piːs] .
Tail Piece .
尾巴 片 .

尾部。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['pætsi] .
THE STORY OF PATSY .
这 故事 的 帕特西 .

帕特西的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [striːt] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] .
THE SILVER STREET KINDERGARTEN .
这 银 街道 幼儿园 .

银街幼儿园。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [waɪd] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd]
" It makes a heaven - wide difference whether the soul of the child is regarded
" 它 制作 一个 天堂 - 宽的 不同之处 无论 这 灵魂 的 这 孩子 是 认为
[æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər] ,
as a piece of blank paper ,
作为 一个 片 的 空白的 纸 ,

“把孩子的灵魂看作一张白纸，这其中有着天壤之别。”

[tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] , [tuː; tə][biː; bi] ['kwɪkənd] [baɪ] ['sɪmpəθi] ,
to be written upon , or as a living power , to be quickened by sympathy ,
到 是 书面 之上 , 或者 作为 一个 活的 力量 , 到 是 加速 经过 同情 ,

可以被书写，或者作为一种鲜活的力量，被同情所激发，

[tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][baɪ] [truːθ] .
to be educated by truth .
到 是 受过教育 经过 真相 .

接受真理的教育。

" [tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɪrisəm] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] ,
" t had been a long , wearisome day at the Free Kindergarten ,
" t 有 到过 一个 长的 , 令人厌倦的 天 在 这 自由的 幼儿园 ,

在免费幼儿园度过了漫长而疲惫的一天，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] .
and I was alone in the silent , deserted room .
和 我 曾是 独自的 在 这 沉默的 , 荒凉的 房间 .

我独自一人待在这间寂静空旷的房间里。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hedz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] , ['kɜːrli][ænd; ənd] [smuːð] ; [ðə; ði]
Gone **were** **all** **the** **little** **heads** **,** **yellow** **and** **black** **,** **curly** **and** **smooth** **;** **the**
已消失 是 全部 这 小的 头部 , 黄色的 和 黑色的 , 卷曲 和 光滑的 ; 这
['dænsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

所有的小脑袋都不见了，黄色的、黑色的、卷曲的、光滑的；跳舞的，

['restləs] , ['kjʊriəs] [aɪz] ; [ðə; ði] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] , ['nɔːti] , ['iːgər] [hændz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] [fiːt] ;
restless **,** **curious** **eyes** **;** **the** **too** **mischievous** **,** **naughty** **,** **eager** **hands** **and** **noisy** **feet** **;**
不安 , 好奇的 眼睛 ; 这 也 恶作剧 , 淘气 , 渴望的 双手 和 嘈杂 脚 ;

不安分、充满好奇的眼神；调皮捣蛋、急切不安的小手和吵闹的脚步；

[ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['hjuːmən] , [bʌt; bət] [naʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː]
the **merry** **voices** **that** **had** **made** **the** **great** **room** **human** **,** **but** **now** **left** **it**
这 欢乐 声音 那 有 制成 这 伟大的 房间 人类 , 但 现在 左边 它
['kwaɪət][ænd; ənd] ['empti] .
quiet **and** **empty** **.**
安静的 和 空的 .

曾经让大厅充满欢声笑语的人们，如今却让这里变得寂静空旷。

['eɪti] [perz] [ʌv; əv]['taɪni] [buːts] [hæd; həd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ; ['eɪti] ['beɪbi] [wəʊz] [hæd; həd]
Eighty **pairs** **of** **tiny** **boots** **had** **clattered** **down** **the** **stairs** **;** **eighty** **baby** **woes** **had**
八十 对 的 微小的 靴子 有 咔嗒咔嗒地 向下 这 楼梯 ; 八十 婴儿 烦恼 有
[bɪn] [rɪ'liːvd] ;
been **relieved** **;**
到过 松了口气 ;

八十双小靴子噼里啪啦地从楼梯上滚了下来；八十个婴儿的烦恼得到了缓解；

['eɪti] ['lɪt(ə)l][tɔːrn] [koʊts] [pʊld] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][hændz] ; ['eɪti] ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l][hæts] ,
eighty **little** **torn** **coats** **pulled** **on** **with** **patient** **hands** **;** **eighty** **shabby** **little** **hats** **,**
八十 小的 撕裂 外套 拉 在 和 病人 双手 ; 八十 破旧 小的 帽子 ,

八十件破旧的小外套，由耐心的手一件件套上；八十顶破旧的小帽子，

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['strɔːberi] [mɑːrk] " [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] ,
not **one** **with** **a** **"** **strawberry** **mark** **"** **to** **distinguish** **it** **from** **any** **other** **,**
不是 一 和 一个 " 草莓 标记 " 到 区分 它 从 任何 其他 ,

没有一款带有"草莓标志"来区别于其他产品，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [pə'zesəz] ;
had **been** **distributed** **with** **infinite** **discrimination** **among** **their** **possessors** **;**
有 到过 分布式 和 无限 歧视 之中 他们的 拥有者 ;

它们被以无限的差别分配给了它们的拥有者；

['nʌmbərləs] ['slɑːpi] ['kɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [tʃiːk] [ɔːr][hænd] , [ænd; ənd]
numberless **sloppy** **kisses** **had** **been** **pressed** **upon** **a** **willing** **cheek** **or** **hand** **,** **and**
无数 邋遢 吻 有 到过 按下 之上 一个 愿意的 脸颊 或者 手 , 和
[ə'nʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
another **day** **was** **over** **.**
其他 天 曾是 超过 .

无数个湿漉漉的吻落在了心甘情愿的脸颊或手上，又一天结束了。

[noʊ] , — [nɑːt][kwaɪt]['oʊvər] , ['æftər][ɔːl] .
No **,** **—** **not** **quite** **over** **,** **after** **all** **.**
不 , — 不是 相当 超过 , 后 全部 .

不，——事情还没完全结束。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [jel] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,
A **murderous** **yell** **from** **below** **brought** **me** **to** **my** **feet** **,**
一个 杀人犯 叫喊 从 以下 带来 我 到 我的 脚 ,

楼下传来一声充满杀意的吼叫，把我惊醒过来。

[ænd; ənd][aɪ] [fluː] [laɪk][æn; ən] ['æŋkʃəs] [hen][tuː; tə][maɪ] [bruːd] .

and	I	flew	like	an	anxious	hen	to	my	brood	.
和	我	飞翔	喜欢	一个	焦虑的	母鸡	到	我的	幼虫	.

我像一只焦急的母鸡一样飞向我的雏鸟。

[wʌn] [smɔːl] ['kwɑːrəl][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ; ['veri] [smɔːl] ,

One	small	quarrel	in	the	hall	;	very	small	,
一	小的	争吵	在	这	大厅	;	非常	小的	,

大厅里发生了一起小争吵；非常小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][in'kwaiəd]['ɪntuː][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [wʌn] .

but	it	must	be	inquired	into	on	the	way	to	the	greater	one	.
但	它	必须	是	询问	进入	在	这	方式	到	这	更大的	一	.

但这是通往更高境界的必经之路。

[məˈsɪdiz] - [hæd; həd] ['tɔːntɪd] ['dʒeni] - [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] .

Mercedes	McGafferty	had	taunted	Jenny	Crawhall	with	being	Irish	.
奔驰	-	有	嘲讽	珍妮	-	和	存在	爱尔兰	.

梅赛德斯·麦加弗蒂曾嘲笑珍妮·克劳霍尔是爱尔兰人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][kɔːrk] [əˈbaʊt] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] [dɪd][nɑːt]

The	fact	that	she	herself	had	been	born	in	Cork	about	three	years	previous	did	not
这	事实	那	她	她自己	有	到过	出生	在	软木	关于	三	年	以前的	做过	不是

['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

trouble	her	in	the	least	.
麻烦	她	在	这	至少	.

她本人大约三年前出生于科克，但这丝毫没有给她带来困扰。

['dʒeni] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [fʊt]

Jenny	,	in	a	voice	choked	with	sobs	,	and	with	the	stamp	of	a	tiny	foot
珍妮	,	在	一个	嗓音	窒息	和	啜泣	,	和	和	这	邮票	的	一个	微小的	脚

,

,

,

珍妮哽咽着，用颤抖的声音，跺着小脚，

[wʌz; wəz] [əˈnaʊnsɪŋ] ['hɑːtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [nɑːt] ['aɪrɪʃ] , [noʊ] [sek] [ə; eɪ] [θɪŋ] , — [ʃiː; ʃi]

was	announcing	hotly	that	she	was	"	NOT	Irish	,	no	sech	a	thing	,	—	she
曾是	宣布	热	那	她	曾是	"	不是	爱尔兰	,	不	sech	一个	事物	,	—	她

[wʌz; wəz] - !

was	Plesberterian	!
曾是	-	!

她激动地宣布："我才不是爱尔兰人，一点儿也不是——我是普莱斯伯特人！"

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] ['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ɔːr]['reɪʃ(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,

"	I	was	not	quite	clear	whether	this	was	a	theological	or	racial	controversy	,
"	我	曾是	不是	相当	清除	无论	这	曾是	一个	神学	或者	种族	争议	,

"我不太清楚这究竟是一场神学争议还是种族争议，

[bʌt; bət][aɪ] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][ɔːf] [təˈgeðər] [hænd][ɪn][hænd] .

but	I	settled	it	speedily	,	and	they	ran	off	together	hand	in	hand	.
但	我	定居	它	迅速地	,	和	他们	跑	离开	一起	手	在	手	.

但我很快就解决了这件事，他们手牵手一起跑开了。

[aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][steps] .

I	hastened	to	the	steps	.
我	加快	到	这	步骤	.

我赶紧走向台阶。

[ðə; ði] [jelz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [giːˈniː] [ænd; ənd][maɪk] ['hɪgɪnz] ,

The	yells	had	come	from	Joe	Guinee	and	Mike	Higgins	,
这	喊叫	有	来	从	乔	几内亚	和	麦克风	希金斯	,

喊声来自乔·吉尼和迈克·希金斯。

[huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'nænə] ; [ə; eɪ][bə'nænə] , [tuː] ,

who	were	fighting	for	the	possession	of	a	banana	;	a	banana	,	too	,
WHO	是	斗争	为了	这	拥有	的	一个	香蕉	;	一个	香蕉	,	也	,

他们为了争夺一根香蕉而打架；也是一根香蕉而已。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [fɔːr; fər] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] , ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] , — [ə; eɪ][bə'nænə]

that	should	have	been	fought	for	,	if	at	all	,	many	days	before	,	—	a	banana
那	应该	有	到过	战斗	为了	, 如果		在	全部	,	许多	天	前	,	—	一个	香蕉

['betər] ['suːtɪd] ,

better	suited	,
更好的	适合	,

那件事，如果一定要争，也应该在很多天前就争了——香蕉更合适。

[ɪn][ɪts] [rɪ'spektəbl] [oʊld][eɪdʒ] , [tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

in	its	respectable	old	age	,	to	peaceful	consumption	than	the	fortunes	of	war	.
在	它是	可敬	老的	年龄	,	到	和平	消耗	比	这	财富	的	战争	.

在其体面的晚年生活中，和平消费比战争的命运更重要。

[maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

My	unexpected	apparition	had	such	an	effect	that	I	might	have	been	an
我的	意外	幻影	有	这样的	一个	影响	那	我	可能	有	到过	一个

[ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] .

avenging	angel	.
复仇	天使	.

我的意外出现产生了如此大的影响，以至于我可能是一位复仇天使。

[ðə; ði] [bɔɪz] [drɑːpt] [ðə; ði][bə'nænə] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [kwaɪt]

The	boys	dropped	the	banana	simultaneously	,	and	it	fell	to	the	steps	quite
这	男孩们	掉落	这	香蕉	同时地	,	和	它	跌倒	到	这	步骤	相当

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

男孩们同时松开了手中的香蕉，香蕉掉落在台阶上，显得筋疲力尽。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [huː'evər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wʊd] [get][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

in	such	a	condition	that	whoever	proved	to	be	in	the	right	would	get	but	little
在	这样的	一个	状况	那	谁	已证实	到	是	在	这	正确的	会	得到	但	小的

[ɪn'dʒɔɪmənt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

enjoyment	from	it	.
享受	从	它	.

在这种情况下，无论谁最终证明自己是对的，都很难从中获得多少乐趣。

" [oʊ][maɪ] [bɔɪz] , [maɪ] [bɔɪz] !

"	O	my	boys	,	my	boys	!
"	哦	我的	男孩们	,	我的	男孩们	!

"哦，我的孩子们，我的孩子们！"

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ][fər'get][soʊ] [suːn] ?

"	I	exclaimed	,	"	did	you	forget	so	soon	?
"	我	惊呼	,	"	做过	你	忘记	所以	很快	?

我惊呼道："你这么快就忘了？"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[mʌst; məst] [mɪs] [keit] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] ['evriwer] ?

Must	Miss	Kate	follow	you	everywhere	?
必须	错过	凯特	跟随	你	到处	?

凯特小姐一定要寸步不离地跟着你吗?

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [gʊd] ,
If that is the only way in which you can be good ,
如果 那 是 这 仅有的 方式 在 哪个 你 能 是 好的 ,

如果这是你成为好人的唯一途径，

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
we might as well give up trying .
我们 可能 作为 出色地 给 向上 尝试 .

我们还是放弃吧。

[mʌst; məst][aɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['evri] [deɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] ?
Must I watch you to the corner every day , no matter how tired I am ?
必须 我 手表 你 到 这 角落 每一个 天 , 不 事情 如何 疲劳的 我 是 ?

无论我多么疲惫，我都必须每天目送你到角落里吗?

" [tuː] ['greɪmi]['lɪt(ə)l] [ʃɜːrt] ['buzəmz] [hiːvd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] ;
" Two grimy little shirt bosoms heaved with shame and anger ;
" 二 肮脏的 小的 衬衫 胸部 喘息 和 耻辱 和 愤怒 ;

“两件脏兮兮的小衬衫胸脯因羞耻和愤怒而剧烈起伏；

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [hɪd] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [prə'tektɪŋ] [lɪdz] ;
two pairs of eyes hid themselves under protecting lids ;
二 对 的 眼睛 隐藏 他们自己 在下面 保护 盖子 ;

两双眼睛藏在保护性的眼睑下；

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ænd; ənd] [steɪnd] [hændz] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl] ['pɑːkəts] ,
two pairs of moist and stained hands sought the shelter of charitable pockets ,
二 对 的 潮湿 和 染色 双手 寻求 这 庇护所 的 慈善 口袋 ,

两双沾满水渍和污渍的手寻求慈善捐助者的帮助。

— [ðen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][maɪk] ['sʌlkɪli] .
— then the cause of war was declared by Mike sulkily .
— 然后 这 原因 的 战争 曾是 声明 经过 麦克风 闷闷不乐 .

——然后，迈克闷闷不乐地宣布了战争的原因。

" [dʒoʊ] [giː'niː] [hʊkt] [maɪ] - . "
" Joe Guinee hooked my bernanner . "
" 乔 几内亚 钩子 我的 - . "

“乔·吉尼让我的伯南纳上钩了。”

" [aɪ]['nevər] ! " [sed] [dʒoʊ]['hɑːtli] .
" I never ! " said Joe hotly .
" 我 绝不 ! " 说 乔 热 .

“我怎么可能！”乔激动地说。

" [aɪ] [s'wɒpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fr] [ə; eɪ] [piːtʃ] , - [en][hiː; hi] - [ðə; ði] [piːtʃ] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm] ,
" I swapped with him f'r a peach , ' n he e't the peach at noon - time ,
" 我 交换 和 他 f'r 一个 桃 , - n 他 - 这 桃 在 中午 - 时间 ,

“我跟他交换了一个桃子，结果他在中午的时候拿到了桃子。”

- [en] [ðen] ['wʊdnt] ['gɪmi] [noʊ] - . "
- n then wouldn't gimme no bernanner . "
- n 然后 不会 给我 不 - . "

然后他就不肯给我任何好处了。

" [ðə; ði] [piːtʃ] [wɔrnt] [noʊ] [gʊd] , " [maɪk] [ˌɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['swɪftli] , ['siːɪŋ] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — "
" The peach warn't no good , " Mike interpolated swiftly , seeing my expression , — "
" 这 桃 警告 不 好的 , " 麦克风 插值 迅速地 , 看到 我的 表达 , — "
[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [noʊ] [gʊd] ,
it warn't no good ,
它 警告 不 好的 ,

“这桃子不好，”迈克看到我的表情，迅速插话道，“它不好。”

[mɪs] [keit] .
Miss Kate .
错过 凯特 .

凯特小姐。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæd; həd][ter] [tʃʌk] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] ,
When I come to eat it I had ter chuck half of it away ,
什么时候 我 来 到 吃 它 我 有 特尔 查克 一半 的 它 离开 ,

当我准备吃的时候，我不得不扔掉一半。

- [ˌɛn'diː] [ðen] [dʒoʊ] [giː'niː] [went] [tiː] - [maɪ] [lʌntʃ] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [hʊkt] [maɪ] - !
' nd then Joe Guinee went t ' my lunch bucket and hooked my bernanner !
- 和 然后 乔 几内亚 去 t - 我的 午餐 桶 和 钩子 我的 - !

然后乔·吉尼就去我的午餐桶里，把我的伯南纳钩住了！

" [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] , ['moʊʃənd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [tuː; tə][duː] ['laɪkwaɪz] ,
" I sat down on the top step , motioned the culprits to do likewise ,
" 我 卫星 向下 在 这 顶部 步 , 示意 这 罪魁祸首 到 做 同样地 ,

我坐在最上面的台阶上，示意罪犯们也这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [dis'pensɪŋ] ['dʒʌstɪs] ['tempərd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
and then began dispensing justice tempered with mercy for the twenty - fifth
和 然后 开始 分发 正义 淬火 和 怜悯 为了 这 二十 - 第五
[taɪm] [ðæt] [deɪ] .
time that day .
时间 那 天 .

然后，他开始在当天第二十五次秉公行义，兼顾仁慈。

" [maɪk] , [juː; jʊ] [seɪ] [dʒoʊ] [tʊk] [jʊr; jər][bə'nænə] ? "
" Mike , you say Joe took your banana ? "
" 麦克风 , 你 说 乔 采取 你的 香蕉 ? "

"迈克，你说乔拿走了你的香蕉？"

" [jes] - [em] , — [hiː; hi] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes ' m , — he hooked it . "
" 是的 - 米 , — 他 钩子 它 . "

"是的，他钩住了。"

" [seɪm] [θɪŋ] .
" Same thing .
" 相同的 事物 .

是一样的。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪn] ,
You have your words and I have mine ,
你 有 你的 字 和 我 有 矿 ,

你有你的话，我也有我的话。

[ænd; ənd] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [maɪn] [miːn] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and I've told you before that mine mean just as much and sound a little
和 我已经 讲述 你 前 那 矿 意思是 只是 作为 很多 和 声音 一个 小的
['betər] .
better .
更好的 .

我之前就告诉过你，我的歌词意义同样重大，而且听起来更好一些。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [bə'nænə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði]
But I thought that you changed that banana for a peach , and ate the
但 我 想法 那 你 已更改 那 香蕉 为了 一个 桃 , 和 吃 这
[piːtʃ] ? "
peach ? "
桃 ? "

但我以为你把香蕉换成了桃子，然后把桃子吃了呢？

" [aɪ][dɪd] . "
" I did . "
" 我 做过 . "

“我做了。”

" [ðen] , [waɪ] ['wɔznt] [ðæt] [bə'nænə]['dʒoʊz] ? — [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pi:tʃ] . "
" Then , why wasn't that banana Joe's ? — you had taken his peach . "
" 然后 , 为什么 不是 那 香蕉 乔的 ? — 你 有 已采取 他的 桃 . "

“那为什么那根香蕉不是乔的？——你拿了他的桃子。”

" [hi:; hi]['hædnt] [ɔ:t] [hʊkt] — [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][oʊ] - [maɪ] ['bʌkɪt] . "
" He hadn't oughter hooked — took it out o ' my bucket . "
" 他 之前没有 应该 钩子 — 采取 它 出去 o - 我的 桶 . "

“他没钩住——把它从我的桶里拿出来了。”

" [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][jʊr; jər] ['bʌkɪt] . "
" No , and you ought not to have put it into your bucket . "
" 不 , 和 你 应该 不是 到 有 放 它 进入 你的 桶 . "

“不，你不应该把它放进你的桶里。”

" [hi:; hi] [hʊkt] — [tʊk] [wʌt] [wɔrnt] [hɪz; ɪz] . "
" He hooked — took what warn't his . "
" 他 钩子 — 采取 什么 警告 他的 . "

“他上钩了——拿走了不属于他的东西。”

" [ju:; jʊ] [kept] [wʌt] ['wɔznt] [jɔ:rz] .
" You kept what wasn't yours .
" 你 保留 什么 不是 你的 .

你保留了不属于你的东西。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fru:t] [stɔ:r] , ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
How do you expect to have a good fruit store , either of you ,
如何 做 你 预计 到 有 一个 好的 水果 店铺 , 任何一个 的 你 ,

你们俩打算如何开一家好的水果店？

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [baɪ] [jʊr; jər] [θɪŋz] ,
by and by , and have people buy your things ,
经过 和 经过 , 和 有 人们 买 你的 事物 ,

慢慢地，就会有人买你的东西了。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [skwer] [treɪd] ?
if you haven't any idea of making a good square trade ?
如果 你 还没有 任何 主意 的 制作 一个 好的 正方形 贸易 ?

如果你完全不知道如何进行一笔划算的交易？

[du:][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stɪk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
Do try to be honest ; and if you make an exchange stick to it ;
做 尝试 到 是 诚实的 ; 和 如果 你 制作 一个 交换 戳 到 它 ;

尽量诚实；如果达成了交易，就一定要遵守；

['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:]['eni] ['betər] .
fighting over a thing never makes it any better .
斗争 超过 一个 事物 绝不 制作 它 任何 更好的 .

为一件事情争吵并不会改善现状。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bə'nænə] ! — [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['eni] [gʊd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [naʊ] ?
Look at that banana ! — is it any good to either of you now ?
看 在 那 香蕉 ! — 是 它 任何 好的 到 任何一个 的 你 现在 ?

瞧瞧那根香蕉！——它现在对你们俩还有用吗？

" ([pɔ:z] .
" (Pause .
" (暂停 .

“(暂停。

[ðə; ði] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
The **still** **small** **voice** **was** **busy** **,**
这 仍然 小的 嗓音 曾是 忙碌的 ,

那微弱的声音忙碌着，

[bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər] .)
but **no** **sound** **was** **heard** **save** **the** **distant** **whistle** **of** **the** **janitor** **.)**
但 不 声音 曾是 听到 节省 这 遥远 哨 的 这 清洁工 .)

除了远处清洁工的哨声外，什么声音也没听到。）

" [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌn][tuː; tə][dʒoʊ][tuː; tə] - ['mɔːrər] , " [sed] [maɪk] ,
" **I** **could** **bring** **another** **one** **to** **Joe** **to** **-** **morrer** **,** **"** **said** **Mike** **,**
" 我 可以 带来 其他 一 到 乔 到 - 莫勒 , " 说 麦克风 ,

"我明天可以再带一个给乔，"迈克说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [buːt] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][step] .
looking **at** **his** **ragged** **boot** **and** **scratching** **it** **along** **the** **edge** **of** **the** **step** **.**
寻找 在 他的 破烂不堪 启动 和 抓挠 它 沿着 这 边缘 的 这 步 .

他看着自己破旧的靴子，用靴子在台阶边缘刮来刮去。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [jər] [tuː; tə] , - [ef][ðə; ði] [piːtʃ] [wʌz; wəz]['saʊər] - [en][juː; jʊ][hæd; həd][ter] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː]
" **I** **don't** **want** **yer** **to** **,** **'** **f** **the** **peach** **was** **sour** **'** **n** **you** **had** **ter** **chuck** **it**
" 我 不 想 你的 到 , - f 这 桃 曾是 酸的 - n 你 有 特尔 查克 它
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

"我不想让你那样，如果桃子是酸的，你不得不把它扔掉，

" [riˈspɔndid] [dʒoʊ] ['eɪmiəbli] .
" **responded** **Joe** **amiably** **.**
" 回应 乔 友好地 .

乔友好地回应道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bə'nænə] ; [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Yes** **,** **I** **think** **he** **ought** **to** **bring** **the** **banana** **;** **he** **made** **the** **trade** **with** **his**
" 是的 , 我 思考 他 应该 到 带来 这 香蕉 ; 他 制成 这 贸易 和 他的
[aɪz] ['oʊpən] ,
eyes **open** **,**
眼睛 打开 ,

"是的，我认为他应该把香蕉带来；他是明知故犯地做了这笔交易。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] ['dɪdnt] [lʊk] ['saʊər] ,
and **the** **peach** **didn't** **look** **sour** **,**
和 这 桃 没有 看 酸的 ,

而且这桃子看起来并不酸。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər]
for **I** **saw** **you** **squeezing** **it** **when** **you** **ought** **to** **have** **been** **singing** **your**
为了 我 锯 你 挤压 它 什么时候 你 应该 到 有 到过 歌唱 你的
['mɔːrnɪŋ] [hɪm] ,
morning **hymn** **,**
早晨 圣歌 ,

因为我看见你本该唱晨祷歌的时候，却在挤奶。

— [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
— **I** **thought** **you** **would** **get** **into** **trouble** **with** **it** **then** **.**
— 我 想法 你 会 得到 进入 麻烦 和 它 然后 .

—我当时就觉得你会因此惹上麻烦。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [maɪk] ? — [ðæts] [gʊd] !
Now **is** **it** **all** **right** **,** **Mike** **?** **—** **that's** **good** **!**
现在 是 它 全部 正确的 , 麦克风 ? — 那就是 好的 !

现在一切都好了吗，迈克？——那就好！

[ænd; ənd][dʒoʊ] , [dəunt][goʊ] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] [lʌntʃ] ['bæskəts] .

And	Joe	,	don't	go	poking	into	other	people's	lunch	baskets	.
和	乔	,	不	去	戳	进入	其他	人们的	午餐	篮子	.

还有乔，别去翻别人的午餐篮。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [bɔɪ] , " [aɪ] [fɪ'lɒsəfaɪz] ['wɪmzɪkli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn]

If	you	hadn't	done	that	,	you	silly	boy	,	"	I	philosophized	whimsically	for	my	own
如果	你	之前没有	完毕	那	,	你	愚蠢的	男生	,	"	我	哲学化的	异想天开地	为了	我的	自己的

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] ,

edification	,
启迪	,

如果你没那么做，你这个傻小子，"我漫不经心地思考着哲学问题，只是为了自我启发。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪktɪm] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['levə)l][ʌv; əv]

"	you	would	have	been	a	victim	;	but	you	descended	to	the	level	of
"	你	会	有	到过	一个	受害者	;	但	你	下降	到	这	等级	的

[jʊr; jər] ['ædvərseri] ,

your	adversary	,
你的	对手	,

"你本应是受害者；但你却堕落到与你的敌人一样的地步，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪmpli] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] .

and	you	are	now	simply	another	little	rascal	.
和	你	是	现在	简单地	其他	小的	恶棍	.

而你现在只不过是另一个小淘气包而已。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] , ['nærəʊ] [striːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] ,

"	We	walked	down	the	quiet	,	narrow	street	to	the	corner	,
"	我们	步行	向下	这	安静的	,	狭窄的	街道	到	这	角落	,

我们沿着安静狭窄的街道走到街角，

— [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] [deɪ] ,

—	a	proceeding	I	had	intended	to	omit	that	day	,
—	一个	进行中	我	有	故意的	到	忽略	那	天	,

——那天我原本打算省略这一程序，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tiː] ,

as	it	was	always	as	exciting	as	an	afternoon	tea	,
作为	它	曾是	总是	作为	激动人心	作为	一个	下午	茶	,

因为它总是像下午茶一样令人兴奋。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] [tʃæts] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prest] [ə'pɑːn][ˌem 'iːm]

and	I	did	not	feel	equal	to	the	social	chats	that	would	be	pressed	upon	me
和	我	做过	不是	感觉	平等的	到	这	社会的	聊天	那	会	是	按下	之上	我

[baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] " ['leɪdiz] .

by	the	neighborhood	"	ladies	.
经过	这	邻里	"	女士们	.

我觉得自己无法应付邻里"女士们"向我提出的社交谈话。

" [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [sə'luːtid] [ˌem 'iːm]

"	One	of	my	good	policemen	was	there	as	usual	,	and	saluted	me
"	一	的	我的	好的	警察	曾是	那里	作为	通常	,	和	敬礼	我

[prə'faʊndli] .

profoundly	.
深刻地	.

"我的一位好警察像往常一样在那里，并向我深情敬礼。"

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ðɪ][læst]['beɪbi]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

He	had	carried	the	last	baby	over	the	crossing	,
他	有	携带	这	最后的	婴儿	超过	这	过境	,

他抱着最后一个婴儿过了河道。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['ventʃərsəm] [smɔ:l] [bɔɪz] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [trʌks] [ænd; ənd]

and	guided	all	the	venturesome	small	boys	through	the	maze	of	trucks	and
和	引导	全部	这	冒险	小的	男孩们	通过	这	迷宫	的	卡车	和

[hɔ:rs] - [kɑ:rz] ,

horse	-	cars	,
马	-	汽车	,

他引导着所有那些爱冒险的小男孩们穿过卡车和马车组成的迷宫，

— [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['θæŋkləs] [tæsk] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌæbsə'lu:tli] [kɔ:tid] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] ,

—	a	difficult	and	thankless	task	,	as	they	absolutely	courted	decapitation	,
—	一个	难的	和	忘恩负义	任务	,	作为	他们	绝对地	求爱	斩首	,

这是一项艰巨而吃力不讨好的任务，因为他们完全是在自寻死路。

— [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ðæt] [i:tʃ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:v] [hɪz; ɪz] [wei]

—	it	being	an	unwritten	law	of	conduct	that	each	boy	should	weave	his	way
—	它	存在	一个	不成文	法律	的	执行	那	每个	男生	应该	编织	他的	方式

[θru:] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [legz] [ɪf] ['præktɪkəbl] ,

through	the	horses	'	legs	if	practicable	,
通过	这	马匹	-	腿	如果	切实可行的	,

——这是一条不成文的行为准则，即如果可行的话，每个男孩都应该从马腿间穿过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd] [si:] [haʊ] [nɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz] .

and	if	not	,	should	see	how	near	he	could	come	to	grazing	the	wheels	.
和	如果	不是	,	应该	看	如何	靠近	他	可以	来	到	放牧	这	车轮	.

如果不行，就应该看看他能离车轮有多近。

[ɪg'zæktli][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [tu:] [i:tʃ] [deɪ] , [ɪn][reɪn][ɔ:r] ['sʌnʃaɪn] ,

Exactly	at	twelve	o'clock	,	and	again	at	two	each	day	,	in	rain	or	sunshine	,
确切地	在	十二	点钟	,	和	再次	在	二	每个	天	,	在	雨	或者	阳光	,

每天中午十二点整，以及下午两点，风雨无阻。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hju:dʒ] ['fɑ:ðərli] ['pɜ:sənz] [ɪn] [bræs] ['bʌtnz] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [ðæt] ['kɔ:rnər][ænd; ənd]

a	couple	of	huge	fatherly	persons	in	brass	buttons	appeared	on	that	corner	and
一个	夫妻	的	巨大的	父爱	人	在	黄铜	按钮	出现	在	那	角落	和

[ə'sɪstɪd] [ju: 'es][ɪn] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['jʌŋstəz] ['ɪntu:] [stri:ts] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

assisted	us	in	getting	our	youngsters	into	streets	of	safety	.
协助	我们	在	获得	我们的	年轻人	进入	街道	的	安全	.

街角出现了几位身材魁梧、慈祥和蔼的老人，他们佩戴着黄铜纽扣，帮助我们把孩子们带到了安全的街道上。

['noʊbɑ:di][hæd; həd]['evər] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] , [ðer; ðər] [tʃi:f] [hæd; həd][nɑ:t]['di:teɪld; dɪ'teɪld]

Nobody	had	ever	asked	them	to	come	,	their	chief	had	not	detailed
无人	有	曾经	问	他们	到	来	,	他们的	首席	有	不是	详细的

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðæt] ['speʃ(ə)l]['du:ti] ;

them	for	that	special	duty	;
他们	为了	那	特别的	责任	;

没有人要求他们来，他们的首领也没有指派他们执行这项特殊任务；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv]

and	I	could	never	have	been	bold	enough	to	suggest	that	a	guardian	of
和	我	可以	绝不	有	到过	大胆的	足够的	到	建议	那	一个	监护人	的

[ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mækjələt] ['ju:nɪfɔ:rm][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ə; eɪ] [kraʊd]

the	peace	with	an	immaculate	uniform	should	carry	to	and	fro	a	crowd
这	和平	和	一个	完美无瑕	制服	应该	携带	到	和	弗	一个	人群

[ʌv; əv] [smɔ:l] ['ɜ:tʃɪnz] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [bu:ts] [ænd; ənd] ['stɪki] [hændz] .

of	small	urchins	with	dusty	boots	and	sticky	hands	.
的	小的	海胆	和	尘土飞扬	靴子	和	黏	双手	.

我永远不可能大胆地建议让一位身着笔挺制服的和平守护者来回背着一群穿着沾满灰尘的靴子、双手黏糊糊的小顽童。

[bʌt; bət]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʌvd] [ðæt] ['sɪlvər] [stri:t] ['kɔ:rnər] , [wer] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [stri:t] [met]

But	everybody	loved	that	Silver	Street	corner	,	where	the	quiet	little	street	met
但	大家	喜爱	那	银	街道	角落	,	在哪里	这	安静的	小的	街道	遇见

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['nɔɪzi] [wʌn] !

the	larger	noisy	one	!
这	更大的	嘈杂	一	!

但每个人都喜欢银街的那个街角，那里是安静的小街与喧闹的大街的交汇处!

[nɑ:t][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r]['draɪvər][bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪk] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]

Not	a	horse	-	car	driver	but	looked	at	his	brake	and	glanced	up	the	street
不是	一个	马	-	车	司机	但	看起来	在	他的	制动	和	瞥了一眼	向上	这	街道

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑ:r] [ə'krɔ:s] .

before	he	took	his	car	across	.
前	他	采取	他的	车	穿过	.

他虽然不是马车司机，但在开车过马路之前，他看了看刹车，又朝街上瞥了一眼。

[ðə; ði] ['trʌkmɛn] [ɔ:l] [droʊv] ['sloʊli] , ['kɔ:lɪŋ] " [haɪ] , [ðer; ðər] !

The	truckmen	all	drove	slowly	,	calling	"	Hi	,	there	!
这	卡车司机	全部	驾驶	缓慢地	,	呼叫	"	你好	,	那里	!

卡车司机们都开得很慢，一边喊着"嗨，大家好！"

" ['dʒi:niəli] [tu:; tə] ['eni] ['jʌŋstər] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ] [blɑ:k] .

"	genially	to	any	youngster	within	half	a	block	.
"	和蔼地	到	任何	青少年	之内	一半	一个	堵塞	.

"热情地对待方圆半个街区内的任何年轻人。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [si:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

And	it	was	a	pleasant	scene	enough	to	one	who	had	a	part	in	it	,
和	它	曾是	一个	令人愉快的	场景	足够的	到	一	WHO	有	一个	部分	在	它	,

对于参与其中的人来说，这的确是一幅令人愉悦的景象。

[hu:] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l] , [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:]

who	was	able	to	care	for	simple	people	,	who	could	be	glad	to	see
WHO	曾是	有能力的	到	关心	为了	简单的	人们	,	WHO	可以	是	高兴的	到	看

[ðem; ðəm] ['hæpi] ,

them	happy	,
他们	快乐的	,

他能够关心普通百姓，看到他们快乐就会感到高兴。

['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][sæd] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]

sorry	to	see	them	sad	,	and	willing	to	live	among	them	a	part	of
对不起	到	看	他们	伤心	,	和	愿意的	到	居住	之中	他们	一个	部分	的

[i:tʃ] [deɪ] ,

each	day	,
每个	天	,

看到他们难过我很伤心，我愿意每天抽出一些时间和他们在一起。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hoʊp]['ɪntu:][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	bring	a	little	sunshine	and	hope	into	their	lives	.
和	带来	一个	小的	阳光	和	希望	进入	他们的	生活	.

给他们的生活带来一些阳光和希望。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['mɪstər] . ['dɑ:nəˌhju:, 'dɑ:nəju:] !

"	Good	afternoon	,	Mr	.	Donohue	!
"	好的	下午	,	先生	.	多诺霍	!

"下午好，多诺霍先生！"

[ɔ:l] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] ? "

All	safely	across	?	"
全部	安全	穿过	?	"

都安全到达了吗?

" [ɔːl] [seɪf] , [mɪs] !
" All safe , miss !
" 全部安全的 , 错过 !

“小姐，一切安全！”

['sɑːri] [juː; jʊ] ['trʌbld] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] .
Sorry you troubled to come down , miss .
对不起 你 麻烦 到 来 向下 , 错过 .

小姐，很抱歉打扰您下楼了。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kɔːrnər] , [mɪs] ,
I can be depended on for this corner , miss ,
我 能 是 取决于 在 为了 这 角落 , 错过 ,

小姐，我可以负责这个角落。

[æn; ən] - [jiː; ji]['naɪvɚ] [niːd] ['bɑːðər] [jɜːr'sɛlf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['æftər] [jiːv] [wʌns] [tɜːrnd] - [ɪm]
an ' ye niver need bother yerself about the childern after ye've once turned ' em
一个 - 是的 尼弗 需要 打扰 你自己 关于 这 儿童 后 你们已经 一次 转向 - 呃
[luːs] , [mɪs] .
loose , miss .
松动的 , 错过 .

小姐，一旦你把孩子们放了出去，就再也不用操心他们了。

[æn; ən] - [maɪt] [aɪ][biː; bi][soʊ][boʊld] ,
An ' might I be so bold ,
一个 - 可能 我 是 所以 大胆的 ,

我可以大胆地说，

['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] — [wʊd] [jiː; ji][biː; bi][soʊ][kaɪnd]
seein ' as how I might not have a better chance — would ye be so kind
看到 - 作为 如何 我 可能 不是 有 一个 更好的 机会 — 会 是的 是 所以 种类
[æz; əz][tuː; tə]['feɪvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [jər] [læst] [neɪm] ,
as to favor me with yer last name ,
作为 到 偏爱 我 和 你的 最后的 姓名 ,

鉴于我可能没有更好的机会——您能否好心将您的姓氏赐予我?

[mɪs] ?
miss ?
错过 ?

错过?

[ðə; ði] [truːθ] ['biːn] - [ðæt] ['aɪvɚ-i] [wʌn] [kɔːlz] [jiː; ji] [mɪs] [keit] ,
the truth bein ' that ivery one calls ye Miss Kate ,
这 真相 是 - 那 白葡萄酒 一 呼叫 是的 错过 凯特 ,

事实是，每个人都叫你凯特小姐。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrd][ɪz] ['gɛtɪn] - [ʌp] ['ræðər] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [ɪn] ['krɪsməs]
an ' the policemen of this ward is gettin ' up rather a ch'ice thing in Christmas
一个 - 这 警察 的 这 病房 是 获得 - 向上 相当 一个 - 事物 在 圣诞节
[kɑːrdz][tuː; tə] - [tuː; tə][jiː; ji] ,
cards to presint to ye ,
牌 到 - 到 是的 ,

这个辖区的警察们正在精心挑选一些圣诞贺卡送给你们。

[kʌm] ['krɪsməs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [jɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] , [mɪs] ,
come Christmas , because , if ye'll excuse the liberty , miss ,
来 圣诞节 , 因为 , 如果 叫喊 原谅 这 自由 , 错过 ,

圣诞节快到了，因为，恕我冒昧，小姐，

[ðeɪ] [duː][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ][æz; əz] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pə'liːs] !
they do regard you as belongin ' to the special police !
他们 做 看待 你 作为 归属 - 到 这 特别的 警察 !

他们确实把你当成特警队员!

" [aɪ] [læft] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['menʃ(ə)nd]
" I laughed , thanked him for the intended honor , which had been mentioned
" 我 笑了 , 谢谢 他 为了 这 故意的 荣誉 , 哪个 有 到过 提及
[tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ,
to me before ,
到 我 前 ,

我笑了，感谢他之前跟我提过的这份荣誉。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][kɑːrd] ,
and gave him my card ,
和 给予 他 我的 卡片 ,

我把名片递给了他。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv] ['terər] [lest][ðə; ði][ɪn'taɪər] [pə'liːs] [fɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veɪd] [maɪ]
not without a spasm of terror lest the entire police force should invade my
不是 没有 一个 痉挛 的 恐怖 免得 这 全部的 警察 力量 应该 入侵 我的
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

我不禁感到一阵恐惧，生怕整个警察部队会闯进我的住所。

[ðə; ði] " ['beɪkər]['leɪdi] " [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [smaɪld] ,
The " baker lady " across the street caught my eye , smiled ,
这 " 面包师 女士 " 穿过 这 街道 捕捉 我的 眼睛 , 微笑 ,

街对面的"面包师阿姨"吸引了我的目光，她对我笑了笑。

[ænd; ənd] [sent] ['oʊvər][ə; eɪ][hɑːt] [bʌn] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər][bæg] .
and sent over a hot bun in a brown paper bag .
和 发送 超过 一个 热的 包子 在 一个 棕色的 纸 包 .

还送来了一个用棕色纸袋装着的热面包。

[ðə; ði] " ['groʊsəri]['leɪdi] " [kɔːld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [toʊn] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd]
The " grocery lady " called over in a clear , ringing tone , " Would you be so kind
这 " 杂货店 女士 " 称为 超过 在 一个 清除 , 铃声 语气 , " 会 你 是 所以 种类
,
,
,

"杂货店阿姨"用清晰洪亮的声音喊道："请问您能帮忙吗？"

- [em] , [æz; əz][tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd][ɑːn][jʊr; jər] [wei] - [oʊm][ænd; ənd] [fetʃ] - ['ɛnri] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk]
' m , as to step inside on your way ' ome and fetch ' Enry a bit of work
- 米 , 作为 到 步 里面 在 你的 方式 - 一些 和 拿来 - 亨利 一个 少量 的 工作
,
,
,

'm，就像你回家路上顺便进去拿点东西给'Enry做点工作一样，

- [em] ? -
' m ? '
- 米 ? -

"嗯？"

['ɛnri] - [æz; əz][ðə; ði] - [kɔːf] , - [em] ,
Enry ' as the ' ooping cough , ' m ,
亨利 - 作为 这 - 俯卧撑 咳嗽 , - 米 ,

Enry 就像"咳嗽"一样，嗯，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] - [ɑːɛvɜ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm][æt; ət] - [oʊm] [ə'nʌðər] [deɪ] ,
and I don't know ' owever I'm goin ' to keep ' im at ' ome another day ,
和 我 不 知道 - 然而 我是 去 - 到 保持 - 我是 在 - 一些 其他 天 ,

但我不知道，不过我打算再让他待在家里一天。

- [em] , [hiː; hi] [paɪnz] [fɔːr; fər] [skuːl] [soʊ] !

'	**m**	,	**he**	**pines**	**for**	**school**	**so**	**!**
-	米	,	他	松树	为了	学校	所以	！

他，他好想上学啊！

" [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [nɑːd] [wɪtʃ] [miːnz] , ['sɜːrt(ə)nli] !

"	**I**	**give**	**a**	**nod**	**which**	**means**	**,**	**Certainly**	**!**
"	我	给	一个	点头	哪个	方法	,	当然	！

我点点头，意思是：当然！

['mɪsɪz] . [wais] [ə'pɪrd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['groʊsəri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [wuːnd]

Mrs	**.**	**Weiss**	**appeared**	**at**	**her**	**window**	**above**	**the**	**grocery**	**with**	**a**	**cloth**	**wound**
太太	.	魏斯	出现	在	她	窗户	多于	这	杂货店	和	一个	布	伤口

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] ;

about	**her**	**head**	**;**
关于	她	头	；

魏斯太太出现在杂货店楼上的窗户前，头上缠着一块布；

[ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt] [mɪ'stɪriəsli] .

appeared	**,**	**and**	**then**	**vanished**	**mysteriously**	**.**
出现	,	和	然后	消失了	神秘地	.

出现后，又神秘地消失了。

['veri] [wel] , ['mɪstər] . [wais] , — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] !

Very	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Weiss**	**,**	**—**	**you**	**know**	**what**	**to**	**expect**	**!**
非常	出色地	,	先生	.	魏斯	,	一	你	知道	什么	到	预计	！

很好，韦斯先生——你知道会发生什么！

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ] [wɜːrd] !

I	**gave**	**you**	**fair**	**warning**	**last**	**time**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**be**	**as**	**good**	**as**	**my**	**word**	**!**
我	给予	你	公平的	警告	最后的	时间	,	和	我	将	是	作为	好的	作为	我的	单词	！

上次我已经明确警告过你了，这次我一定会说到做到！

[gʊd] ['hevəns] !

Good	**heavens**	**!**
好的	天	！

我的天哪！

[ɪz] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ə; eɪ] [nuː] [mək'dɑːnld] ['beɪbi] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːn]

Is	**that**	**—**	**it**	**can't**	**be**	**—**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**—**	**a**	**new**	**McDonald**	**baby**	**at**	**the**	**saloon**
是	那	—	它	不能	是	—	是的	,	它	是	—	一个	新的	麦当劳	婴儿	在	这	酒吧

[dɔːr] !

door	**!**
门	！

那是——不可能吧——是的，就是——麦当劳新宝宝在酒吧门口！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'fluːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'dɑːnld] [klæn] [bɪ'fɔːr] !

And	**there**	**was**	**such**	**a**	**superfluity**	**of**	**the**	**McDonald**	**clan**	**before**	**!**
和	那里	曾是	这样的	一个	过剩	的	这	麦当劳	氏族	前	！

以前麦当劳家族的人真是太多了！

[wʌn] [mɔːr] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [soʊl] [pri'sipiteitid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['welkəm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	**more**	**wretched**	**little**	**human**	**soul**	**precipitated**	**without**	**a**	**welcome**	**into**	**such**	**a**
一	更多的	可怜	小的	人类	灵魂	沉淀	没有	一个	欢迎	进入	这样的	一个

['fæməli] ['sɜːrk(ə)l] [æz; əz] [ðæt] !

family	**circle**	**as**	**that**	**!**
家庭	圆圈	作为	那	！

又一个可怜的小生命未经欢迎就闯入了这样一个家庭！

[ˌaɪ 'tiː] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

It	**set**	**me**	**thinking**	**,**	**as**	**I**	**walked**	**slowly**	**back**	**and**	**toiled**	**up**	**the**	**steps**	**.**
它	放	我	思维	,	作为	我	步行	缓慢地	后退	和	辛勤劳作	向上	这	步骤	.

这让我陷入了沉思，我慢慢地往回走，费力地爬上台阶。

" [aɪ] [sə'poʊz] [moʊst]['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] [laɪf] , " [aɪ][mjuːzd] .
" I suppose most people would call this a hard and monotonous life , " I mused .
" 我 认为 最多 人们 会 称呼 这 一个 难的 和 单调 生活 , " 我 沉思 .

"我想大多数人都会觉得这是一种艰苦而单调的生活，"我沉思道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrt] -
" There is an eternal regularity in the succession of amusing and heart -
" 那里 是 一个 永恒 规律性 在 这 演替 的 有趣 和 心 -
['breɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] ,
breaking incidents ,
打破 事件 ,

"令人捧腹大笑又令人心碎的事件接连发生，这其中蕴含着永恒的规律性。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mə'nɑːtənəs] ,
but it is not monotonous ,
但 它 是 不是 单调 ,

但它并不单调乏味。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɔːbləms] [ðæt] ['bɑːðər] [ðɪs] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] ,
for I am too close to all the problems that bother this workaday world ,
为了 我 是 也 关闭 到 全部 这 问题 那 打扰 这 日常工作 世界 ,

因为我离困扰这个日常世界的所有问题都太近了，

— [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ɑːn] ['evri] [saɪd] .
— so close that they touch me on every side .
— 所以 关闭 那 他们 触碰 我 在 每一个 边 .

——离我如此之近，以至于它们从各个方向都碰到了我。

[noʊ] ['mɪʃəneri] [kæn; kən] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
No missionary can come so near to these people .
不 传教士 能 来 所以 靠近 到 这些 人们 .

没有哪个传教士能如此接近这些人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][kloʊz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] ['deɪli] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːd] ,
I am so close that I can feel the daily throb of their need ,
我 是 所以 关闭 那 我 能 感觉 这 日常的 搏动 的 他们的 需要 ,

我离他们如此之近，甚至能感受到他们每日那份迫切的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪmpəθi] .
and they can feel the throb of my sympathy .
和 他们 能 感觉 这 搏动 的 我的 同情 .

他们能感受到我深深的同情。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɜːrk][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd] [wʌt] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː]
Oh ! it is work fit for a saviour of men , and what — what can I do
哦 ! 它 是 工作 合身 为了 一个 救主 的 男人 , 和 什么 — 什么 能 我 做
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
with it ?
和 它 ?

哦！这是救世主才该做的工作，可是——我能用它做什么呢?

" [aɪ][sæŋk]['ɪntuː][maɪ][smɔːl] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [maɪ][ɑːrmz]['oʊvər][maɪ] [hed] ,
" I sank into my small rocking - chair , and , clasping my arms over my head ,
" 我 沉没 进入 我的 小的 摇滚 - 椅子 , 和 , 紧握 我的 武器 超过 我的 头 ,

我瘫坐在我的小摇椅里，双臂抱过头顶，

[bent] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] .
bent it upon the table and closed my eyes .
弯曲 它 之上 这 桌子 和 关闭 我的 眼睛 .

我把它放在桌子上，闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [ˌkælə'fɔːrniə] ['sʌnʃaɪn] ['striːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['westərn] ['wɪndoʊz] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

The	dazzling	California	sunshine	streamed	in	at	the	western	windows	,	touched	the
这	耀眼的	加利福尼亚州	阳光	流媒体	在	在	这	西	视窗	,	感动	这

[goʊld] - [fɪʃ] [gloʊbz] [wɪð; wɪθ]['roʊzi]['glɔːri] ,

gold	-	fish	globes	with	rosy	glory	,
金子	-	鱼	地球仪	和	红润	荣耀	,

加州耀眼的阳光透过西窗洒进来，给金鱼造型的玻璃球镀上了一层玫瑰色的光辉。

['glitəd] [ɑːn][ðə; ði] [bræs] [bɜːrd] - ['keɪdʒɪz] ,

glittered	on	the	brass	bird	-	cages	,
闪闪发光	在	这	黄铜	鸟	-	笼子	,

黄铜鸟笼上闪闪发光，

[flʌŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['heɪloʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [miːk] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ə'bʌv] [maɪ] ['teɪbl] ,

flung	a	splendid	halo	round	the	meek	head	of	the	Madonna	above	my	table	,
扔	一个	灿烂	光环	圆形的	这	温顺	头	的	这	麦当娜	多于	我的	桌子	,

在我桌上方，圣母像的头顶仿佛被赋予了绚丽的光环。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [hiːt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] .

and	poured	a	flood	of	grateful	heat	over	my	shoulders	.
和	倾倒	一个	洪水	的	感激的	热	超过	我的	肩膀	.

一股感激的热流倾泻在我的肩头。

[ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	clatter	of	a	tin	pail	outside	the	door	,
这	哒	的	一个	锡	桶	外部	这	门	,

门外传来铁桶碰撞的叮当声。

[ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːb] [baɪ][ə; eɪ][hænd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] :

the	uncertain	turning	of	a	knob	by	a	hand	too	small	to	grasp	it	:
这	不确定	转弯	的	一个	旋钮	经过	一个	手	也	小的	到	抓牢	它	:

一只太小的手笨拙地转动着旋钮：

" [aɪ] - [maɪ] [lʌntʃ] ['bʌkɪt] , - [en][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [faɪv] [blɑːks] .

"	I	forgitted	my	lunch	bucket	,	'	n	had	to	come	back	five	blocks	.
"	我	-	我的	午餐	桶	,	-	n	有	到	来	后退	五	积木	.

“我忘了带午餐盒，只好走了五个街区回来。”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [keit] .

Good	-	by	,	Miss	Kate	.
好的	-	经过	,	错过	凯特	.

再见，凯特小姐。

" ([kɪs] .)

"	(	Kiss	.	)
"	(	吻	.	)

“(吻。)

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] ; [rʌn] [ə'lɔːŋ] .

"	Good	-	by	,	little	man	;	run	along	.
"	好的	-	经过	,	小的	男人	;	跑步	沿着	.

“再见了，小家伙；快跑吧。”

" [ə'nʌðər] [step] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrli]['lɪt(ə)l] [red] [hed] [puʃiz] [ɪt'self] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [θruː] [ðə; ði]

"	Another	step	,	and	a	curly	little	red	head	pushes	itself	apologetically	through	the
"	其他	步	,	和	一个	卷曲	小的	红色的	头	推动	本身	带着歉意地	通过	这

['oʊpən] [dɔːr] .

open	door	.
打开	门	.

“又一步，一个卷曲的小红脑袋歉意地从敞开的门里挤了进来。”

" [juː; jʊ]['nevər] [deɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzər] , [mɪs] [keit] . "

"	You	never	dave	me	back	my	string	and	buzzer	,	Miss	Kate	.	"
"	你	绝不	戴夫	我	后退	我的	细绳	和	蜂鸣器	,	错过	凯特	.	"

“凯特小姐，你从来不帮我找回琴弦和蜂鸣器。”

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [dɪr] , — [wɪl] [juː; jʊ]

"	Here	it	is	;	leave	it	at	home	to	-	morrow	if	you	can	,	dear	,	—	will	you
"	这里	它	是	;	离开	它	在	家	到	-	明天	如果	你	能	,	亲爱的	,	—	将要	你

?

?
?

“给你；如果可以的话，亲爱的，明天把它留在家里吧——好吗？”

" ['saɪləns] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

"	Silence	again	,	this	time	continued	and	profound	.
"	沉默	再次	,	这	时间	持续	和	深刻的	.

“又是一阵沉默，这一次沉默绵长而深沉。”

['mɪsɪz] . [waɪs] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

Mrs	.	Weiss	was	evidently	not	coming	to	-	day	to	ask	me	if	she	should	give
太太	.	魏斯	曾是	显然	不是	未来	到	-	天	到	问	我	如果	她	应该	给

[bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] [ɪn][hɜːr; hər][nekst] [kə'nuːbiəl] ['freɪkəs] .

blow	for	blow	in	her	next	connubial	fracas	.
吹	为了	吹	在	她	下一个	婚姻	骚乱	.

显然，魏斯太太今天不是来问我，在她下次的夫妻争吵中，她是否应该以牙还牙。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

I	was	thankful	to	be	spared	until	the	morrow	,
我	曾是	感恩	到	是	幸存	直到	这	明天	,

我很庆幸自己能活到第二天。

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps][hæv; həv] ['greɪtər] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'tæk] ['mɪstər] . [waɪs] ,

when	I	should	perhaps	have	greater	strength	to	attack	Mr	.	Weiss	,
什么时候	我	应该	也许	有	更大的	力量	到	攻击	先生	.	魏斯	,

当我或许更有力气攻击魏斯先生的时候，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [pʊ'læskiz] ['drɑːpsi] ,

and	see	what	I	could	do	for	Mrs	.	Pulaski's	dropsy	,
和	看	什么	我	可以	做	为了	太太	.	普拉斯基的	浮肿	,

看看我能为普拉斯基太太的水肿做些什么，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['fjuːnərəl][ænd; ənd]

and	find	a	mourning	bonnet	and	shawl	for	the	Gabilondo's	funeral	and
和	寻找	一个	丧	引擎盖	和	披肩	为了	这	-	葬礼	和

[kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['hɪgɪnz] [twɪnz] .

clothes	for	the	new	Higgins	twins	.
衣服	为了	这	新的	希金斯	双胞胎	.

为加比隆多的葬礼找一顶丧帽和一条披肩，为希金斯家的新生双胞胎找些衣服。

([oʊ] , ['mɪsɪz] . ['hɪgɪnz] , [wʊd] [nɑːt][wʌn][hæv; həv] [sə'faist] [juː; jʊ] ?)

(	Oh	,	Mrs	.	Higgins	,	would	not	one	have	sufficed	you	?	)
(	哦	,	太太	.	希金斯	,	会	不是	一	有	足够了	你	?	)

（哦，希金斯太太，一个还不够吗？）

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [maɪ]['taɪərd][breɪn] ; [soʊ]['taɪərd] !

The	events	of	the	day	march	through	my	tired	brain	;	so	tired	!
这	活动	的	这	天	行进	通过	我的	疲劳的	脑	;	所以	疲劳的	!

今天发生的事情在我疲惫的大脑里一遍遍地回响；好累啊！

[soʊ]['taɪərd] !

so	tired	!
所以	疲劳的	!

这么累！

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd][sæd] [tuː] .

and	just	a	bit	discouraged	and	sad	too	.
和	只是	一个	少量	灰心	和	伤心	也	.

而且还有点沮丧和难过。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Had	I	been	patient	enough	with	the	children	?
有	我	到过	病人	足够的	和	这	孩子们	?

我对孩子们足够有耐心吗?

[hæd; həd][aɪ] [fə'givn] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n][sɪnz][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n]

Had	I	forgiven	cheerfully	enough	the	seventy	times	seven	sins	of	omission
有	我	已原谅	愉快地	足够的	这	七十	时代	七	罪孽	的	省略

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] ?

and	commission	?
和	委员会	?

我是否已经足够宽容地原谅了七十个七次的疏忽和作为的罪行?

[hæd; həd][aɪ] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [lʌv] — ['baʊntɪf(ə)l] , [dɪs'ɪntrəstɪd] , [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] — [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Had	I	poured	out	the	love	—	bountiful	,	disinterested	,	long	-	suffering	—	of	which
有	我	倾倒	出去	这	爱	—	丰富	,	无私的	,	长的	-	痛苦	—	的	哪个

[gɑːd] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd] ['fʊlnəs] ?

God	shows	us	the	measure	and	fullness	?
上帝	演出	我们	这	措施	和	饱腹感	?

我是否倾注了上帝向我们展示的那种慷慨、无私、恒久忍耐的爱?

[hæd; həd][aɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [hɪlz] ,

Had	I	—	But	the	sun	dropped	lower	and	lower	behind	the	dull	brown	hills	,
有	我	—	但	这	太阳	掉落	降低	和	降低	在后面	这	乏味的	棕色的	丘陵	,

我本可以——但太阳越落越低，落到了暗褐色的山丘后面，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fər'getflnəs] [ɪn] [sliːp] .

and	exhausted	nature	found	a	momentary	forgetfulness	in	sleep	.
和	筋疲力尽的	自然	成立	一个	瞬间	健忘	在	睡觉	.

疲惫的大自然在睡眠中获得了短暂的遗忘。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['pætsi] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] .

PATSY	COMES	TO	CALL	.
帕特西	来	到	称呼	.

帕特西来访。

" [wen] - - [ɑːr; ər] [hʌʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] [heɪm]

"	When	a'ither	bairnies	are	hushed	to	their	hame
"	什么时候	-	-	是	静静地	到	他们的	家

“当两个孩子都被哄回家时”

[baɪ] ['ænti] , [ɔːr]['kʌz(ə)n] , [ɔːr] [frɛki] [grænd] - [deɪm] ,

By	aunty	,	or	cousin	,	or	frecky	grand	-	dame	,
经过	阿姨	,	或者	表哥	,	或者	雀斑	盛大	-	贵妇人	,

姑姑、表姐或长着雀斑的奶奶

[wɑː] [stændz][læst][ænd; ənd] ['leɪnli] , [æn; ən] - ['neɪˌbɑːdi]['kærɪn] - ?

Wha	stands	last	and	lanely	,	an	'	naebody	carin	'	?
世界卫生大会	站立	最后的	和	巷道	,	一个	-	无人	卡林	-	?

谁垫底，谁又在乎?

- [tɪz][ðə; ði][pjʊr] ['dɔɪtɪd] ['luːni] , — [ðə; ði] - [bern] !

'	Tis	the	puir	doited	loonie	,	—	the	mitherless	bairn	!
-	的	这	普伊	做	加元	,	—	这	-	孩子	!

是可怜的孤儿，——没有母亲的孩子！

" [ʌdənli] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'duːd] [ænd; ənd][ə,pɑːlə'dʒetɪk] [kɔːf] .

"	uddenly	I	was	awakened	by	a	subdued	and	apologetic	cough	.
"	突然	我	曾是	觉醒	经过	一个	低沉的	和	道歉的	咳嗽	.

“突然，我被一声轻微而歉意的咳嗽吵醒了。”

['staːtiŋ] [frʌm; frəm][maɪ][næp] , [aɪ][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

Starting	from	my	nap	,	I	sat	bolt	upright	in	astonishment	,
开始	从	我的	午睡	,	我	卫星	螺栓	直立	在	惊讶	,

我刚从午睡中醒来，就惊讶地猛地坐了起来。

[fɔːr; fər]['kwaɪətli] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [red] [tʃer] [baɪ][maɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [æz; əz]

for	quietly	ensconced	in	a	small	red	chair	by	my	table	,	and	sitting	still	as
为了	悄悄	安顿下来	在	一个	小的	红色的	椅子	经过	我的	桌子	,	和	坐着	仍然	作为

[ə; eɪ] [maʊs] ,

a	mouse	,
一个	老鼠	,

它静静地蜷缩在我桌旁的一张红色小椅子里，像老鼠一样一动不动地坐着。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪrdəst] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['evər] [siːn] [ɪn]['hjuːmən][fɔːrm] .

was	the	weirdest	apparition	ever	seen	in	human	form	.
曾是	这	最怪异的	幻影	曾经	已见	在	人类	形式	.

是迄今为止见过的最怪异的人形幻影。

[ə; eɪ] [bɔɪ] , ['siːmɪŋ] — [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [oʊld][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?

A	boy	,	seeming	—	how	many	years	old	shall	I	say	?
一个	男生	,	似乎	—	如何	许多	年	老的	将	我	说	?

一个男孩，看起来——我该说他几岁呢?

[fɔːr; fər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn]

for	in	some	ways	he	might	have	been	a	century	old	when	he	was	born
为了	在	一些	方式	他	可能	有	到过	一个	世纪	老的	什么时候	他	曾是	出生

— ['lʊkɪŋ] ,

—	looking	,
—	寻找	,

从某种意义上说，他出生时可能已经一百岁了——看起来是这样。

[ɪn][fækt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [groʊ] ['oʊldər] .

in	fact	,	as	if	he	had	never	been	young	,	and	would	never	grow	older	.
在	事实	,	作为	如果	他	有	绝不	到过	年轻的	,	和	会	绝不	生长	老	.

事实上，他仿佛从未年轻过，也永远不会变老。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃrʌŋkən] , ['sʌmwʌt] [dɪ'fɔːrmd] ['bɑːdi] , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['meləŋkɑːli] [feɪs] ,

He	had	a	shrunken	,	somewhat	deformed	body	,	a	curious	,	melancholy	face	,
他	有	一个	缩小	,	有些	变形	身体	,	一个	好奇的	,	忧郁	脸	,

他身材矮小，身体有些畸形，长着一张古怪而忧郁的脸。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [dʌst] - ['kʌlərd] [her] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt]

and	such	a	head	of	dust	-	colored	hair	that	he	might	have	been	shocked
和	这样的	一个	头	的	灰尘	-	有色	头发	那	他	可能	有	到过	震惊

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] - [mæt] .

for	a	door	-	mat	.
为了	一个	门	-	垫	.

他那头灰褐色的头发，看起来就像一块门垫。

[ðə; ði][soʊl] [rɪ'diːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] , [pə'θetɪk] , [sɔːft][dɑːrk] [aɪz] ,

The	sole	redeemers	of	the	countenance	were	two	big	,	pathetic	,	soft	dark	eyes	,
这	唯一	救赎者	的	这	面容	是	二	大的	,	可怜的	,	柔软的	黑暗的	眼睛	,

这张脸唯一值得称道的是两只又大又可怜又柔和的黑眼睛。

[soʊ] [ə'piːlɪŋ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [miːt] [ðer; ðər] [glæns] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn]

so	appealing	that	one	could	hardly	meet	their	glance	without	feeling	instinctively	in
所以	上诉	那	一	可以	几乎	见面	他们的	瞥一眼	没有	感觉	本能地	在

[wʌnz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɔːr][ə; eɪ][ten] - [sent] [piːs] .

one's	pocket	for	a	biscuit	or	a	ten	-	cent	piece	.
一个人的	口袋	为了	一个	饼干	或者	一个	十	-	中心	片	.

他们如此迷人，以至于人们几乎不敢直视他们的眼睛，而是本能地想从口袋里掏出一块饼干或一枚十美分的硬币。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] !

But	such	a	face	!
但	这样的	一个	脸	!

但这张脸！

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ]['tɔɪlət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

He	had	apparently	made	an	attempt	at	a	toilet	without	the	aid	of	a
他	有	显然	制成	一个	试图	在	一个	洗手间	没有	这	援助	的	一个

['mɪrər] ,

mirror	,
镜子	,

他显然尝试过不借助镜子上厕所。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] ['sɜːrk(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [reɪs] - [træk] [raʊnd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪtʃ]

for	there	was	a	clean	circle	like	a	race	-	track	round	his	nose	,	which
为了	那里	曾是	一个	干净的	圆圈	喜欢	一个	种族	-	追踪	圆形的	他的	鼻子	,	哪个

['membər] [riəd] [ɪts] [krest] ,

member	reared	its	crest	,
成员	饲养	它是	波峰	,

因为他的鼻子周围有一个像赛道一样干净的圆圈，那根毛发竖了起来。

[ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd]['greɪmi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] , [laɪk][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz][stænd] ,

untouched	and	grimy	,	from	the	centre	,	like	a	sort	of	judge's	stand	,
未受触碰	和	肮脏的	,	从	这	中心	,	喜欢	一个	种类	的	法官的	站立	,

从中心看去，它未经触碰却又肮脏不堪，就像一个法官席。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌski] [rɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [speɪs] [fɔːr; fər] ['ɔːdiəns] [siːts] .

while	the	dusky	rim	outside	represented	the	space	for	audience	seats	.
尽管	这	昏暗	轮缘	外部	代表	这	空间	为了	观众	座位	.

而外面昏暗的边缘则代表了观众席的空间。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['daɪəgræm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	gazed	at	this	astonishing	diagram	of	a	countenance	for	a	minute	,
我	凝视	在	这	惊人	图表	的	一个	面容	为了	一个	分钟	,

['spelbaʊnd] ,

spellbound	,
着迷	,

我目不转睛地盯着这张令人惊叹的面部轮廓图看了一分钟，完全被迷住了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈzembld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][mæp] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

thinking	it	resembled	nothing	so	much	as	a	geological	map	,	marked	with
思维	它	类似	没有什么	所以	很多	作为	一个	地质	地图	,	标记	和

[koʊl] [diˈpɔzits] .

coal	deposits	.
煤炭	存款	.

我觉得它看起来就像一张地质图，上面标出了煤矿床。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd][ˌɑːrbɪ'trerəli] [dɑːkt]

And	as	for	his	clothes	,	his	jacket	was	ragged	and	arbitrarily	docked
和	作为	为了	他的	衣服	,	他的	夹克	曾是	破烂不堪	和	任意地	停靠

[æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,

at	the	waist	,
在	这	腰部	,

至于他的衣服，外套破烂不堪，腰部也被随意地剪短了。

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] - [legz][wʌz; wəz][slɪt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

while	one	of	his	trousers	-	legs	was	slit	up	at	the	side	,
尽管	一	的	他的	裤子	-	腿	曾是	缝隙	向上	在	这	边	,

他的一条裤腿侧面被撕开了一道口子，

[ænd; ənd] [flæpt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] , [laɪk][ə; eɪ][lʌg] - [seɪl][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] .

and	flapped	hither	and	thither	when	he	moved	,	like	a	lug	-	sail	in	a	calm	.
和	拍打	这里	和	那里	什么时候	他	已搬	,	喜欢	一个	凸耳	-	帆	在	一个	冷静的	.

他走动时，翅膀也随之左右摇摆，就像平静海面上的斜桁帆一样。

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['weɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['du:tiz] [æz; əz]['hoʊstəs] ,

"	Well	,	sir	,	"	said	I	at	length	,	waking	up	to	my	duties	as	hostess	,
"	出色地	,	先生	,	"	说	我	在	长度	,	醒来	向上	到	我的	职责	作为	女主人	,

"好的，先生，"我终于开口说道，这才回过神来，意识到自己作为女主人的职责。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ? "

"	did	you	come	to	see	me	?	"
"	做过	你	来	到	看	我	?	"

"你是来看我的吗？"

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "

"	Yes	,	I	did	.	"
"	是的	,	我	做过	.	"

"是的，我做了。"

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ; [aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sli:pi] .

"	Let	me	think	;	I	don't	seem	to	remember	;	I	am	so	sleepy	.
"	让	我	思考	;	我	不	似乎	到	记住	;	我	是	所以	困	.

"让我想想；我好像不记得了；我好困。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] ? "

Are	you	one	of	my	little	friends	?	"
是	你	一	的	我的	小的	朋友们	?	"

你是我的小伙伴之一吗?

" [noʊ] , [aɪ] [heɪnt] ['jɪt] , [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] . "

"	No	,	I	hain't	yit	,	but	I'm	goin	'	to	be	.	"
"	不	,	我	没有	yit	,	但	我是	去	-	到	是	.	"

"不，我还没到，但我以后会到的。"

" [ðæts] [gʊd] , [ænd; ənd] [wi:l] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ? "

"	That's	good	,	and	we'll	begin	right	now	,	shall	we	?	"
"	那就是	好的	,	和	出色地	开始	正确的	现在	,	将	我们	?	"

"很好，那我们现在就开始吧？"

" [aɪ] ['noʊd] [jər] [fɜ:r] [mɪs] [keit] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [si:n] [jər] . "

"	I	knowed	yer	fur	Miss	Kate	the	minute	I	seen	yer	.	"
"	我	已知	你的	毛皮	错过	凯特	这	分钟	我	已见	你的	.	"

"我第一眼看到你就知道你是凯特小姐。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [eɪ] ? "

"	How	was	that	,	eh	?	"
"	如何	曾是	那	,	嗯	?	"

"怎么样，嗯？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['prɪti] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] - [her] [ɪn] [frʌnt] .

"	The	boys	said	as	how	you	was	a	kind	o	'	pretty	lady	,	with	towzly	hair	in	front	.
"	这	男孩们	说	作为	如何	你	曾是	一个	种类	o	-	漂亮的	女士	,	和	-	头发	在	正面	.

男孩们说你是一位漂亮的女士，前面有一头蓬松的头发。

" ([ʃeɪdz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [kəːlz] ！)
" (Shades of my cherished curls !)
" (色调 的 我的 珍爱 卷发 ！)

（我心爱的卷发的颜色！）

" [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" I'm very much obliged to the boys . "
" 我是 非常 很多 有义务 到 这 男孩们 . "

“我非常感谢这些孩子们。”

" [kɪn] [jər] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ? "
" Kin yer take me in ? "
" 亲属 你的 拿 我 在 ? "

“你们能收留我吗？”

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[hɪr] ?
Here ?
这里 ?

这里?

['ɪntuː][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ? "
Into the Kindergarten ? "
进入 这 幼儿园 ? "

去幼儿园?

" [jes] ; [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [ðɪs] [jər] [lɔːŋ] [waɪlz] [fɜːr][tuː; tə][gɪt][ɪn] . "
" Yes ; I bin waitin ' this yer long whiles fur to git in . "
" 是的 ; 我 垃圾桶 等待 - 这 你的 长的 当 毛皮 到 git 在 . "

“是的，我等了好久才等到这一天。”

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [geɪzɪŋ] ['duːbiəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kaʊntənəns] , "
" Why , my dear little boy , " gazing dubiously at his contradictory countenance , "
" 为什么 , 我的 亲爱的 小的 男生 , " 凝视 可疑地 在 他的 矛盾的 面容 , "
[jʊə(r)] [tuː] — [bɪg] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
you're too — big , aren't you ?
你是 也 — 大的 , 不是 你 ?

“为什么，我亲爱的小男孩，”他疑惑地看着他矛盾的表情，“你太大了，不是吗？”

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['taɪni]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [nɑːt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
We have only tiny little people here , you know ; not six years old .
我们 有 仅有的 微小的 小的 人们 这里 , 你 知道 ; 不是 六 年 老的 .

这里只有很小的孩子，你知道，没有六岁的孩子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You are more , aren't you ? "
你 是 更多的 , 不是 你 ? "

你远不止如此，不是吗?

" [wel] , [aɪm][naɪn][baɪ][ðə; ði] [bʊk] ; [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [mɔːr] - [en] - [sɪks] [ə'lɔːŋ]
" Well , I'm nine by the book ; but I ain't more ' n scerce six along
" 出色地 , 我是 九 经过 这 书 ; 但 我 不是 更多的 - n - 六 沿着

“嗯，按规定我九岁；但我其实不到六岁。”

[oʊ] - [maɪ] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [θriː] [jɪr] . "
o ' my losing them three year . "
o - 我的 输 他们 三 年 . "

哦，我失去他们三年了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?
" What do you mean , child ?
" 什么 做 你 意思是 , 孩子 ?

“孩子，你什么意思？”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [luːz] [θriː] ['jɪrz] ?
How could you lose three years ?
如何 可以 你 失去 三 年 ?

你怎么会浪费三年时间?

" [kraɪd][aɪ] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld][baɪ][maɪ] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] .
" cried I , more and more puzzled by my curious visitor .
" 哭 我 , 更多的 和 更多的 困惑 经过 我的 好奇的 游客 .

“我惊呼道，越来越困惑于这位好奇的访客。”

" [aɪ][lɔːst] - [ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][bæk] [sterz] , [dəunt][jər] [noʊ] .
" I lost ' em on the back stairs , don't yer know .
" 我 丢失的 - 呃 在 这 后退 楼梯 , 不 你的 知道 .

“我在后楼梯上把它们弄丢了，你不知道吗？”

[maɪ]['fɑːðər][hiː; hi][gɑːt] ['faɪtɪn] - [mæd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,
My father he got fightin ' mad when he was drunk ,
我的 父亲 他 得到 战斗 - 疯狂的 什么时候 他 曾是 醉 ,

我父亲喝醉后会变得很暴躁，动不动就打架。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wʌz; wəz][moʊst] [kliːn]
and pitched me down two flights of ' em , and my back was most clean
和 投球 我 向下 二 航班 的 - 呃 , 和 我的 后退 曾是 最多 干净的
[broʊk] [ɪn] [tuː] ,
broke in two ,
打破 在 二 ,

他把我从两层楼高的地方推了下去，我的背几乎断成了两截。

[soʊ][aɪ] ['kudnt] [gɪt] [aʊt] [oʊ] - [bed] [fər'evər] , [tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . "
so I couldn't git out o ' bed forever , till just now . "
所以 我 不能 git 出去 o - 床 永远 , 直到 只是 现在 . "

所以我一直都起不了床，直到刚才才起床。

" [waɪ] , [pʊr] [tʃaɪld] , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
" Why , poor child , who took care of you ? "
" 为什么 , 贫穷的 孩子 , WHO 采取 关心 的 你 ? "

“可怜的孩子，谁来照顾你呢？”

" ['mʌðər] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [aʊt] ['wɑːʃɪn] - . "
" Mother she minded me when she warn't out washin ' . "
" 母亲 她 有思想 我 什么时候 她 警告 出去 洗涤 - . "

“妈妈不在家洗衣服的时候会照顾我。”

" [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi][send][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" And did she send you here to - day ? "
" 和 做过 她 发送 你 这里 到 - 天 ? "

“是她今天派你来的吗？”

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[haʊ'evər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , ['biːn] - [æz; əz] [haʊ] [ʃiːz] [ded] ?
however could she , bein ' as how she's dead ?
然而 可以 她 , 是 - 作为 如何 她是 死的 ?

可是她怎么可能做到呢？她已经死了。

[aɪ][sə'poʊzd][juː; jʊ] ['noʊd] [ðæt] .
I s'posed you knowed that .
我 应该 你 已知 那 .

我想你应该知道这一点。

[ʃiː; ʃi][daɪd]['æftər][aɪ][gɑːt] [wel] ; [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][gɪt][ʌp] , ['enihaʊ] .
She died after I got well ; she only waited for me to git up , anyhow .
她 死亡 后 我 得到 出色地 ; 她 仅有的 等待 为了 我 到 git 向上 , 无论如何 .

她在我康复后去世了；反正她只是等着我起床而已。

" [oʊ][gɑːd] !
" O God !
" 哦 上帝 !

"哦，上帝!

[ðiːz] [pʊr] ['mʌðərz] !
these poor mothers !
这些 贫穷的 母亲们 !

这些可怜的母亲们!

[ðeɪ] [baɪt] [bæk] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][peɪn] ,
they bite back the cry of their pain ,
他们 咬 后退 这 哭 的 他们的 疼痛 ,

他们强忍着痛苦的呻吟，

[ænd; ənd] [faɪt] [deθ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [streŋθ]
and fight death with love so long as they have a shred of strength
和 斗争 死亡 和 爱 所以 长的 作为 他们 有 一个 撕碎 的 力量
[fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] !
for the battle !
为了 这 战斗 !

只要还有一丝力气，他们就会用爱与死亡抗争!

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [dɪr] [bɔɪ] ? "
" What's your name , dear boy ? "
" 是什么 你的 姓名 , 亲爱的 男生 ? "

"孩子，你叫什么名字？"

" ['pætsi] . "
" Patsy . "
" 帕齐 . "

"帕特西。"

" ['pætsi] [wʌt] ? "
" Patsy what ? "
" 帕齐 什么 ? "

"帕特西怎么了？"

" ['pætsi] ['nɑːθɪn] - !
" Patsy nothin ' !
" 帕齐 什么也没有 - !

"帕特西什么都不是！"

[dʒʌst]['oʊnli]['pætsi] ; [ðæts] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
just only Patsy ; that's all of it .
只是 仅有的 帕齐 ; 那就是 全部 的 它 .

只有帕特西一个人；仅此而已。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːlz][ˌem 'iː] - ['hʌmpti] ['dʌmpti] - [ænd; ənd] - [rægz] , - [bʌt; bət] [ðæts] ['sæsi] . "
The boys calls me ' Humpty Dumpty ' and ' Rags , ' but that's sassy . "
这 男孩们 呼叫 我 - 矮胖子 矮胖子 - 和 - 破布 , - 但 那就是 俏皮的 . "

男孩们叫我"矮胖子"和"破布"，不过这挺有意思的。

" [bʌt; bət][ɔ:l]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [neɪm] , ['pætsi] . "

"	But	all	little	boys	have	another	name	,	Patsy	.	"
"	但	全部	小的	男孩们	有	其他	姓名	,	帕齐	.	"

"但是所有的小男孩都有另一个名字，帕齐。"

" [oʊ] , [aɪ][gɑ:t] [ə'nʌðər] , [ɪf] [jər] [soʊ] [ded] [set][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , — [its] [dɪnɪs] ,

"	Oh	,	I	got	another	,	if	yer	so	dead	set	on	it	,	—	it's	Dinnis	,
"	哦	,	我	得到	其他	,	如果	你的	所以	死的	放	在	它	,	—	它是	迪尼斯	,

"哦，如果你非要这个名字的话，我还有另一个——是迪尼斯。"

— [bʌt; bət]['dʒɪm] [sez] - [ti:][wəʊnt] [wɑ:ʃ] ; - [ti:] [eint] [noʊ] - [kaʊnt] ,

—	but	Jim	says	'	t	won't	wash	;	'	t	ain't	no	'	count	,
—	但	吉姆	说道	-	t	惯于	洗	;	-	t	不是	不	-	数数	,

——但吉姆说这说不通；这根本不算什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [jər] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃʊr] - [pɑ:p] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] ['pætsi] .

and	I	wouldn't	tell	yer	nothin	'	but	a	sure	-	pop	name	,	and	that's	Patsy	.
和	我	不会	告诉	你的	什么也没有	-	但	一个	当然	-	流行音乐	姓名	,	和	那就是	帕齐	.

我不会告诉你任何事，只会告诉你一个肯定会流行的名字，那就是帕特西。

['dʒɪm] [sez] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] - [sɪləm] [hæz; həz] [dɪnɪs] [fɜ:r] [neɪmz] ,

Jim	says	lots	of	other	fellers	out	to	the	'	sylum	has	Dinnis	fur	names	,
吉姆	说道	很多	的	其他	伙计们	出去	到	这	-	庇护所	有	迪尼斯	毛皮	姓名	,

吉姆说，很多其他被送进精神病院的人都叫迪尼斯·弗特，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [wɜ:rθ] [ʃʌks] , ['nʌðər] .

and	they	ain't	worth	shucks	,	nuther	.
和	他们	不是	值得	哎呀	,	另一个	.

它们也一文不值。

[dɪnɪs] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [bɔɪz] , [aɪ] [ges] . "

Dinnis	he	must	have	had	orful	much	boys	,	I	guess	.	"
迪尼斯	他	必须	有	有	奥弗尔	很多	男孩们	,	我	猜测	.	"

我猜，迪尼斯一定有很多儿子。

" [hu:] [ɪz]['dʒɪm] ? "

"	Who	is	Jim	?	"
"	WHO	是	吉姆	?	"

吉姆是谁?

" [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['aɪz] ['brʌðərz] , [kaɪnd][oʊ] - ['brʌðərz] , [nɑ:t] [ʃʊr] - [nʌf] ['brʌðərz] .

"	Him	and	I's	brothers	,	kind	o	'	brothers	,	not	sure	'	nuff	brothers	.
"	他	和	是	兄弟	,	种类	o	-	兄弟	,	不是	当然	-	足够	兄弟	.

"我和他是兄弟，算是兄弟吧，但又不太确定是不是真正的兄弟。"

[oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - - , — [dʒɪməl] [tel] [jər] .

Oh	,	I	dunno	how	it	is	'	zactly	,	—	Jim'll	tell	yer	.
哦	,	我	不知道	如何	它	是	-	-	,	—	吉姆·威尔	告诉	你的	.

哦，我也不知道具体情况，——吉姆会告诉你。

[hi:; hi] [də'noʊ] [æz; əz] [aɪ] [bi:; bi] , [jər] [noʊ] , - [en] [hi:; hi] [də'noʊ]

He	dunno	as	I	be	,	yer	know	,	'	n	he	dunno
他	不知道	作为	我	是	,	你的	知道	,	-	n	他	不知道

他不知道我是谁，你知道的，他也不知道

[bʌt; bət][aɪ][bi:; bi] , - [en] ['hi:z] [ə'fiəd] [tu:; tə] [li:v] [goʊ]

but	I	be	,	'	n	he's	afeard	to	leave	go
但	我	是	,	-	n	他是	害怕	到	离开	去

但我认为，他害怕离开。

[oʊ] - [ˌem 'i:]

o	'	me
o	-	我

哦，我

[fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][biː; bi] .
for **fear** **I** **be** **.**
为了 害怕 我 是 .

我害怕。

[siː] ? "
See **?** **"**
看 ? "

看？ ″

" [duː][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒɪm][lɪv; laɪv] [tə'geðər] ? "
" **Do** **you** **and** **Jim** **live** **together** **?** **"**
" 做 你 和 吉姆 居住 一起 ? "

你和吉姆住在一起吗?

" [jes] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪts] .
" **Yes** **,** **we** **live** **at** **Mis** **'** **Kennett's** **.**
" 是的 , 我们 居住 在 误 - 肯尼特的 .

“是的，我们住在肯尼特太太家。”

['dʒɪm] [swaɪps] [ðə; ði] [grʌb] ;
Jim **swipes** **the** **grub** **;**
吉姆 滑动 这 幼虫 ;

吉姆偷走了食物;

[aɪ] [bɪld] [ðə; ði] - [help] - [waɪp] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər]['dʒɪm] [wen] [aɪ] [eint] [sɪk] ,
I **build** **the** **fires'n** **help** **cook'n** **wipe** **dishes** **for** **Jim** **when** **I** **ain't** **sick** **,**
我 建造 这 - 帮助 - 擦拭 菜肴 为了 吉姆 什么时候 我 不是 生病的 ,

我没生病的时候，会帮吉姆生火、做饭、洗碗。

- [en][aɪ][maɪnd] [mɪs] ['kɛnɪts] ['beɪbiːz] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , — [ʃiː; ʃi][moʊst] ['ɔlɝz] [hæz; həz] [nuː] [wʌnz] ,
' **n** **I** **mind** **Miss** **Kennett's** **babies** **right** **along** **,** **—** **she** **most** **allers** **has** **new** **ones** **,**
- n 我 头脑 错过 肯尼特的 婴儿 正确的 沿着 , — 她 最多 过敏 有 新的 一个 ,

我一直都在照顾肯尼特小姐的孩子们，——她大部分时间都过敏，而且又添了新成员。

- [en][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][maɪ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "
' **n** **she** **gives** **me** **my** **lunch** **for** **doin** **'** **it** **.** **"**
- n 她 给予 我 我的 午餐 为了 做 - 它 . "

“然后她就把午饭给我当奖励。”

" [ɪz]['mɪsɪz] . ['kɛnət] [naɪs][ænd; ənd][kaɪnd] ? "
" **Is** **Mrs** **.** **Kennett** **nice** **and** **kind** **?** **"**
" 是 太太 . 肯尼特 好的 和 种类 ? "

肯尼特太太和蔼可亲吗?

" [oʊ] - [eɪtʃ] , [jes] ; [ʃiːz] ['bɪzi] , [jər] [noʊ] , - [en][wəʊnt][stænd][noʊ]['fuːlɪn] - . "
" **O** **-** **h** **,** **yes** **;** **she's** **orful** **busy** **,** **yer** **know** **,** **'** **n** **won't** **stand** **no** **foolin** **'** **.** **"**
" 哦 - h , 是的 ; 她是 奥弗尔 忙碌的 , 你的 知道 , - n 惯于 站立 不 愚弄 - . "

“哦，是的；她忙得不可开交，你知道的，而且容不得半点儿胡闹。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['mɪstər] . ['kɛnət] ? "
" **Is** **there** **a** **Mr** **.** **Kennett** **?** **"**
" 是 那里 一个 先生 . 肯尼特 ? "

请问有肯尼特先生这个人吗?

" ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz] , - [en][moʊst] ['ɔlɝz] [ðer; ðər] [eint] .
" **Sometimes** **there** **is** **,** **'** **n** **most** **allers** **there** **ain't** **.**
" 有时 那里 是 , - n 最多 过敏 那里 不是 .

“有时候有，但大多数过敏症患者都没有。”

" [maɪ] [feɪs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [pɔɪnt] .
" **My** **face** **by** **this** **time** **was** **an** **animated** **interrogation** **point** **.**
" 我的 脸 经过 这 时间 曾是 一个 动画 审讯 观点 .

“此时我的表情就像一个活生生的审问犯。”

[maɪ] [niːd] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] ['evɪdənt] ,

My	need	of	explanation	must	have	been	hopelessly	evident	,
我的	需要	的	解释	必须	有	到过	绝望地	明显	,

我急需解释这一点一定表现得非常明显。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['futnəuts] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .

for	he	hastened	to	add	footnotes	to	the	original	text	.
为了	他	加快	到	添加	脚注	到	这	原来的	文本	.

因为他急忙在原文中添加了脚注。

" ['hiːz] ['ɔlɚz] [aʊt][oʊ] - [wɜːrk] , [jər] [noʊ] , - [en][hiː; hi][dəunt] [sliːp] [ter] [hoʊm] ,

"	He's	allers	out	o	'	work	,	yer	know	,	'	n	he	don't	sleep	ter	home	,
"	他是	过敏	出去	o	-	工作	,	你的	知道	,	-	n	他	不	睡觉	特尔	家	,

"他失业了，你知道，他晚上也不回家睡觉。"

- [en] [ɪf] [jər] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [jər] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

'	n	if	yer	want	him	yer	have	to	hunt	him	up	.
-	n	如果	你的	想	他	你的	有	到	打猎	他	向上	.

如果你想要他，就得自己去找他。

['hiːz] ['riːəl] ['bɪzi] [naʊ] , [ðoʊ] , — ['dɔɪɪn] - [faɪn] . "

He's	real	busy	now	,	though	,	—	doin	'	fine	.	"
他是	真实的	忙碌的	现在	,	尽管	,	—	做	-	美好的	.	"

他现在真的很忙，不过一切都好。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

"那挺好的。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "

What	does	he	do	?	"
什么	做	他	做	?	"

他做什么的？ "

" [hiː; hi] ['maːtʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːkɪŋmɛnz] - - [en][hoʊldz] ['bænərz] . "

"	He	marches	with	the	workingmen's	percessions	'	n	holds	banners	.	"
"	他	游行	和	这	工人的	-	-	n	持有	横幅	.	"

"他与工人的游行队伍一起行进，并高举旗帜。"

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

"我懂了。

" [ðə; ði]['leɪbər]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kwestʃən] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['tɑːpɪks][ʌv; əv]

"	The	Labor	Problem	and	the	Chinese	Question	were	the	great	topics	of
"	这	劳动	问题	和	这	中国人	问题	是	这	伟大的	主题	的

['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [greɪdz] [ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][sə'saɪəti][dʒʌst] [ðen] .

interest	in	all	grades	of	California	society	just	then	.
兴趣	在	全部	成绩	的	加利福尼亚州	社会	只是	然后	.

"当时，劳工问题和华人问题是加州社会各阶层都非常关注的话题。"

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] [maːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bænər] -

My	mission	in	life	was	to	keep	the	children	of	these	marching	and	banner	-
我的	使命	在	生活	曾是	到	保持	这	孩子们	的	这些	行军	和	横幅	-

['hoʊldɪŋ] ['læbɔːərz][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

holding	laborers	from	going	to	destruction	.
保持	劳工	从	去	到	破坏	.

我毕生的使命就是保护这些游行示威、举着旗帜的劳动者的孩子们免遭毁灭。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] ['fɑ:ðər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] ? "

"	And	you	haven't	any	father	,	poor	little	man	?	"
"	和	你	还没有	任何	父亲	,	贫穷的	小的	男人	?	"

"可怜的小家伙，你没有父亲吗？"

" [jər] [bet] [jər] [laɪf][aɪ][dəunt][wɑ:nt][noʊ] [mɔ:r] ['fɑ:ðər][ɪn][maɪn] .

"	Yer	bet	yer	life	I	don't	want	no	more	father	in	mine	.
"	你的	赌注	你的	生活	我	不	想	不	更多的	父亲	在	矿	.

"我发誓，我再也不想让我的父亲出现在我的生命里。"

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] [daʊn] [ðem; ðəm] [sterz] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f][ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

He	knocked	me	down	them	stairs	,	and	then	he	went	off	in	a	ship	,
他	敲门	我	向下	他们	楼梯	,	和	然后	他	去	离开	在	一个	船	,

他把我从楼梯上推了下去，然后乘船离开了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][goʊ][ə; eɪ][sent][ɑ:n] ['fɑ:ðəz] !

and	I	don't	go	a	cent	on	fathers	!
和	我	不	去	一个	中心	在	父亲们	!

我一分钱都不会花在父亲身上！

[seɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] - ?

Say	,	is	this	a	'	zamination	?
说	,	是	这	一个	-	扎米纳姆	?

请问，这是"zamination"吗?

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'mju:zd][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ri'bju:kt] ,

"	I	was	a	good	deal	amused	and	should	have	felt	a	little	rebuked	,
"	我	曾是	一个	好的	交易	觉得好笑	和	应该	有	毛毡	一个	小的	责备	,

"我当时觉得很有趣，也应该感到有点被责备才对。"

[hæd; həd][aɪ] [æskt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

had	I	asked	a	single	question	from	idle	curiosity	.
有	我	问	一个	单身的	问题	从	闲置的	好奇心	.

我是否曾出于好奇问过一个问题?

" [jes] , [its] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wʌn] , ['pætsi] , — [ɔ:l][ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][hæv; həv] . "

"	Yes	,	it's	a	sort	of	one	,	Patsy	,	—	all	the	kind	we	have	.	"
"	是的	,	它是	一个	种类	的	一	,	帕齐	,	—	全部	这	种类	我们	有	.	"

"是的，帕齐，这算是一种吧——我们这里所有的那种。"

" [ænd; ənd][du:][aɪ][hɛv][tu:; tə] [brɪŋ] ['eni] [red] [teɪp] ? "

"	And	do	I	hev	to	bring	any	red	tape	?	"
"	和	做	我	赫夫	到	带来	任何	红色的	磁带	?	"

"我需要办理什么繁文缛节吗？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

"为什么，

['dʒɪm] [sed] [hi:; hi][bet] - [ti:] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] [lɑ:t][oʊ] - [red] [teɪp] [ti:] - [gɪt][ˌem 'i:][ɪn] .

Jim	said	he	bet	'	t	would	take	an	orful	lot	o	'	red	tape	t	'	git	me	in	.
吉姆	说	他	赌注	-	t	会	拿	一个	奥弗尔	很多	o	-	红色的	磁带	t	-	git	我	在	.

吉姆说他打赌，要让我进去，肯定得费不少周折。

" [hɪr] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['pɑ:kɪt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,

"	Here	he	withdrew	with	infinite	trouble	from	his	ragged	pocket	an	orange	,
"	这里	他	退出	和	无限	麻烦	从	他的	破烂不堪	口袋	一个	橙子	,

"他费了九牛二虎之力才从破烂的口袋里掏出一个橘子，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['fɪrsli] [delt]
or **at** **least** **the** **remains** **of** **one** **,** **which** **seemed** **to** **have** **been** **fiercely** **dealt**
或者 在 至少 这 遗迹 的 一 , 哪个 似乎 到 有 到过 激烈地 已处理
[wɪð; wɪθ][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .
with **by** **circumstances** **.**
和 经过 情况 .

或者至少是其中一具的残骸，它似乎受到了环境的残酷摧残。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [aɪ] [brʌŋ] [jər] !
" **Here's** **an** **orange** **I** **brung** **yer** **!**
" 这里是 一个 橙子 我 带来 你的 !

“这是我给你带的橘子！”

[its] [bɪn] - [sʌm; səm] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
It's **been** **skwuz** **some** **,** **but** **there's** **more** **in** **it** **.** **"**
它是 到过 - 一些 , 但 有 更多的 在 它 . "

虽然有点奇怪，但还有更多内容。

" [hɪəz] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [aɪ] [brʌŋ] [jər] ! "
" **Here's** **an** **orange** **I** **brung** **yer** **!** **"**
" 这里是 一个 橙子 我 带来 你的 ! "

“这是我给你带的橘子！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pætsi] .
" **Thank** **you** **,** **Patsy** **.**
" 感谢 你 , 帕齐 .

谢谢你，帕齐。

" ([fɔːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['reɪdiənt] ['grætɪtuːd] .)
" **(** **Forced** **expression** **of** **radiant** **gratitude** **.** **)**
" (强制 表达 的 辐射状 感激 .)

（强颜欢笑地表达感激之情。）

" [naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] !
" **Now** **,** **let** **us** **see** **!**
" 现在 , 让 我们 看 !

现在，让我们看看！

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ,
You **want** **to** **come** **to** **the** **Kindergarten** **,** **do** **you** **,**
你 想 到 来 到 这 幼儿园 , 做 你 ,

你想来幼儿园，是吗？

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] [bɔɪ] ?
and **learn** **to** **be** **a** **happy** **little** **working** **boy** **?**
和 学习 到 是 一个 快乐的 小的 在职的 男生 ?

学会做一个快乐的小工夫？

[bʌt; bət][oʊ] , ['pætsi] , [aɪm][laɪk][ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ,
But **oh** **,** **Patsy** **,** **I'm** **like** **the** **old** **woman** **in** **the** **shoe** **,**
但 哦 , 帕齐 , 我是 喜欢 这 老的 女士 在 这 鞋 ,

但是，帕齐，我就像鞋子里的老妇人一样。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
I **have** **so** **many** **children** **I** **don't** **know** **what** **to** **do** **.** **"**
我 有 所以 许多 孩子们 我 不 知道 什么 到 做 . "

我的孩子太多了，我都不知道该怎么办了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

['dʒɪm] [noʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌt] [went] [hɪr] .
Jim knows a boy what went here wunst .
吉姆 知道 一个 男生 什么 去 这里 温斯特 .

吉姆知道这里发生了什么事。

[hiː; hi] [sed] [jər] ['nevər] [likt] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
He said yer never licked the boys ; and he said ,
他 说 你的 绝不 舔过 这 男孩们 ; 和 他 说 ,

他说你从来没打败过那些男孩；他还说，

[wen] [ðə; ði] - ['nɪfti] - ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] ['eiprənz] ,
when the ' nifty ' little girls come to git in , with their white aprons ,
什么时候 这 - 真棒 - 小的 女孩们 来 到 git 在 , 和 他们的 白色的 围裙 ,

当那些穿着白色围裙的"时髦"小女孩们进来的时候，

[jər] [sed] [ðer; ðər] [wɔrnt] [noʊ] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɜːrti] [tʃæps] [wɪð; wɪθ] [tɔːrd] [kloʊz] [kʌm] ,
yer said there warn't no room ; but when the dirty chaps with tored close come ,
你的 说 那里 警告 不 房间 ; 但 什么时候 这 肮脏的 小伙子们 和 托雷德 关闭 来 ,

你说那里没地方了；但当那些衣衫褴褛的脏兮兮的家伙来了，

[jər] [sed] - [meɪk] [ruːm] .
yer said yer'd make room .
你的 说 - 制作 房间 .

你说过你会腾出地方。

['dʒɪm] [sed] [æz; əz] [haʊ] - ['nevər] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʊr] .
Jim said as how yer'd never show me the door , sure .
吉姆 说 作为 如何 - 绝不 展示 我 这 门 , 当然 .

吉姆说，你肯定不会把我赶出去的，没错。

" ([bles] ['dʒɪmz] [hɑːrt] !)
" (Bless Jim's heart !)
" (保佑 吉姆的 心 !)

（愿吉姆安息！）

" [aɪ][kɑːnt] [kʌm] ['evri] [deɪ] , [jər] [noʊ] , - [kəz][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][fɪts] . "
" P'raps I can't come every day , yer know , ' cos I might have fits . "
" 或许 我 不能 来 每一个 天 , 你的 知道 , - 化学 我 可能 有 适合 . "

"也许我不能每天都来，你知道，因为我可能会发脾气。"

" [fɪts] !
" Fits !
" 适合 !

"合身！"

[gʊd] ['greɪʃəs] , [tʃaɪld] !
Good gracious , child !
好的 亲切 , 孩子 !

我的天哪，孩子！

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
What makes you think that ? "
什么 制作 你 思考 那 ? "

你为什么会这么想?

" [oʊ] , [aɪ][hæz; həz] - [ɪm] " ([kəm'poʊzdli]) .
" Oh , I has ' em " (composedly) .
" 哦 , 我 有 - 呃 " (镇定) .

"哦，我有它们"(镇定地)。

" [aɪ] [kɪks] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] [kliːn] [ɔːf] [wen] [aɪ][hæz; həz] - [ɪm] [bæd] ,
" I kicks the footboard clean off when I has ' em bad ,
" 我 踢 这 踏板 干净的 离开 什么时候 我 有 - 呃 坏的 ,

"我脚疼的时候会把脚踏板直接踢掉。"

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [oʊ] - [maɪ][ˈloʊzɪn] - [ðem; ðəm] [θriː] [jɪr] !
all along o ' my losin ' them three year !
全部 沿着 o - 我的 损失 - 他们 三 年 !

整整三年，我都在失去他们!

[waɪ] , [jər] [gɑːt][æn; ən] - , [heɪnt] [jər] ?
Why , yer got an orgind , hain't yer ?
为什么 , 你的 得到 一个 - , 没有 你的 ?

你肯定有出身，对吧?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['hænd(ə)l][fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?
Where's the handle fur to make it go ?
在哪里? 这 处理 毛皮 到 制作 它 去 ?

把手上的毛在哪里？怎么才能把它固定住?

['kudnt] [aɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jər] ? "
Couldn't I blow it for yer ? "
不能 我 吹 它 为了 你的 ? "

我难道不能替你搞砸吗?

" [its] [ə; eɪ][piˈænoʊ] , [nɑːt][æn; ən]['ɔːrgən] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['bloʊɪŋ] . "
" It's a piano , not an organ ; it doesn't need blowing . "
" 它是 一个 钢琴 , 不是 一个 器官 ; 它 不 需要 吹 . "

“这是一架钢琴，不是管风琴；它不需要吹气。”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] - ;
" Oh , yes , I see one in a s'loon ;
" 哦 , 是的 , 我 看 一 在 一个 - ;

“哦，是的，我在s'loon里看到了一个;

[aɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['prɪti] ['leɪdi] [pleɪ] [ɑːn][wʌn] .
I seen such an orful pretty lady play on one .
我 已见 这样的 一个 奥弗尔 漂亮的 女士 玩 在 一 .

我见过一位非常漂亮的女士在上面玩耍。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər][sɪlk] [dres] [ə; eɪ] [swɪʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [soʊ] !
She give her silk dress a swish to one side , so !
她 给 她 丝绸 裙子 一个 嗖嗖 到 一 边 , 所以 !

她把丝绸连衣裙甩到一边，就这样!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] ['saɪdweɪz] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]
and then she cocked her head over sideways like a bird , and then her
[hændz] ,
hands ,
和 然后 她 上膛 她 头 超过 侧身 喜欢 一个 鸟 , 和 然后 她
双手 ,

然后她像鸟儿一样歪着头，然后她的双手，

[ɔːl][dʒɪŋglɪn] - ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [rɪŋz] ,
all jinglin ' over with rings ,
全部 景林 - 超过 和 戒指 ,

到处都是叮当作响的戒指，

[went] [ə; eɪ] - - - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [dʒʌst][laɪk]['sɪksti] !
went a - whizzin ' up and down them black and white teeth just like sixty !
去 一个 - - - 向上 和 向下 他们 黑色的 和 白色的 牙齿 只是 喜欢 六十 !
"
"
"

像六十岁一样，嗖嗖地上下滑动着我的黑白牙齿!

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['pætsi] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [bɔɪz] [stænd] [ə'raʊnd]
" You know , Patsy , I can't bear to have my little Kindergarten boys stand around
" 你 知道 , 帕齐 , 我 不能 熊 到 有 我的 小的 幼儿园 男孩们 站立 大约
[ðə; ði] [sə'luːn] [dɔːz] ;
the saloon doors ;
这 酒吧 门 ;

“帕齐，你知道吗，我实在不忍心让我的幼儿园小男孩们站在酒吧门口；

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ,
it isn't a good place ,
它 不是 一个 好的 地方 ,

那不是个好地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [men][juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
and if you want to be good men you must learn to be good little
和 如果 你 想 到 是 好的 男人 你 必须 学习 到 是 好的 小的
[bɔɪz] [fɜːrst] ,
boys first ,
男孩们 第一的 ,

如果你想成为好男人，首先必须学会做乖巧的小男孩。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "
don't you see ? "
不 你 看 ? "

你难道看不出来吗?

" [wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] .
" Well , I wanted some kind of fun .
" 出色地 , 我 通缉 一些 种类 的 乐趣 .

“嗯，我想要找点乐子。”

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] - , — [ðæt] [wʌz; wəz] [fʌn] !
I seen a cirkis wunst , — that was fun !
我 已见 一个 - 温斯特 , — 那 曾是 乐趣 !

我看到了一个马戏团，——那真有趣!

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] ['bɪts][tuː; tə][gɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] ,
I seen it through a hole ; it takes four bits to git inside the tent ,
我 已见 它 通过 一个 洞 ; 它 需要 四 比特 到 git 里面 这 帐篷 ,

我透过一个洞看到了它；要钻进帐篷里需要四个比特。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['felər] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][hoʊl][ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and me and another feller found a big hole and went halveys on it .
和 我 和 其他 伙计 成立 一个 大的 洞 和 去 哈尔维斯 在 它 .

我和另一个家伙发现了一个大洞，然后平分了它。

[fɜːrst][hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [piːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] -
First he give a peek , and then I give a peek , and he was bigger'n
第一的 他 给 一个 窥视 , 和 然后 我 给 一个 窥视 , 和 他 曾是 -
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

他先偷看了一眼，然后我也偷看了一眼，他比我高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [lɔːŋ] [piːks] , [hiː; hi][dɪd] ,
and he took orful long peeks , he did ,
和 他 采取 奥弗尔 长的 偷窥 , 他 做过 ,

他确实偷偷地、长时间地窥视了一番。

- [ˌɛn'di:] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [maɪ][tɜ:rn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd][dʒʌst] ['ɔlɝz] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði]

'	nd	when	it	come	my	turn	the	ladies	had	just	allers	jumped	through	the
-	和	什么时候	它	来	我的	转动	这	女士们	有	只是	过敏	跳了起来	通过	这

[hu:ps] ,

hoops	,
篮球	,

轮到我的时候，女士们已经轻松跳过了所有障碍。

[ɔ:r][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] ;

or	the	horses	was	gone	out	;
或者	这	马匹	曾是	已消失	出去	;

或者马匹已经出去了；

- [ˌɛn'di:]['baimbai][hi:; hi] [sed] [mɛ'bi] [wi:; wi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][hoʊl][ə; eɪ] [stretʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

'	nd	bimeby	he	said	mebbe	we	might	give	the	hole	a	stretch	and	make	it
-	和	比梅比	他	说	也许	我们	可能	给	这	洞	一个	拉紧	和	制作	它

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] [bɪgə(r)] ,

a	little	mite	bigger	,
一个	小的	螨虫	大	,

然后他说，也许我们可以把洞撑大一点，让它稍微大一点。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:][noʊ][hɑ:rm] , - [ˌɛn'di:][aɪ'd] ['betər] [kʌt][ˌaɪ 'ti:] , - [kəz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wʌz; wəz] [leɪm] ;

it	wouldn't	do	no	harm	,	'	nd	I'd	better	cut	it	,	'	cos	his	fingers	was	lame	;
它	不会	做	不	伤害	,	-	和	ID	更好的	切	它	,	-	化学	他的	手指	曾是	瘸	;

这样做不会有什么坏处，而且我最好把它切掉，因为他的手指瘸了；

- [ˌɛn'di:][aɪ][dʒʌst] ['kʌtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][maɪt] ,

'	nd	I	just	cutted	it	a	little	mite	,
-	和	我	只是	切开	它	一个	小的	螨虫	,

我只是稍微剪掉了一点。

- [en] - [ə; eɪ][kɑ:p] [kʌm] [ʌp][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] - [ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ]['nevər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] -

'	n	'	a	cop	come	up	behind	and	h'isted	us	and	I	never	seen	no	more	cirkis
-	n	-	一个	警察	来	向上	在后面	和	-	我们	和	我	绝不	已见	不	更多的	-

;

;

;

然后一个警察从后面走过来，逮捕了我们，之后我就再也没见过马戏团了；

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɔrnt] [soʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðə; ði]

but	I	went	to	Sunday	-	school	wunst	,	and	it	warn't	so	much	fun	as	the
	-															

!

cirkis	!
-	!

但我去主日学校上学，却发现它远不如马戏团有趣！

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bɪ'gɪn]['mɔ:rəl] ['lektʃərz] [æt; ət][wʌns] ,

"	I	thought	I	would	not	begin	moral	lectures	at	once	,
"	我	想法	我	会	不是	开始	道德	讲座	在	一次	,

“我原本以为不会马上开始说教，

[bʌt; bət] [si:z] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:n] [taɪm][tu:; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['relətɪv] [kleɪmz][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] -

but	seize	a	more	opportune	time	to	compare	the	relative	claims	of	Sunday	-
但	抢占	一个	更多的	适时的	时间	到	比较	这	相对的	索赔	的	星期日	-

[sku:l] [ænd; ənd]['sɜ:rkəs] .

school	and	circus	.
学校	和	马戏团	.

但我们应该抓住更合适的时机，比较一下主日学校和马戏团各自的优势。

" [juːv] [gɑːt] [θɪŋz] [fɪkst] [ʌp] ['maɪti] ['hændi] [hɪr] , ['hævnt] [jər] ?
" You've got things fixed up mighty handy here , haven't yer ?
" 你已经 得到 事物 固定的 向上 强大的 便利 这里 , 还没有 你的 ?

"你把这里的东西都安排得井井有条，不是吗？"

[its] [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wʊdwɝdz] ['gaːdnz] ,
It's most as good as Woodward's Gardens ,
它是 最多 作为 好的 作为 伍德沃德 花园 ,

它几乎和伍德沃德花园一样好。

— ['fɪʃɪz] — - [ˌɛn'diː] - [bɜːrdz] — - [ˌɛn'diː] ['flaʊərz] — - [ˌɛn'diː] ['pɪktʃərz] — [ɪz][ðer; ðər] ['stɔːriz]
— fishes — ' nd c'nary birds — ' nd flowers — ' nd pictures — is there stories
— 鱼 — - 和 - 鸟类 — - 和 花朵 — - 和 图片 — 是 那里 故事
[tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ? "
to any of ' em ? "
到 任何 的 - 呃 ? "

鱼、鸟、花、画，它们背后都有故事吗?

" ['stɔːriz] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , ['pætsi] !
" Stories to every single one , Patsy !
" 故事 到 每一个 单身的 一 , 帕齐 !

"给每个人都讲个故事吧，帕齐！"

[wiːv] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ðæt] ['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
We've just turned that corner by the little girl feeding chickens ,
我们已经 只是 转向 那 角落 经过 这 小的 女孩 喂养 鸡 ,

我们刚刚转过那个街角，看到小女孩在喂鸡了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [ðæt] ['splendɪd][dɔːg][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and to - morrow we shall begin on that splendid dog by the window .
和 到 - 明天 我们 将 开始 在 那 灿烂 狗 经过 这 窗户 .

明天我们将开始研究窗边那只漂亮的狗。

" ['pætˌsiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Patsy's face was absolutely radiant with excitement .
" 帕特西的 脸 曾是 绝对地 辐射状 和 激动 .

帕齐的脸上洋溢着兴奋的光芒。

" ['dʒɪməni] !
" Jiminy !
" 吉米尼 !

"吉米尼！"

[aɪm][glæd][aɪ][gɑːt][ɪn][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðæt] !
I'm glad I got in in time for that !
我是 高兴的 我 得到 在 在 时间 为了 那 !

我很庆幸及时赶到了!

— - [ˌɛn'diː] [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [taː(r); taː(r), təː(r)] ? "
— ' nd ain't that a bear by the door thar ? "
— - 和 不是 那 一个 熊 经过 这 门 那里 ? "

——那门口那不就是只熊吗?

" [jes] ; [ðæts] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ber] [wɪð; wɪθ] [kʌbz] . "
" Yes ; that's a mother bear with cubs . "
" 是的 ; 那就是 一个 母亲 熊 和 幼崽 . "

"是的，那是一头带着幼崽的母熊。"

" [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['stɔːri] [tuː] ? "
" Has he got a story too ? "
" 有 他 得到 一个 故事 也 ? "

他也有故事要讲吗?

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn] [ðɪs] [ru:m] . "
" **Everything has a story in this room .** "
" 一切 有 一个 故事 在 这 房间 . "

"这房间里的每件东西都有故事。"

" ['dʒɪməni] ! - [ti:z] ['lʌki] [aɪ]['dɪdnt] [mɪs] [ðæt][wʌn] !
" **Jiminy ! ' ts lucky I didn't miss that one !**
" 吉米尼 ! - ts 幸运的 我 没有 错过 那 一 !

"吉米尼！幸好我没错过那一幕！"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['splendɪd] [ber] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑ:n] [fɔ:rθ] [stri:t] ,
There's a splendid bear in a s'loon on Fourth Street ,
有 一个 灿烂 熊 在 一个 - 在 第四 街道 ,

第四街的s'loon里有一只很棒的熊，

— [mɛ'bi] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][goʊ][ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs]
— mebbe the man would leave him go a spell if you told him what a nice
— 也许 这 男人 会 离开 他 去 一个 拼写 如果 你 讲述 他 什么 一个 好的
[pleɪs] [ju:; jʊ][hɛd] [ʌp] [hɪr] .
place you hed up here .
地方 你 头 向上 这里 .

—如果你告诉他你住的地方有多好，也许他会放他走一段时间。

[seɪ] , [ðem; ðəm] ['fɪʃɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ['laɪvli] , [dəunt] [ðeɪ] ? — [spoʊz] [ðeə(r)] ['pleɪɪn] - [tæg] ? "
Say , them fishes keep it up lively , don't they ? — s'pose they're playin ' tag ? "
说 , 他们 鱼 保持 它 向上 热闹 , 不 他们 ? — 假设 它们是 玩耍 - 标签 ? "

瞧瞧这些鱼儿，活蹦乱跳的，是不是？——它们是不是在玩捉迷藏？

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [aɪ] [sed] ['smaɪlɪŋli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
" **I shouldn't wonder , " I said smilingly ; " it looks like it .**
" 我 不应该 想知道 , " 我 说 微笑着 ; " 它 看起来 喜欢 它 .

"我不该感到奇怪，"我笑着说；"看起来就是这样。"

[naʊ] , ['pætsi] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ][hoʊm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Now , Patsy , I must be going home , but you shall come to - morrow ,
现在 , 帕齐 , 我 必须 是 去 家 , 但 你 将 来 到 - 明天 ,
[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] ['ʃʊrli] , [rɪ'membər] !
at nine o'clock surely , remember !
在 九 点钟 一定 , 记住 !

帕齐，我得回家了，但你明天一定要来，九点钟，记住！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [frend] .
and the children will be so glad to have another little friend .
和 这 孩子们 将要 是 所以 高兴的 到 有 其他 小的 朋友 .

孩子们会很高兴多了一个小伙伴。

[ju:l] [dres] [jɔ:r'self] [naɪs][ænd; ənd] [kli:n] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You'll dress yourself nice and clean , won't you ? "
你会 裙子 你自己 好的 和 干净的 , 惯于 你 ? "

你会把自己打扮得干净整洁，对吧?

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [smaɪl] !
" **Well , I should smile !**
" 出色地 , 我 应该 微笑 !

"嗯，我应该微笑！"

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪz][ðə; ði] [best] [aɪ][gɑ:t] .
but these is the best I got .
但 这些 是 这 最好的 我 得到 .

但这是我能得到的最好的结果了。

[aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] [pɑːrt][tuː; tə] [ðɪs] [hæt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [bi'lɔŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

I	got	another	part	to	this	hat	,	though	,	and	another	pocket	belongs	with	these
我	得到	其他	部分	到	这	帽子	,	尽管	,	和	其他	口袋	属于	和	这些

['brɪtʃɪz] .

britches	.
裤子	.

不过，我还有这顶帽子的另一个部件，而且这条裤子也应该再加一个口袋。

" ([hiː; hi] ['ɔltɝˌneɪtəd] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][rɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

"	(	He	alternated	the	crown	and	rim	of	a	hat	,
"	(	他	交替	这	王冠	和	轮缘	的	一个	帽子	,

（他交替地拨弄着帽子的帽顶和帽檐，

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['nevər] [ɪk'strævəgənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌn][taɪm] .)

but	was	never	extravagant	enough	to	wear	them	at	one	time	.	)
但	曾是	绝不	靡	足够的	到	穿	他们	在	一	时间	.	)

但他从来没有奢侈到同时穿戴过它们。）

" [eint] [aɪ] [kliːn] ?

"	Ain't	I	clean	?
"	不是	我	干净的	?

“我难道不干净吗？”

[aɪ] [kliːnd] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪn] - ! "

I	cleaned	myself	by	the	feelin	'	!	"
我	已清洗	我	经过	这	感觉	-	!	"

我凭感觉把自己清理干净了！

" [hɪəz] [ə; eɪ] [glæs] , [dɪr] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ? "

"	Here's	a	glass	,	dear	;	how	do	you	think	you	succeeded	?	"
"	这里是	一个	玻璃	,	亲爱的	;	如何	做	你	思考	你	成功了	?	"

“亲爱的，给你一杯；你觉得你是怎么成功的？”

" ['dʒɪməni] !

"	Jiminy	!
"	吉米尼	!

“吉米尼！”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːp] [ɑːn] [ðæt] , [dɪd][aɪ] [naʊ] ?

I	didn't	get	much	of	a	sweep	on	that	,	did	I	now	?
我	没有	得到	很多	的	一个	扫	在	那	,	做过	我	现在	?

我在这方面并没有取得多大进展，是吗?

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][fret] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	don't	you	fret	,	I've	got	the	lay	of	it	now	,
但	不	你	烦恼	,	我已经	得到	这	躺	的	它	现在	,

但你别担心，我现在已经掌握了情况。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] ['pɑːlɪʃ] [hɜːr; hər][ɔːf] [red] - [hɑːt][tuː; tə] - ['mɔːrər] , - [en][dəunt][juː; jʊ][fɝdʒɪt][ˌaɪ 'tiː] !

and	I'll	just	polish	her	off	red	-	hot	to	-	morrer	,	'	n	don't	you	forgit	it	!
和	患病的	只是	抛光	她	离开	红色的	-	热的	到	-	莫勒	,	-	n	不	你	忘记	它	!

"

"

明天我还要把她彻底干掉，你可别忘了！

" ['pætsi] , [hɪəz] [ə; eɪ][wɔːrm][bʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][mɪlk] ; [lets] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk]

"	Patsy	,	here's	a	warm	bun	and	a	glass	of	milk	;	let's	eat	and	drink
"	帕齐	,	这里是	一个	温暖的	包子	和	一个	玻璃	的	牛奶	;	我们来吧	吃	和	喝

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

“帕齐，这里有个热乎乎的小面包和一杯牛奶；我们一起吃喝吧。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] ; [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt][tɔːk] [striːt]

because	this	is	the	beginning	of	our	friendship	;	but	please	don't	talk	street
因为	这	是	这	开始	的	我们的	友谊	;	但	请	不	讲话	街道

[wɜːrdz][tuː; tə] [mɪs] [keit] ;

words	to	Miss	Kate	;
字	到	错过	凯特	;

因为这是我们友谊的开始；但是请不要对凯特小姐说脏话；

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm] .

she	doesn't	like	them	.
她	不	喜欢	他们	.

她不喜欢他们。

[aɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

I'll	do	everything	I	can	to	make	you	have	a	good	time	,
患病的	做	一切	我	能	到	制作	你	有	一个	好的	时间	,

我会尽我所能让你玩得开心。

[ænd; ənd] [juːl] [traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

and	you'll	try	to	do	a	few	things	to	please	me	,	won't	you	?
和	你会	尝试	到	做	一个	很少	事物	到	请	我	,	惯于	你	?

你会想办法做些事情来讨我欢心，对吧?

" ['pætsi] [lʊkt] [ɪm'bærəst] , [eɪt] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][bʌn][ɪn]['saɪləns] ,

"	Patsy	looked	embarrassed	,	ate	his	bit	of	bun	in	silence	,
"	帕齐	看起来	尴尬的	,	吃	他的	少量	的	包子	在	沉默	,

帕齐看起来很尴尬，默默地吃着他那块面包。

[ænd; ənd]['æftər] ['twəːliŋ][hɪz; ɪz][hæt] - [kraʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	after	twirling	his	hat	-	crown	for	a	few	seconds	hitched	out	of
和	后	旋转	他的	帽子	-	王冠	为了	一个	很少	秒	搭便车	出去	的

[ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

the	door	with	a	backward	glance	and	muttered	remark	which	must	have
这	门	和	一个	落后	瞥一眼	和	低声说道	评论	哪个	必须	有

[bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌfer'wel] .

been	intended	for	farewell	.
到过	故意的	为了	告别	.

他转动帽冠几秒钟后，回头瞥了一眼，低声说了句告别的话，便匆匆离开了门口。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[tuː] - ['prentɪs] [hændz] [æt; ət] [fɪ'lænθrəpi] .

TWO	-	PRENTICE	HANDS	AT	PHILANTHROPY	.
二	-	学徒	双手	在	慈善事业	.

两名"慈善学徒"。

" [wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,

"	With	aching	hands	and	bleeding	feet	,
"	和	疼痛	双手	和	出血	脚	,

"双手疼痛，双脚流血，

[wiː; wi][dɪg][ænd; ənd] [hiːp] , [leɪ] [stoʊn] [ɑːn] [stoʊn] ;

We	dig	and	heap	,	lay	stone	on	stone	;
我们	挖	和	堆	,	躺	石头	在	石头	;

我们挖掘、堆砌，一块石头一块石头地垒；

[wiː; wi] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt]

We	bear	the	burden	and	the	heat
我们	熊	这	负担	和	这	热

我们承受着重担和酷热。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃ] - [tiː][wɜːr; wər] [dʌn] .

Of	**the**	**long**	**day**	**and**	**wish**	**'**	**t**	**were**	**done**	**.**
的	这	长的	天	和	希望	-	t	是	完毕	.

漫长的一天结束了，真希望还没结束。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'tɜːrn]

Not	**till**	**the**	**hours**	**of**	**light**	**return**
不是	直到	这	小时	的	光	返回

直到白昼回归。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [duː] [wiː; wi] [dɪ'sɜːrn] .

All	**we**	**have**	**built**	**do**	**we**	**discern**	**.**
全部	我们	有	建造	做	我们	辨别	.

我们所能辨别的一切。

" - [hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ,

"	**atsy**	**had**	**scarcely**	**gone**	**when**	**the**	**door**	**opened**	**again**	**the**	**least**	**bit**	**,**
"	-	有	几乎	已消失	什么时候	这	门	打开	再次	这	至少	少量	,

"阿齐刚走不久，门就又微微开了一条缝。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] [lʊkt] [ɪn] , [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['helpər] .

and	**a**	**sunny**	**face**	**looked**	**in**	**,**	**that**	**of**	**my**	**friend**	**and**	**helper**	**.**
和	一个	阳光明媚	脸	看起来	在	,	那	的	我的	朋友	和	帮手	.

一张阳光灿烂的脸探了进来，那是我的朋友兼帮手。

" [nɑːt] [gɔːn] [jet] , [keit] ? "

"	**Not**	**gone**	**yet**	**,**	**Kate**	**?**	**"**
"	不是	已消失	然而	,	凯特	?	"

"凯特，你还没走吗？"

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

"	**No**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**I**	**sent**	**you**	**away**	**long**	**ago**	**.**	**"**
"	不	,	但	我	想法	我	发送	你	离开	长的	前	.	"

"不，但我以为我很久以前就把你送走了。"

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['dæni] ['kɝːnz] ['mʌðər] : [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**to**	**see**	**Danny**	**Kern's**	**mother**	**:**	**there**	**is**	**nothing**	**to**
"	是的	,	我	知道	,	但	我已经	到过	到	看	丹尼	内核的	母亲	:	那里	是	没有什么	到

[biː; bi] [dʌn] ;

be	**done**	**;**
是	完毕	;

"是的，我知道，但我去见过丹尼·克恩的母亲：已经无能为力了；

[wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

we	**must**	**do**	**our**	**best**	**and**	**leave**	**it**	**there**	**.**
我们	必须	做	我们的	最好的	和	离开	它	那里	.

我们必须尽力而为，然后就此作罢。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ? "

Was	**that**	**a**	**boy**	**I**	**met**	**on**	**the**	**stairs**	**?**	**"**
曾是	那	一个	男生	我	遇见	在	这	楼梯	?	"

那是不是我在楼梯上遇到的那个男孩?

" [jes] , — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] .

"	**Yes**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**he**	**is**	**a**	**boy**	**in**	**the**	**sense**	**that**	**he**	**is**	**not**	**a**	**girl**	**.**
"	是的	,	—	那	是	,	他	是	一个	男生	在	这	感觉	那	他	是	不是	一个	女孩	.

"是的，——也就是说，他是个男孩，因为他不是女孩。"

[oʊ] , ['helən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

Oh	**,**	**Helen**	**,**	**such**	**a**	**story**	**!**
哦	,	海伦	,	这样的	一个	故事	!

哦，海伦，真是个故事!

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

We	must	take	him	!
我们	必须	拿	他	!

我们必须带走他!

" [ʃiː; ʃi][sæŋk] ['helpləsli] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [teiblz] .

"	She	sank	helplessly	on	one	of	the	children's	tables	.
"	她	沉没	无助地	在	一	的	这	孩子们的	表格	.

她无助地瘫倒在其中一张儿童桌子上。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] , [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ]

"	Now	,	my	dear	guide	,	philosopher	,	and	friend	,	did	you	happen	to	notice	my
"	现在	,	我的	亲爱的	指导	,	哲学家	,	和	朋友	,	做过	你	发生	到	注意	我的

['beɪbiːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

babies	this	morning	?
婴儿	这	早晨	?

"那么，我亲爱的向导、哲学家和朋友，你今天早上有没有注意到我的孩子们呢？"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['liːdʒən] !

They	were	legion	!
他们	是	军团	!

他们人数众多!

['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] ['flaʊər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]

Our	mothers	must	have	heard	that	the	Flower	Mission	intended	giving	us
我们的	母亲们	必须	有	听到	那	这	花	使命	故意的	给予	我们

[sʌm; səm] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dinəz] ,

some	Thanksgiving	dinners	,
一些	感恩	晚餐	,

我们的母亲们一定听说了花卉救济会打算给我们提供一些感恩节晚餐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][faɪv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['kæts] - [pɔːz] ,

for	there	were	our	five	inevitable	little	cat's	-	paws	,
为了	那里	是	我们的	五	不可避免的	小的	猫的	-	爪子	,

因为那里有我们五个不可避免的小猫爪子，

— [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][faɪv] [ðæt] [ə'plaɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn]

—	the	identical	five	that	applied	just	before	the	Christmas	tree	,	disappeared	in
—	这	完全相同的	五	那	应用	只是	前	这	圣诞节	树	,	消失	在

[veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

vacation	,
假期	,

——之前在圣诞树前使用的那五个装饰品，在假期里消失了。

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪks] - [fer] ,

turned	up	the	day	before	we	went	to	the	Mechanics	'	Fair	,
转向	向上	这	天	前	我们	去	到	这	机械学	-	公平的	,

在我们去参加机械博览会的前一天出现了，

[wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði][deɪ]['æftər] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]

were	lost	to	sight	the	day	after	,	presented	themselves	previous	to	the
是	丢失的	到	视线	这	天	后	,	呈现	他们自己	以前的	到	这

['wʊdwɝdz] ['gɑːrdn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Woodward's	Garden	expedition	,
伍德沃德	花园	远征	,

第二天就消失不见了，他们在伍德沃德花园探险之前出现过。

[ænd; ənd] [ðen] [went]['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	then	went	into	retirement	till	to	-	day	.
和	然后	去	进入	退休	直到	到	-	天	.

然后就退休了，直到今天。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [sɪt] - [ə'nʌðər] [tʃaɪld] , [preɪ] ?
Where am I going to ' sit ' another child , pray ?
在哪里 是 我 去 到 - 坐 - 其他 孩子 , 祈祷 ?

我该把另一个孩子"安置"在哪里，祈祷呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
They were two in a seat and a dozen on the floor this morning .
他们 是 二 在 一个 座位 和 一个 打 在 这 地面 这 早晨 .

今天早上，座位上坐着两个人，地上却坐着十几个人。

[ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][wʌn] [sens] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dəunt][get][hæf] [ɪ'nʌf] [ə'tenʃ(ə)n] .
It isn't fair to them , in one sense , for they don't get half enough attention .
它 不是 公平的 到 他们 , 在 一 感觉 , 为了 他们 不 得到 一半 足够的 注意力 .
"
"
"

从某种意义上说，这对他们不公平，因为他们得到的关注远远不够。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [dɪr] ; [wɜːrk][hæf] [dʌn] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] ;
" You are right , dear ; work half done is worse than wasted ;
" 你 是 正确的 , 亲爱的 ; 工作 一半 完毕 是 更糟 比 浪费 ;

"你说得对，亲爱的；只做一半的工作比浪费还糟糕；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['iznt] [fer] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
but it isn't fair to this child to leave him where he is . "
但 它 不是 公平的 到 这 孩子 到 离开 他 在哪里 他 是 . "

但把孩子留在那里对他不公平。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
" Oh , I know .
" 哦 , 我 知道 .

"哦，我知道。"

[aɪ] [fiːl] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .
I feel Fridayish , to tell the truth .
我 感觉 星期五 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，我感觉像星期五了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hjuː'mænəti] [ə'gen] [baɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I shall love humanity again by Monday .
我 将 爱 人类 再次 经过 周一 .

到周一，我将再次热爱人类。

[hæv; həv][wiː; wi] ['mʌni] [fɔːr; fər] [mɔːr] [tʃerz] [ɔːr] [bentʃiz] ? "
Have we money for more chairs or benches ? "
有 我们 钱 为了 更多的 椅子 或者 长椅 ? "

我们有钱添置更多椅子或长凳吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] . "
" Certainly not . "
" 当然 不是 . "

"当然不是。"

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [tʃerz] ;
" You'll have to print an appeal for chairs ;
" 你会 有 到 打印 一个 上诉 为了 椅子 ;

"你们得印发一份募捐椅子的呼吁书；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wer] [aʊt][ðə; ði] [flɔːr] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [raɪt] ['piːp(ə)l]
and **the** **children** **may** **wear** **out** **the** **floor** **sitting** **on** **it** **before** **the** **right** **people**
和 这 孩子们 可能 穿 出去 这 地面 坐着 在 它 前 这 正确的 人们
[riːd] [ˌaɪ 'tiː] ! "
read **it** **!** **"**
读 它 ! "

"孩子们可能会把地板都坐坏了，然后才轮到合适的人读这本书！"

" [jes] ; [ænd; ənd][oʊ] , ['helən] , [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ə'piːl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .
" Yes ; and oh , Helen , a printed appeal is such a dead thing , after all .
" 是的 ; 和 哦 , 海伦 , 一个 打印 上诉 是 这样的 一个 死的 事物 , 后 全部 .

"是的；哦，海伦，纸质募捐书终究是行不通的。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['dæni] ['kɝːnz] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] ['kɔŋkəd]
If I could only fix on a printed page Danny Kern's smile when he conquered
如果 我 可以 仅有的 使固定 在 一个 打印 页 丹尼 内核的 微笑 什么时候 他 征服
[hɪz; ɪz] ['tempər] ['jestərdeɪ] ,
his temper yesterday ,
他的 脾气 昨天 ,

如果我能把丹尼·科恩昨天控制住脾气时的笑容定格在一张纸上就好了。

[pʊt]['ɪntuː] [taɪp] [ðæt] [hænd][klæsp][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [fɪnɪgənz] [ðæt] [sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]
put into type that hand clasp of Mrs . Finnigan's that sent such a thrill of
放 进入 类型 那 手 搭扣 的 太太 . 芬尼根 那 发送 这样的 一个 刺激 的
['prɑːmɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,
promise to our hearts ,
承诺 到 我们的 心 ,

请将芬尼根太太那令人心潮澎湃、充满希望的握手画面用文字记录下来。

[ʃoʊ] [ə; eɪ][səb'skraɪbər]['mɪsɪz] . - ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [wen] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]
show a subscriber Mrs . Guinee's quivering lips when she thanked us for the
展示 一个 订户 太太 . - 颤抖 嘴唇 什么时候 她 谢谢 我们 为了 这
[tʃeɪndʒ] [ɪn][dʒoʊ] ,
change in Joe ,
改变 在 乔 ,

向订阅者展示吉妮夫人感谢我们改变乔时颤抖的嘴唇，

— [waɪ] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [niːd] ['mʌni] ['veri] [lɔːŋ] . "
— why , we shouldn't need money very long . "
— 为什么 , 我们 不应该 需要 钱 非常 长的 . "

"——为什么呢？我们应该不需要钱太久。"

" [ðæt] [ɪz] [truː] .
" That is true .
" 那 是 真的 .

"没错。"

[wʌt] [ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [keit] , — [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]
What a week we have had , Kate , — like a little piece of the
什么 一个 星期 我们 有 有 , 凯特 , — 喜欢 一个 小的 片 的 这
[mɪ'leniəm] ! "
millennium ! "
千年 ! "

凯特，我们这周过得真是精彩纷呈——简直就像经历了千禧年！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕齐的故事(The Story of Patsy)
第2/3页

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [nekst] [wiːk] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] ; [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [biː; bi] .

"	**You**	**must**	**not**	**be**	**disappointed**	**if**	**next**	**week**	**isn't**	**as**	**good**	**;**	**that**	**could**	**hardly**	**be**	**.**
"	你	必须	不是	是	失望的	如果	下一个	星期	不是	作为	好的	;	那	可以	几乎	是	.

"如果下周情况不如上周，你也不要失望；这种情况几乎不可能发生。"

[lets] [siː] , — ['mɪsɪz] .

Let's	**see**	**,**	**—**	**Mrs**	**.**
我们来吧	看	,	—	太太	.

让我想想，——夫人

['dænjɛlz][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][kæps][fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] ? "

Daniels	**began**	**it**	**on**	**Monday**	**morning**	**,**	**didn't**	**she**	**,**	**by**	**giving**	**the**	**caps**	**for**	**the**	**boys**	**?**	**"**
丹尼尔斯	开始	它	在	周一	早晨	,	没有	她	,	经过	给予	这	帽子	为了	这	男孩们	?	"

丹尼尔斯周一早上就开始了，对吧？她先是把帽子送给了男孩们。

" [jes] , " [groʊn] ['helən] ['dɪzməli] , " [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [bʌt; bət] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['benɪfæktrɪs] !

"	**Yes**	**,**	**"**	**groaned**	**Helen**	**dismally**	**,**	**"**	**a**	**generous**	**but**	**misguided**	**benefactress**	**!**
"	是的	,	"	呻吟	海伦	令人沮丧地	,	"	一个	慷慨的	但	错误的	慈善家	!

"是的，"海伦沮丧地呻吟道，"一位慷慨但误入歧途的慈善家！"

['fɔːrti] - [θriː] [kæps] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] [seɪv] [æz; əz][tuː; tə][saɪz] !

Forty	**-**	**three**	**caps**	**precisely**	**alike**	**save**	**as**	**to**	**size**	**!**
四十	-	三	帽子	恰恰	同样	节省	作为	到	尺寸	!

43顶帽子除了尺寸之外，其他方面都完全相同！

[wʌt] [siːnz] [ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [wen] [wiː; wi] [dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ! "

What	**scenes**	**of**	**carnage**	**we**	**shall**	**witness**	**when**	**we**	**distribute**	**them**	**three**	**times**	**a**	**day**	**!**	**"**
什么	场景	的	屠杀	我们	将	证人	什么时候	我们	分发	他们	三	时代	一个	天	!	"

如果我们一天分发三次，我们将目睹多么惨烈的景象啊！

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['remədi] [ðæt] [baɪ] ['soʊɪŋ] ['leibəlz]['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊnz] ,

"	**We**	**must**	**remedy**	**that**	**by**	**sewing**	**labels**	**into**	**the**	**crowns**	**,**
"	我们	必须	补救	那	经过	缝纫	标签	进入	这	皇冠	,

"我们必须通过在皇冠上缝制标签来解决这个问题，

[iːtʃ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tʃaɪldz] [neɪm] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] . "

each	**marked**	**with**	**the**	**child's**	**name**	**in**	**indelible**	**ink**	**.**	**"**
每个	标记	和	这	孩子的	姓名	在	不可磨灭	墨水	.	"

每个都用不褪色墨水标明了孩子的名字。

" [ɪg'zæktli] , — [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tæsk] !

"	**Exactly**	**,**	**—**	**what**	**a**	**charming**	**task**	**!**
"	确切地	,	—	什么	一个	迷人	任务	!

"没错，——多么令人愉悦的任务啊！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['tʃerəbz] - [neɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
I shall have to write my cherubs ' names , I suppose ,
我 将 有 到 写 我的 小天使 - 姓名 , 我 认为 ,

我想我得把我的小天使们的名字写下来。

— [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [teɪp] [ə'piːs] .
— most of them will take a yard of tape apiece .
— 最多 的 他们 将要 拿 一个 院子 的 磁带 一块 .

—他们大多数人每人会拿走一码长的胶带。

[aɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'kɔːl] [ˌpɔ'liːnə] - , [mə'sɪdiz] - , [ænd; ənd] ['ziːgismunt]
I already recall Paulina Strozynski , Mercedes McGafferty , and Sigismund
我 已经 记起 保利娜 - , 奔驰 - , 和 西吉斯蒙德
['braunʃwai^ə] . "
Braunschweiger . "
布伦瑞克 . "

我已经记得保琳娜·斯特罗辛斯基、梅塞德斯·麦加弗蒂和西吉斯蒙德·布劳恩施威格了。”

" [ænd; ənd][aɪ] , [mə'riːə][vər'dʒɪniə][diː]['reɪhɑːs]['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , ['hælfdən] ['krɪstʃənsən] , [ænd; ənd]
" And I , Maria Virginia de Rejas Perkins , Halfdan Christiansen , and
" 和 我 , 玛丽亚 弗吉尼亚州 德 雷贾斯 珀金斯 , 哈夫丹 克里斯蒂安森 , 和
[ə'mɜːɪkoʊ][ves'puːtʃi][ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] . "
Americo Vespucci Garibaldi . "
美国 韦斯普奇 加里波第 . "

“还有我，玛丽亚·弗吉尼亚·德·雷哈斯·帕金斯、哈夫丹·克里斯蒂安森和阿梅里科·韦斯普奇·加里波第。”

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sɪns] [ðə; ði][doʊ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]
" This is our greatest misfortune since the donation of the thirty - seven little
" 这 是 我们的 最 不幸 自从 这 捐款 的 这 三十 - 七 小的
[red] [plæd] [ʃɔːlz] .
red plaid shawls .
红色的格子图案 披肩 .

“这是我们自收到三十七条红色小格子披肩以来最大的不幸。”

[wel] , [gʊd] - [naɪt] .
Well , good - night .
出色地 , 好的 - 夜晚 .

好了，晚安。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
By the way , what's his name ? "
经过 这 方式 , 是什么 他的 姓名 ? "

对了，他叫什么名字?

" ['pætsi] ['denis] .
" Patsy Dennis .
" 帕齐 丹尼斯 .

“帕特西·丹尼斯。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .
I shall take him .
我 将 拿 他 .

我将带走他。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
I'll tell you more on Monday .
患病的 告诉 你 更多的 在 周一 .

我周一再告诉你更多。

[pliːz] [step] ['ɪntuː] ['gɪlbɝts] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪt(ə)l] [keɪn] - ['siːtɪd] ['ɑːrmtʃer] ,

Please	step	into	Gilbert's	and	buy	a	comfortable	little	cane	-	seated	armchair	,
请	步	进入	吉尔伯特的	和	买	一个	舒服的	小的	甘蔗	-	坐着	扶手椅	,

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðiːz] ,

larger	than	these	,
更大的	比	这些	,

请进吉尔伯特店里买一把舒适的小藤椅，比这些大一些的。

[ænd; ənd] [æsk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [gʊd] [sə'mæritənz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ask	one	of	your	good	Samaritans	to	make	a	soft	cushion	for	it	.
和	问	一	的	你的	好的	撒玛利亚人	到	制作	一个	柔软的	软垫	为了	它	.

请一位好心人为它做一个软垫。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['teɪbl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [kæs] .

We'll	give	him	the	table	that	we	had	made	for	Johnny	Cass	.
出色地	给	他	这	桌子	那	我们	有	制成	为了	约翰尼	卡斯	.

我们会把我们为约翰尼·卡斯做的那张桌子送给他。

[pʊr] ['dʒɑːni] !

Poor	Johnny	!
贫穷的	约翰尼	!

可怜的约翰尼！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sək'sesər] [soʊ] [suːn] .

I	am	sorry	he	has	a	successor	so	soon	.
我	是	对不起	他	有	一个	接班人	所以	很快	.

我很遗憾他这么快就有了继任者。

" [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['hoʊmwərd] [wɔːk] , [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [maɪ]

"	In	five	minutes	I	was	taking	my	homeward	walk	,	mind	and	heart	full	of	my
"	在	五	分钟	我	曾是	采取	我的	回家	走	,	头脑	和	心	满的	的	我的

['elfɪʃ] ['vɪzɪtər] ,

elfish	visitor	,
精灵鱼	游客	,

“五分钟后，我踏上了回家的路，心中满是那位精灵访客的身影。”

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [kwɪr]

with	his	strange	and	ancient	thoughts	,	his	sharp	speeches	and	queer
和	他的	奇怪的	和	古老的	想法	,	他的	锋利的	演讲	和	酷儿

['fænsis] .

fancies	.
幻想	.

他思想奇特古老，言辞犀利，奇思妙想。

[wʊd] [hiː; hi] ['evər] [kʌm] [bæk] ,

Would	he	ever	come	back	,
会	他	曾经	来	后退	,

他会回来吗?

[ɔːr] [wʊd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['spæzəmz] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

or	would	one	of	those	terrible	spasms	end	his	life	before	I	was	permitted	to
或者	会	一	的	那些	糟糕的	痉挛	结尾	他的	生活	前	我	曾是	允许	到

[help] [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɑːdi] ,

help	and	ease	his	crooked	body	,
帮助	和	舒适	他的	歪	身体	,

或者，在他因剧烈痉挛而失去生命之前，我还没来得及帮助他缓解身体的不适，他的生命就会被夺走。

[ɔːr] [pɔːr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [lʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [stɑːrvd] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ?

or	pour	a	bit	of	mother	-	love	into	his	starved	little	heart	?
或者	倒	一个	少量	的	母亲	-	爱	进入	他的	饥饿	小的	心	?

或者，给我们他那颗饥渴的小心脏注入一点母爱?

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
BEHIND THE SCENES .
在后面 这 场景 .

幕后花絮。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] [skrɔːl] - [bʊks] ,
Some children are like little human scrawl - books ,
一些 孩子们 是 喜欢 小的 人类 乱涂 - 图书 ,

有些孩子就像一本本小小的人体涂鸦本，

[blɔtid] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɪnz] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .
blotted all over with the sins and mistakes of their ancestors .
印迹 全部 超过 和 这 罪孽 和 错误 的 他们的 祖先 .

身上沾满了祖先的罪孽和过错。

[ɑndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋz] [duː] [kʌm] ,
onday morning came as mornings do come ,
白天 早晨 来了 作为 早晨 做 来 ,

清晨如常来临，

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌoʊvər'wɜːrkt] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['læŋgər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
bringing to the overworked body and mind a certain languor difficult to
带来 到 这 过度劳累 身体 和 头脑 一个 肯定 倦怠 难的 到
[ʃeɪk] [ɔːf] .
shake off .
摇 离开 .

给过度劳累的身心带来一种难以摆脱的疲惫感。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['dɜːrti] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [oʊld] - [kloʊðz]
As I walked down the dirty little street , with its rows of old - clothes
作为 我 步行 向下 这 肮脏的 小的 街道 , 和 它是 行 的 老的 - 衣服
[ʃɑːps] ,
shops ,
商店 ,

我沿着这条肮脏的小街走着，街两旁是成排的旧衣服店，

[sə'luːn] , [ænd; ənd] ['sekənd] - [hænd] - ['fɜːrnɪtʃər] ['stɔrz] , [aɪ] [kɔːld] ['sevrəl] [ʌv; əv] [maɪ] ['lægədz] ,
saloons , and second - hand - furniture stores , I called several of my laggards ,
酒吧 , 和 第二 - 手 - 家具 商店 , 我 称为 一些 的 我的 落后者 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['frendli] ['wɔːrnɪŋ] .
and gave them a friendly warning .
和 给予 他们 一个 友好的 警告 .

我给几个拖延者打电话，叫他们去酒吧和二手家具店，友好地警告了他们。

" ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [naɪn] , ['mɪsɪz] . ['fɪnɪgən] ! "
" Quarter of nine , Mrs . Finnigan ! "
" 四分之一 的 九 , 太太 . 芬尼根 ! "

"芬尼根太太，九点四十五分！"

" [bles] [ˌem 'iː] [soʊl] , ['dɑːrlɪn] - !
" Bless me soul , darlin ' !
" 保佑 我 灵魂 , 亲爱的 - !

"亲爱的，请保佑我！"

[wel] , [aɪ] [wɪl] ['hɜːri] [ʌp] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ;
Well , I will hurry up my childern , that I will ;
出色地 , 我 将要 匆忙 向上 我的 儿童 , 那 我 将要 ;

好吧，我会加快孩子们的步伐，我一定会的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ðæt][bæd][wɪð; wɪθ]['wu:pɪn] - - [kɔ:f] [læst] [naɪt] [ðæt][aɪ]['nevər][gɑ:t]

but	the	baby	was	that	bad	with	whoopin	'	-	cough	last	night	that	I	never	got
但	这	婴儿	曾是	那	坏的	和	痛击	-	-	咳嗽	最后的	夜晚	那	我	绝不	得到

[θri:] [wɪŋks] [mi'self] ,

three	winks	meself	,
三	眨眼	我自己	,

但昨晚宝宝的百日咳太严重了，以至于我自己都没睡着。

['dɑ:rlɪn] - ! "

darlin	'	!	"
亲爱的	-	!	"

亲爱的!

" [ɔ:l] [raɪt] ; ['nevər][maɪnd][ðə; ði]['eɪprən] ; [let] ['dʒɪmi] [wɔ:k][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	All	right	;	never	mind	the	apron	;	let	Jimmy	walk	on	with	me	,
"	全部	正确的	;	绝不	头脑	这	围裙	;	让	吉米	走	在	和	我	,

“好吧；别在意围裙；让吉米跟我一起走吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][æt; ət] [sku:l] .

and	I	will	give	him	one	at	school	.
和	我	将要	给	他	一	在	学校	.

我会在学校给他一个。

" ['dʒɪmi] [trɔts] ['praʊdli] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [mʌntʃɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['beɪkɚz] [paɪ][ænd; ənd] ['kæriɪŋ]

"	Jimmy	trots	proudly	at	my	side	,	munching	a	bit	of	baker's	pie	and	carrying
"	吉米	小跑	自豪地	在	我的	边	,	咀嚼	一个	少量	的	面包师的	馅饼	和	携带

[maɪ]['bæskɪt] .

my	basket	.
我的	篮子	.

“吉米骄傲地跟在我身边，一边嚼着烤馅饼，一边提着我的篮子。

[aɪ][drɑ:p]['ɪntu:]['mɪsɪz] . ['paʊɚz] - [swi:t] [ʌv; əv][ə'pɑ:rtmənts][ɪn] ['rɔzəli] ['æli] ,

I	drop	into	Mrs	.	Powers	'	suite	of	apartments	in	Rosalie	Alley	,
我	降低	进入	太太	.	权力	-	套房	的	公寓	在	罗莎莉	胡同	,

我顺道拜访了鲍尔斯太太位于罗莎莉巷的公寓套房。

[ænd; ənd][faɪnd] [ˌlæfi'et] ['paʊɚz] [stɪl] [ɪn][bed] .

and	find	Lafayette	Powers	still	in	bed	.
和	寻找	拉斐特	权力	仍然	在	床	.

发现拉斐特·鲍尔斯还躺在床上。

[hɪz; ɪz] [twelv] - [jɪr] - [oʊld]['sɪstər][ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] , ['hɪldəˌgɑ:rd] , [hæz; həz]['oʊvər] - [slept] , [æz; əz]

His	twelve	-	year	-	old	sister	and	guardian	,	Hildegarde	,	has	over	-	slept	,	as
他的	十二	-	年	-	老的	姐姐	和	监护人	,	希尔德加德	,	有	超过	-	睡着了	,	作为

['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .

usual	,	and	breakfast	is	not	in	sight	.
通常	,	和	早餐	是	不是	在	视线	.

他的十二岁妹妹兼监护人希尔德加德像往常一样睡过头了，早餐还没准备好。

['mɪsɪz] . ['paʊɚz] [goʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['dɪndʒi] ['ɑ:fɪs] [ʌp] [taʊn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,

Mrs	.	Powers	goes	to	a	dingy	office	up	town	at	eight	o'clock	,
太太	.	权力	去	到	一个	昏暗的	办公室	向上	镇	在	八	点钟	,

鲍尔斯太太八点钟去城里一间破旧的办公室。

[hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

her	present	mission	in	life	being	the	healing	of	the	nations	by	means	of
她	展示	使命	在	生活	存在	这	康复	的	这	国家	经过	方法	的

['ment(ə)l] ['saɪəns] .

mental	science	.
精神的	科学	.

她目前的人生使命是通过精神科学治愈各国人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [fɔːrθ] [voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['priːviəs] [wʌnz] ['biːɪŋ] ['tɪʃuː] - ['peɪpər]

It	is	her	fourth	vocation	in	two	years	,	the	previous	ones	being	tissue	-	paper
它	是	她	第四	职业	在	二	年	,	这	以前的	一个	存在	组织	-	纸

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

这是她两年内的第四次职业，前两次是制作纸花。

['lʌstər] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['stɑːkɪŋ] [sə'pɔːrtər] .

lustre	painting	,	and	the	agency	for	a	high	-	class	stocking	supporter	.
光泽	绘画	,	和	这	机构	为了	一个	高的	-	班级	袜	支持者	.

光泽绘画，以及一家高档丝袜支架代理机构。

[aɪ][skoʊld] ['hɪldəˌgɑːrd] ['raʊndli] ,

I	scold	Hildegarde	roundly	,
我	骂	希尔德加德	圆圆地	,

我狠狠地训斥了希尔德加德，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skræmblz] ['sliːpɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][noʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['paʊɝz]

and	she	scrambles	sleepily	about	the	room	to	find	a	note	that	Mrs	.	Powers
和	她	争夺	昏昏欲睡地	关于	这	房间	到	寻找	一个	笔记	那	太太	.	权力

[hæz; həz][left][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

has	left	for	me	.
有	左边	为了	我	.

她睡眼惺忪地在房间里四处摸索，寻找鲍尔斯太太留给我的字条。

[aɪ][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][maɪ] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

I	rejoin	my	court	in	the	street	,	and	open	the	letter	with	anticipation	.
我	重新加入	我的	法庭	在	这	街道	,	和	打开	这	信	和	预期	.

我回到街上的法庭，满怀期待地打开了信。

[mɪs] [keit] .

Miss	Kate	.
错过	凯特	.

凯特小姐。

[dɪr] - . — [juː; jʊ] [kəmpleɪn] [ʌv; əv] [ˌlɑːfi'ɛts] ['nevər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n]

Dear	Maddam	.	—	You	complane	of	Lafayette's	never	getting	to	school	till	eleven
亲爱的	-	.	—	你	抱怨	的	拉斐特的	绝不	获得	到	学校	直到	十一

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

亲爱的女士：您抱怨拉斐特总是要到十一点才能到学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [æfɛr] [æz; əz] ['hɪldəˌgɑːrd] [hæz; həz] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ]['nevər]

It	is	not	my	affare	as	Hildegarde	has	full	charge	of	him	and	I	never
它	是	不是	我的	福利	作为	希尔德加德	有	满的	收费	的	他	和	我	绝不

-	,
intefear	,
-	,

这不关我的事，希尔德加德全权负责管教他，我从不干涉。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [duː] ['betər] .

but	I	would	sujjest	that	if	you	beleeve	in	him	he	will	do	better	.
但	我	会	-	那	如果	你	相信	在	他	他	将要	做	更好的	.

但我建议，如果你相信他，他会做得更好。

[jʊr; jər] - [sæps] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['paʊɝz] .

Your	unbeleef	sapps	his	will	powers	.
你的	-	萨普斯	他的	将要	权力	.

你的不信削弱了他的意志力。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] - [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

you	have	only	reprooved	him	for	being	late	.
你	有	仅有的	-	他	为了	存在	晚的	.

你只是责备他迟到了。

[waɪ] [nɑːt] - [hɪm; ɪm] [seɪ] [baɪ] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl]

why	not	incurrage	him	say	by	paying	him	5	cents	a	morning	for	a	wile
为什么	不是	-	他	说	经过	付费	他	5	分	一个	早晨	为了	一个	诡计

[tuː; tə][get] [əmʌŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] - [ɑːn][ðə; ði] [ʌv; əv][naɪn] ?

to	get	amung	his	little	maits	on	the	stroak	of	nine	?
到	得到	安蒙	他的	小的	-	在	这	中风	的	九	?

为什么不给他每天早上 5 美分，让他早上九点钟去帮他的小女儿们干活，以此来激怒他呢?

" [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪɪŋz] .

"	declare	for	good	and	good	will	work	for	you	"	is	one	of	our	sayings	.
"	宣布	为了	好的	和	好的	将要	工作	为了	你	"	是	一	的	我们的	谚语	.

"宣告行善，善必临到你"是我们的一句谚语。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [triːt] [ˌlæfi'et] [maɪ'self]

I	have	not	time	to	treet	Lafayette	myself
我	有	不是	时间	到	树	拉斐特	我

我没时间亲自去拉斐特。

[maɪ] ['bʌsnəs] ['biːɪŋ] [soʊ] -

my	busness	being	so	engroassing
我的	商业	存在	所以	-

我的生意太吸引人了

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɪnɪts] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [fɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][faɪv]

but	if	you	would	take	a	few	minites	each	night	and	deny	Fear	along	the	5
但	如果	你	会	拿	一个	很少	迷你	每个	夜晚	和	否定	害怕	沿着	这	5

- [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hiːl] [hɪm; ɪm] .

avanues	you	could	heel	him	.
-	你	可以	脚跟	他	.

但是，如果你每晚花几分钟时间，沿着 5 条大道消除恐惧，你就能治愈他。

[seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Say	there	is	no	Time	in	the	infinnit	over	and	over	before	you	go	to	sleep	.
说	那里	是	不	时间	在	这	-	超过	和	超过	前	你	去	到	睡觉	.

睡前反复说"无限中没有时间"。

[ðɪs] [wɪl] [lɪft] [fɪr] [ɔːf][ʌv; əv] [ˌlæfi'et] ,

This	will	lift	fear	off	of	Lafayette	,
这	将要	举起	害怕	离开	的	拉斐特	,

这将消除拉斐特的恐惧。

[fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [get][ðer; ðər][ɪn][taɪm] .

fear	of	being	late	and	he	will	get	there	in	time	.
害怕	的	存在	晚的	和	他	将要	得到	那里	在	时间	.

他害怕迟到，但他会准时到达。

[jɔːrz] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

Yours	for	Good	,
此致	为了	好的	,

永远爱你，

['mɪsɪz] . ['paʊɚz] ,

MRS	.	POWERS	,
太太	.	权力	,

鲍尔斯夫人

['ment(ə)l] ['hilər] .

Mental	Heeler	.
精神的	牧牛犬	.

心理治疗师。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] , ['ɪgnərənt] , [ə'mju:zɪŋ] , [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , [pə'θetɪk] [wɜ:rld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

Oh	,	what	a	naughty	,	ignorant	,	amusing	,	hypocritical	,	pathetic	world	it	is	!
哦	,	什么	一个	淘气	,	无知	,	有趣	,	虚伪	,	可怜的	世界	它	是	!

哦，这是一个多么顽劣、无知、滑稽、虚伪、可悲的世界啊！

[aɪ] [tʌk] [ðə; ði][noʊt][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['helən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pæs] [ɑ:n] .

I	tuck	the	note	in	my	pocket	to	brighten	the	day	for	Helen	,	and	we	pass	on	.
我	塞进	这	笔记	在	我的	口袋	到	提亮	这	天	为了	海伦	,	和	我们	经过	在	.

我把纸条塞进口袋，希望能让海伦开心起来，然后我们继续前行。

[æz; əz][wi:; wi] ['prɑ:gres] [wi:; wi] ['gæðər] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [treɪn] ['li:vaɪ] , ['dʒeɪkəb] , ['deɪvɪd] , ['moʊzəs] , [ɪ'laɪəs] , , ,

As	we	progress	we	gather	into	our	train	Levi	,	Jacob	,	David	,	Moses	,	Elias
作为	我们	进步	我们	收集	进入	我们的	火车	利维	,	雅各布	,	大卫	,	摩西	,	埃利亚斯

随着我们不断前进，我们把利未、雅各、大卫、摩西、以利亚等人聚集到我们的队伍中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][bænd] .

and	the	other	prophets	and	patriarchs	who	belong	to	our	band	.
和	这	其他	先知	和	族长	WHO	属于	到	我们的	乐队	.

以及我们乐队的其他先知和族长。

[wi:; wi]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt][ˌgærɪ'bɔ:ldi; ˌgærɪ'bældi] , [hu:] [ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [rɪ'fju:z] [fru:t] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [stɔ:r] ,

We	hasten	the	steps	of	the	infant	Garibaldi	,	who	is	devouring	refuse	fruit	from	his	mother's	store	,
我们	趋	这	步骤	的	这	婴儿	加里波第	,	WHO	是	吞噬	拒绝	水果	从	他的	母亲的	店铺	,

我们加快了幼年加里波第的脚步，他正在狼吞虎咽地吃着母亲储藏室里剩下的水果。

[ænd; ənd][stɑ:p]['faɪnəli][tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['denis] ['kɜ:ni] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] - [hɑ:d] ,

and	stop	finally	to	pluck	a	small	Dennis	Kearney	from	the	coal	-	hod	,
和	停止	最后	到	采摘	一个	小的	丹尼斯	科尔尼	从	这	煤炭	-	霍德	,

最后停下来，从煤斗里拽出一个小丹尼斯·卡尼。

[wer] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] .

where	he	has	been	put	for	safe	-	keeping	.
在哪里	他	有	到过	放	为了	安全的	-	保持	.

他已被安置在那里以确保安全。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['ri:əli] [bɪ'gʌn] ,

The	day	has	really	begun	,
这	天	有	真的	开始	,

新的一天真正开始了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][fɜ:rst] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði][hændz] [groʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

and	with	its	first	service	the	hands	grow	willing	and	the	heart	is	filled	with	sunshine	.
和	和	它是	第一的	服务	这	双手	生长	愿意的	和	这	心	是	已填	和	阳光	.

第一次服务后，双手变得乐意奉献，心中充满阳光。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd]['præt(ə)l] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ænd; ənd][ðə; ði] "

As	the	boys	at	my	side	prattle	together	of	the	"	percession	"	and	the	"
作为	这	男孩们	在	我的	边	喋喋不休	一起	的	这	"	-	"	和	这	"

" [ðeɪ] [sɔ:] ['jestərdeɪ] ,

sojers	"	they	saw	yesterday	,
索杰斯	"	他们	锯	昨天	,

我身边的男孩们叽叽喳喳地谈论着他们昨天看到的"游行队伍"和"士兵们",

[aɪ] [wɪʃ] ['lɔ:ŋɪŋli] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [wɪð; wɪθ][maɪ]['taɪni][həusts][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni]

I	wish	longingly	that	I	could	be	transported	with	my	tiny	hosts	to	the	sunny
我	希望	渴望地	那	我	可以	是	运输	和	我的	微小的	主持人	到	这	阳光明媚

,

,

,

我多么希望能够和我的小主人一起被带到阳光明媚的地方,

['kwaɪət] ['kʌntri] [ɑ:n] [ðɪs] [klɪr] , ['lʌvli] ['mɔ:rnɪŋ] .

quiet	country	on	this	clear	,	lovely	morning	.
安静的	国家	在	这	清除	,	迷人的	早晨	.

在这个晴朗美好的早晨，乡村一片宁静。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd]['præt(ə)l] [tə'geðər] .

"	The	boys	at	my	side	prattle	together	.
"	这	男孩们	在	我的	边	喋喋不休	一起	.

我身边的男孩们叽叽喳喳地聊着天。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dʒɔɪəs] ['tʃaɪldhʊd] , [spent] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]

"	I	think	of	my	own	joyous	childhood	,	spent	in	the	sweet	companionship	of	fishes
"	我	思考	的	我的	自己的	欢乐	童年	,	花费	在	这	甜的	友谊	的	鱼

,

,

,

"我想起了自己快乐的童年，那是在鱼儿们甜蜜的陪伴下度过的。"

[brʊks] , [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [bɜ:rdz] , ['krikits] , ['græsˌhɔpəz] , ['wɪspərɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd]

brooks	,	and	butterflies	,	birds	,	crickets	,	grasshoppers	,	whispering	trees	and
布鲁克斯	,	和	蝴蝶	,	鸟类	,	蟋蟀	,	蚱蜢	,	耳语	树木	和

['freɪgrənt][waɪld] ['flaʊərz] ,

fragrant	wild	flowers	,
香	荒野	花朵	,

溪流、蝴蝶、鸟儿、蟋蟀、蚱蜢、沙沙作响的树木和芬芳的野花,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['pleɪˌfɛloʊz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæz; həz]

and	the	thousand	and	one	playfellows	of	Nature	which	the	good	God	has
和	这	千	和	一	玩伴们	的	自然	哪个	这	好的	上帝	有

[pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .

placed	within	reach	of	the	happy	country	children	.
放置	之内	抵达	的	这	快乐的	国家	孩子们	.

还有上帝赐予乡村儿童的无数大自然玩伴。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lu:siz] [ænd; ənd] ['bridʒit] [ænd; ənd] ['reɪtʃəl]

I	think	of	the	shining	eyes	of	my	little	Lucys	and	Bridgets	and	Rachels
我	思考	的	这	灼灼	眼睛	的	我的	小的	露西	和	布里奇特	和	瑞秋

[kʊd; kəd][aɪ][tɜ:rn][ðem; ðəm] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]['goʊldən] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

could	I	turn	them	loose	in	a	field	of	golden	buttercups	and	daisies	,
可以	我	转动	他们	松动的	在	一个	场地	的	金的	毛茛	和	雏菊	,

我想起我的小露西、小布里奇特和小瑞秋们闪亮的眼睛，我真想把她们放到一片金色的毛茛和雏菊花田里去玩耍。

[wɪð; wɪθ] [swi:t] [waɪld] ['strɔ:berɪz] ['hɪd(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ru:ts] ;

with	sweet	wild	strawberries	hidden	at	their	roots	;
和	甜的	荒野	草莓	隐	在	他们的	根	;

根部藏着香甜的野生草莓;

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [gliː] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['bɔɪstərəs] ['lɪt(ə)l] ['prɔfits] [ænd; ənd]['peitriəts] ,

of	the	merry	glee	of	my	dear	boisterous	little	prophets	and	patriots	,
的	这	欢乐	高兴	的	我的	亲爱的	喧闹的	小的	先知	和	爱国者	,

我亲爱的、喧闹的小先知和爱国者们的欢欣雀跃，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][set][ðem; ðəm]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['tæd,pol] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['weɪsaɪd] [puːl] ,

if	I	could	set	them	catching	tadpoles	in	a	clear	wayside	pool	,
如果	我	可以	放	他们	捕捉	蝌蚪	在	一个	清除	路边	水池	,

如果我能让他们在路边清澈的水池里捕捉蝌蚪，

[ɔːr] ['hʌntɪŋ] [henz] - [nests] [ɪn][ðə; ði]['ɔːldər] [bʊʃɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

or	hunting	hens	'	nests	in	the	alder	bushes	behind	the	barn	,
或者	打猎	母鸡	-	巢穴	在	这	桤木	灌木丛	在后面	这	谷仓	,

或者去谷仓后面的桤木灌木丛里寻找母鸡的巢穴，

[ɔːr] ['pʊlɪŋ] ['jeloʊ] [kaʊ] ['liliz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , [ɔːr] ['weɪdɪŋ] [fɔːr; fər][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] - [teɪlz] ,

or	pulling	yellow	cow	lilies	in	the	pond	,	or	wading	for	cat	-	o	'	-	nine	-	tails	,
或者	拉	黄色的	奶牛	百合花	在	这	池塘	,	或者	涉水	为了	猫	-	o	-	-	九	-	尾巴	,

或者在池塘里拔黄花睡莲，或者涉水去抓九尾猫草，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] [tʌkt] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [niːz] .

with	their	ragged	little	trousers	tucked	above	their	knees	.
和	他们的	破烂不堪	小的	裤子	塞进去	多于	他们的	膝盖	.

他们穿着破烂的小裤子，裤腿塞到膝盖以上。

[ænd; ənd][oʊ] ! ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [ber] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l][in'vælidz]

And	oh	!	hardest	of	all	to	bear	,	I	think	of	our	poor	little	invalids
和	哦	!	最难	的	全部	到	熊	,	我	思考	的	我们的	贫穷的	小的	无效

,

,

,

哦！最难忍受的，我想起了我们那些可怜的小病人。

[soʊ] [jʌŋ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læŋgər] [ænd; ənd][peɪn] !

so	young	to	struggle	with	languor	and	pain	!
所以	年轻的	到	斗争	和	倦怠	和	疼痛	!

如此年轻就要与倦怠和疼痛作斗争！

[dʒʌst][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] , [leɪm] [bɔɪz] [ænd; ənd][maɪ] ['wɪri] ,

Just	to	imagine	the	joy	of	my	poor	,	lame	boys	and	my	weary	,
只是	到	想象	这	喜悦	的	我的	贫穷的	,	瘸	男孩们	和	我的	厌倦	,

想象一下我那些可怜的、跛脚的儿子们和我疲惫的家人该有多么高兴，

[peɪl] , [ænd; ənd] ['piːvɪʃ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] , ['æp(ə)l] -

pale	,	and	peevish	children	,	so	different	from	the	bright	-	eyed	,	apple	-
苍白	,	和	易怒的	孩子们	,	所以	不同的	从	这	明亮的	-	眼睛	,	苹果	-

['tʃiːkt] ['dɑːliŋz] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['perənts] ,

cheeked	darlings	of	well	-	to	-	do	parents	,
脸颊	亲爱的们	的	出色地	-	到	-	做	父母	,

面色苍白、脾气暴躁的孩子，与富裕父母那些双眼明亮、脸颊红润的宝贝孩子截然不同。

— [mɪr] ['beɪbiːz] , [huː] , [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

—	mere	babies	,	who	,	from	morning	till	night	,
—	仅仅	婴儿	,	WHO	,	从	早晨	直到	夜晚	,

——只是些婴儿，从早到晚，

['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kʌdl] [daʊn] ['wɔːrmli] ['ɪntuː][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][rest]

seldom	or	never	know	what	it	is	to	cuddle	down	warmly	into	the	natural	rest
很少	或者	绝不	知道	什么	它	是	到	偎	向下	热情地	进入	这	自然的	休息

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['lʌvɪŋ] ['bʊzəm] !

of	a	mother's	loving	bosom	!
的	一个	母亲的	爱	怀	!

很少或从未体验过依偎在母亲温暖的怀抱中是什么感觉！

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , — ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] ['ɔ:lsoʊ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

Monday	**morning**	**came**	**and**	**went**	**,**	**—**	**Monday**	**afternoon**	**also**	**;**	**it**	**was**
周一	早晨	来了	和	去	,	一	周一	下午	还	;	它	曾是

[naʊ] [tu:] [ə'klɔk, əu-] ,

now	**two**	**o'clock**	**,**
现在	二	点钟	,

星期一上午过去了，星期一下午也过去了；现在已经是两点钟了。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][sər'praɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['pætsi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'pɪrd] .

and	**to**	**my**	**surprise**	**and**	**disappointment**	**Patsy**	**had**	**not**	**appeared**	**.**
和	到	我的	惊喜	和	失望	帕齐	有	不是	出现	.

令我惊讶和失望的是，帕齐并没有出现。

[ðə; ði] [nu:] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] [red] ['kʊʃ(ə)n] [stʊd] [ɪk'spektənt][bʌt; bət] ['empti] .

The	**new**	**chair**	**with**	**its**	**pretty**	**red**	**cushion**	**stood**	**expectant**	**but**	**empty**	**.**
这	新的	椅子	和	它是	漂亮的	红色的	软垫	站立	怀孕	但	空的	.

那把配有漂亮红色坐垫的新椅子孤零零地立在那里，仿佛在期待着什么。

['helən][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ʃə'læk,ʃelæk][ɑ:n] [pʊr] ['dʒɑ:ni] ['kæsɪz] ['teɪbl] ,

Helen	**had**	**put**	**a**	**coat**	**of**	**shellac**	**on**	**poor**	**Johnny**	**Cass's**	**table**	**,**
海伦	有	放	一个	外套	的	虫胶	在	贫穷的	约翰尼	卡斯的	桌子	,

海伦在可怜的约翰尼·卡斯的桌子上涂了一层虫胶漆。

['freʃənd] [ʌp][ɪts] [skwerd] [tɑ:p][wɪð; wɪθ] [nu:] [laɪnz][ʌv; əv] [red] [peɪnt] ,

freshened	**up**	**its**	**squared**	**top**	**with**	**new**	**lines**	**of**	**red**	**paint**	**,**
清新	向上	它是	平方	顶部	和	新的	线条	的	红色的	画	,

用新的红色油漆线条重新粉刷了方形顶部，使其焕然一新。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] [veɪs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	**placed**	**a**	**little**	**silver**	**vase**	**of**	**flowers**	**on**	**it**	**.**
和	放置	一个	小的	银	花瓶	的	花朵	在	它	.

然后在上面放了一个装满鲜花的小银花瓶。

['aʊər; ɑ:r]['leɪdi]['baʊntɪf(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][peɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Our	**Lady**	**Bountiful**	**had**	**come**	**in**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**chair**	**and**	**see**	**the**	**boy**	**,**
我们的	女士	丰富	有	来	在	到	支付	为了	这	椅子	和	看	这	男生	,

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

圣母玛利亚前来支付椅子的费用并探望男孩，但是，唉！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bɔɪ] [tu:; tə] [si:] .

there	**was**	**no**	**boy**	**to**	**see**	**.**
那里	曾是	不	男生	到	看	.

没有看到男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**children**	**were**	**all**	**ready**	**for**	**him**	**.**
这	孩子们	是	全部	准备好	为了	他	.

孩子们都做好了迎接他的准备。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] , [laɪk] ['dʒɑ:ni] [kæs] , ['taɪərd] ,

They	**knew**	**that**	**he**	**was**	**a**	**sick**	**boy**	**,**	**like**	**Johnny**	**Cass**	**,**	**tired**	**,**
他们	知道	那	他	曾是	一个	生病的	男生	,	喜欢	约翰尼	卡斯	,	疲劳的	,

他们知道他是个病弱的孩子，就像约翰尼·卡斯一样，疲惫不堪。

[ænd; ənd][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

and	**not**	**able**	**to**	**run**	**and**	**jump**	**,**
和	不是	有能力的	到	跑步	和	跳	,

而且不能跑也不能跳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['dʒɑːni]

and	that	they	must	be	good	to	him	as	they	had	been	to	Johnny
和	那	他们	必须	是	好的	到	他	作为	他们	有	到过	到	约翰尼

.

:

.

他们必须像对待约翰尼一样善待他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] ;

This	was	the	idea	of	the	majority	;
这	曾是	这	主意	的	这	多数	;

这是大多数人的想法;

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [prə'fest] [noʊ]

but	I	do	not	deny	that	there	was	a	small	minority	which	professed	no
但	我	做	不是	否定	那	那里	曾是	一个	小的	少数民族	哪个	声称	不

['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [noʊ]['vɜːrtʃuː] .

interest	and	promised	no	virtue	.
兴趣	和	承诺	不	美德	.

但我并不否认，有一小部分人声称自己没有兴趣，也没有承诺任何美德。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] [wɔːlz] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [wɜːrld] , — [ə; eɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] [best] [fʊt]

Our	four	walls	contained	a	miniature	world	,	—	a	world	with	its	best	foot
我们的	四	墙壁	包含	一个	微型	世界	,	—	一个	世界	和	它是	最好的	脚

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

我们的四面墙内藏着一个微缩世界——一个展现其最佳一面的世界。

[tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['hev(ə)n] .

too	,	but	it	was	not	heaven	.
也	,	但	它	曾是	不是	天堂	.

也一样，但那不是天堂。

[æt; ət]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['hɛlɪnz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

At	quarter	past	two	I	went	into	Helen's	little	room	,
在	四分之一	过去的	二	我	去	进入	海伦的	小的	房间	,

两点一刻，我走进了海伦的小房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['blækbɔːrd] [fɔːr; fər][nekst] ['deɪz] "

where	she	was	drawing	exquisite	illustrations	on	a	blackboard	for	next	day's	"
在哪里	她	曾是	绘画	精美的	插图	在	一个	黑板	为了	下一个	天	"

['mɔːrnɪŋ] [tɔːk] . "

morning	talk	.	"
早晨	讲话	.	"

她当时正在黑板上绘制精美的插图，为第二天的"晨间谈话"做准备。

" ['helən] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [lɪv; laɪv][æt; ət] - ['ʌnə] [striːt] ,

"	Helen	,	the	children	say	that	a	family	of	Kennetts	live	at	32	Anna	Street	,
"	海伦	,	这	孩子们	说	那	一个	家庭	的	肯尼茨	居住	在	-	安娜	街道	,

"海伦，孩子们说肯尼特一家住在安娜街32号，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['pætsi] ['dɪdnt] [kʌm] .

and	I	am	going	to	see	why	Patsy	didn't	come	.
和	我	是	去	到	看	为什么	帕齐	没有	来	.

我要去看看帕特西为什么没来。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɔɪz] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

Oh	yes	,	I	know	that	there	are	boys	enough	without	running	after	them	,
哦	是的	,	我	知道	那	那里	是	男孩们	足够的	没有	跑步	后	他们	,

哦，是的，我知道男孩子已经够多了，没必要去追他们。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [bɔɪ] , ['weðər] [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [kʌm] [ɔ:r][nɑ:t]

but	we	must	have	this	particular	boy	,	whether	he	wants	to	come	or	not
但	我们	必须	有	这	特别的	男生	,	无论	他	想要	到	来	或者	不是

,

,

,

但我们必须带上这个男孩，不管他愿不愿意来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]['su:i; 'su:aɪ]['dʒɛnərɪs] .

for	he	is	sui	generis	.
为了	他	是	sui	同类型	.

因为他是独一无二的。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑ:n] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n]

He	shall	sit	on	that	cushion
他	将	坐	在	那	软垫

他将坐在那垫子上。

" - [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [si:m] ,

"	-	And	sew	a	fine	seam	,
"	-	和	缝	一个	美好的	接缝	,

"缝一条细缝线，

[ænd; ənd] [fi:st] [ə'pɑ:n] ['strɔ:berɪz] ,

And	feast	upon	strawberries	,
和	盛宴	之上	草莓	,

尽情享用草莓吧!

- ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [kri:m] ! - "

-	Sugar	and	cream	!	-	"
-	糖	和	奶油	!	-	"

"糖和奶油！"

" [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['mɑ:rtərdəm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	I	think	a	taste	for	martyrdom	is	just	as	difficult	to	eradicate	from	the
"	我	思考	一个	品尝	为了	殉道	是	只是	作为	难的	到	根除	从	这

['sɪstəm] [æz; əz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] [blʌd] ,

system	as	a	taste	for	blood	,
系统	作为	一个	品尝	为了	血	,

我认为，从体制中根除殉道者的欲望和根除嗜血的欲望一样困难。

" ['helən] [ri'mɑ:kt] ['wɪmzɪkli] .

"	Helen	remarked	whimsically	.
"	海伦	评论	异想天开地	.

海伦异想天开地说道。

" ['veri] [wel] , [rʌn] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] - [rɪ'si:v] - [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .

"	Very	well	,	run	on	and	I'll	'	receive	'	in	your	absence	.
"	非常	出色地	,	跑步	在	和	患病的	-	收到	-	在	你的	缺席	.

"很好，你继续跑吧，我会在你不在的时候'接'你。"

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['æntəni] , - [lend] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [ɪrz] , - [fɔ:r; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ni:d] [ðem; ðəm] .

I	could	say	with	Antony	,	'	Lend	me	your	ears	,	'	for	I	shall	need	them	.
我	可以	说	和	安东尼	,	-	借	我	你的	耳朵	,	-	为了	我	将	需要	他们	.

我可以像安东尼那样说："借我你的耳朵"，因为我将需要它们。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [kə'mændz] ? "

Have	you	any	commands	?	"
有	你	任何	命令	?	"

你有什么命令吗?

" [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] .
" Just a few .
" 只是 一个 很少 .

“就几个。”

[pliːz] [tel] [ˌpɔ'liːnə] - [bɪg] ['brʌðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrliər] ,
Please tell Paulina Strozynski's big brother that he must call for her earlier ,
请 告诉 保利娜 - 大的 兄弟 那 他 必须 称呼 为了 她 早些时候 ,

请转告保利娜·斯特罗津斯基的哥哥，他必须早点给她打电话。

[ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][soʊ] [lɔːŋ] .
and not leave her sitting on the steps so long .
和 不是 离开 她 坐着 在 这 步骤 所以 长的 .

不要让她在台阶上坐那么久。

[tel] ['mɪsɪz] . ['hɪkɑːk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [tʃaɪld] [huːm] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn]
Tell Mrs . Hickok that if she sends us another child whom she knows to be down
告诉 太太 . 希科克 那 如果 她 发送 我们 其他 孩子 谁 她 知道 到 是 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] ,
with the chicken - pox ,
和 这 鸡 - 天花 ,

告诉希科克太太，如果她再送来一个她明知得了水痘的孩子，

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋ^ist] [wen] [ðeə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] .
we won't take in her two youngest when they're old enough .
我们 惯于 拿 在 她 二 最小的 什么时候 它们是 老的 足够的 .

等她两个最小的孩子长大些，我们不会收养他们。

[dəunt] [gɪv] ['mɪsɪz] . - ['eni] ['eiprənz] .
Don't give Mrs . Slamberg any aprons .
不 给 太太 . - 任何 围裙 .

不要给斯兰伯格夫人任何围裙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʌndərʃɜːrt] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ðæt] [aɪ] [sent] [hɜːr; hər][baɪ]['dʒuːli] ,
She returned the little undershirts and drawers that I sent her by Julie ,
她 返回 这 小的 内衣 和 抽屉 那 我 发送 她 经过 朱莉 ,

她把朱莉帮我寄给她的那几件小内衣裤还给了我。

[ænd; ənd] [sed] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and said ' if it was all the same to me ,
和 说 - 如果 它 曾是 全部 这 相同的 到 我 ,

他说：“如果这对我来说都一样的话，

[ʃiːd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃoʊ] ! -
she'd rather have something that would make a little more show ! '
棚 相当 有 某物 那 会 制作 一个 小的 更多的 展示 ! -

她宁愿要一些更引人注目的东西！

[ænd; ənd] — [oʊ] [jes] , [duː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['dʒeɪkəb] - [hæt] ;
And — oh yes , do see if you can find Jacob Shubener's hat ;
和 — 哦 是的 , 做 看 如果 你 能 寻找 雅各布 - 帽子 ;

还有——哦，对了，看看你能不能找到雅各布·舒伯纳的帽子；

[hiː; hi][ɪz] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [der] [goʊ][hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
he is crying down in the yard , and doesn't dare go home without it . "
他 是 哭泣 向下 在 这 院子 , 和 不 敢 去 家 没有 它 . "

他躲在院子里哭，没带它不敢回家。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[fɔːr] ['keɪsɪz] .
Four cases .
四 案例 .

四起案例。

- — [steps] — ['kruːəlti] .
Strozynski — steps — cruelty .
- — 步骤 — 残酷 .

斯特罗津斯基——步骤——残酷。

['hɪkɑːk] — ['tʃɪkɪn] - [pɑːks] — [ɪn'grætɪtuːd] .
Hickok — chicken - pox — ingratitude .
希科克 — 鸡 - 天花 — 忘恩负义 .

希科克—水痘—忘恩负义。

- — ['eiprənz] — ['vænəti] .
Slamberg — aprons — vanity .
- — 围裙 — 虚荣 .

斯兰伯格——围裙——虚荣心。

- — [hæt] — ['kerləsnəs] .
Shubener — hat — carelessness .
- — 帽子 — 疏忽 .

Shubener—帽子—粗心大意。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fæsn] ['dʒeɪkəbz] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] [baɪ] [ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] !
Oh that I could fasten Jacob's hat to his ear by a steel chain !
哦 那 我 可以 系 雅各布的 帽子 到 他的 耳朵 经过 一个 钢 链 !

哦，我多么希望能够用一条钢链把雅各布的帽子固定在他的耳朵上!

[hæz; həz] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [sɪŋk] ? "
Has he looked in the sink ? "
有 他 看起来 在 这 下沉 ? "

他看过水槽里的东西吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [æʃ] - ['bærəl] ? "
" Ash - barrel ? "
" 灰 - 桶 ? "

"灰桶? "

" ['sɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

"当然。"

" [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['pepər] - [triː] ? "
" Up in the pepper - tree ? "
" 向上 在 这 胡椒 - 树 ? "

"在胡椒树上吗? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" Of course . "
" 的 课程 . "

"当然。"

" [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] - [tʃʌkt] - [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [jɑːrd] ,
" Then some one has ' chucked ' it into the next yard ,
" 然后 一些 一 有 - 扔掉 - 它 进入 这 下一个 院子 ,

然后有人把它"扔"到了隔壁院子里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒænɪtər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fens] ， — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

and	the	janitor	will	have	to	climb	the	fence	,	—	at	his	age	!
和	这	清洁工	将要	有	到	爬	这	栅栏	，	一	在	他的	年龄	！

而清洁工——都这把年纪了——还得爬过围栏！

[oʊ] ， [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðə; ði] [ɪ'regjələr] [vɜːrb] - [tuː; tə] [tʃʌk] - [frʌm; frəm][ðə; ði]

Oh	,	if	I	could	eliminate	the	irregular	verb	'	to	chuck	'	from	the
哦	，如果		我	可以	排除	这	不规律的	动词	-	到	查克	-	从	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] ，

vocabulary	of	this	school	,
词汇	的	这	学校	，

哦，如果我能从这所学校的词汇表中删除不规则动词"扔掉"就好了。

[aɪ][kʊd; kəd] - [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [saʊndz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [sɔːŋ] ，

I	could	'	make	out	of	the	broken	sounds	of	life	a	song	,
我	可以	-	制作	出去	的	这	破碎的	声音	的	生活	一个	歌曲	，

我可以从破碎的人生声响中拼凑出一首歌，

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][laɪf][ɪt'self][ə; eɪ] ['melədi] ， - " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] [daʊn] - [sterz] [laɪk][ə; eɪ] [briːz]

and	out	of	life	itself	a	melody	,	'	"	and	she	flew	down	-	stairs	like	a	breeze
和	出去	的	生活	本身	一个	旋律	，	-	"	和	她	飞翔	向下	-	楼梯	喜欢	一个	微风

，

，

，

生命本身化作一首旋律，她像一阵微风般飞下楼去。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['mɪstər] . ['boʊkɚ] .

to	find	the	patient	Mr	.	Bowker	.
到	寻找	这	病人	先生	.	鲍克	.

找到病人鲍克先生。

['mɪstər] . ['boʊkɚ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][mæn] ， [huː] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ，

Mr	.	Bowker	was	a	nice	little	man	,	who	had	not	all	his	wits	about	him	,
先生	.	鲍克	曾是	一个	好的	小的	男人	，	WHO	有	不是	全部	他的	智慧	关于	他	，

鲍克先生是个和蔼的小个子男人，只是有点儿糊涂。

[bʌt; bət] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'tækt] ， [ænd; ənd] [huː] [swept] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd]

but	whose	heart	was	quite	intact	,	and	who	swept	with	energy	and
但	谁	心	曾是	相当	完好无损的	，	和	WHO	扫荡	和	活力	和

[wɑːʃt] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][ˌæsɪ'duːəti] .

washed	windows	with	assiduity	.
洗过	视窗	和	勤奋	.

但他的心却完好无损，他干活干活干劲十足，擦窗户也勤恳认真。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n]['ɑːrmi] ， [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	belonged	to	the	Salvation	Army	,	and	the	most	striking	articles	of	his
他	属于	到	这	救恩	军队	，	和	这	最多	引人注目	文章	的	他的

[ə'taɪər] ， [wen] ['swiːpɪŋ] ，

attire	,	when	sweeping	,
服装	，什么时候		扫荡	，

他隶属于救世军，他最引人注目的装束是扫地时所穿的.....

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ] " [prɪ'per]

were	a	flame	-	colored	flannel	shirt	and	a	shiny	black	hat	with	"	Prepare
是	一个	火焰	-	有色	绒布	衬衫	和	一个	闪亮的	黑色的	帽子	和	"	准备

[tuː; tə] [miːt] [ðaɪ] [gɑːd] " [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][lɑːrdʒ]['sɪlvər] ['letərz] .

to	Meet	Thy	God	"	on	the	front	in	large	silver	letters	.
到	见面	你的	上帝	"	在	这	正面	在	大的	银	信件	.

他们身穿火焰色法兰绒衬衫，头戴闪亮的黑色帽子，帽子正面用银色大字写着"预备遇见你的神"。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kʌlər][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'skraɪbəbli][pɪk'tɔːriəl] , [ænd; ənd][æz; əz]['lʊrɪd][ænd; ənd]

The	combination	of	color	was	indescribably	pictorial	,	and	as	lurid	and
这	组合	的	颜色	曾是	难以形容地	画报	,	和	作为	骇人的	和

[sə'dʒestɪv] [æz; əz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔːrθədɑːks]['sɜːrmən] .

suggestive	as	an	old	-	fashioned	Orthodox	sermon	.
暗示性的	作为	一个	老的	-	造型	正统	讲道	.

这种色彩组合极具画面感，既艳丽又引人遐想，就像老式的东正教布道一样。

[æz; əz][aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['loʊər] [hɔːl] , [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['boʊkɝ] [ə'sɪstɪŋ] ['helən] [tuː; tə]

As	I	went	through	the	lower	hall	,	I	found	Mr	.	Bowker	assisting	Helen	to
作为	我	去	通过	这	降低	大厅	,	我	成立	先生	.	鲍克	协助	海伦	到

[sɜːrtʃ] [ðə; ði][koʊl] - [bɪn] .

search	the	coal	-	bin	.
搜索	这	煤炭	-	垃圾桶	.

当我穿过楼下的走廊时，我发现鲍克先生正在帮助海伦搜索煤仓。

" [dəunt][smaɪl] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	Don't	smile	,	"	she	cried	.
"	不	微笑	,	"	她	哭	.

"别笑！"她喊道。

" [pʌntʃ] [sez] , - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [liːst] ['laɪkliːəst] [pleɪs] [ɪz] [mɔːr] ['laikliə] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

"	Punch	says	,	'	Sometimes	the	least	likeliest	place	is	more	likelier	than	the	most
"	冲床	说道	,	-	有时	这	至少	最有可能	地方	是	更多的	更有可能	比	这	最多

['laɪkliːəst] ,

likeliest	,
最有可能	,

Punch 说："有时候，最不可能的地方反而比最有可能的地方更有可能。"

- — [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][hæt] !

'	—	and	sure	enough	,	here	is	the	hat	!
-	—	和	当然	足够的	,	这里	是	这	帽子	!

——果然，帽子就在这里！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] ['debrə; 'debərə][ɔːr]['mɪriəm] , — [nɑːt]['helən] !

I	should	have	been	named	Deborah	or	Miriam	,	—	not	Helen	!
我	应该	有	到过	命名	黛博拉	或者	米里亚姆	,	—	不是	海伦	!

我应该被命名为黛博拉或米利暗，而不是海伦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['dʒeɪkəb] .

"	and	she	hurried	to	dry	the	tears	of	the	weeping	Jacob	.
"	和	她	慌忙	到	干燥	这	眼泪	的	这	哭泣	雅各布	.

于是她赶紧去擦干哭泣的雅各的眼泪。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[aɪ] [siːk] ['pætsi] , [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [striːt] .

I	SEEK	PATSY	,	AND	MEET	THE	DUCHESS	OF	ANNA	STREET	.
我	寻找	帕特西	,	和	见面	这	公爵夫人	的	安娜	街道	.

我寻找帕特西，并遇见了安娜街的公爵夫人。

" - [tɪz] [praɪd] , [ræŋk][praɪd][ænd; ənd] ['hɔːtinəs] [ʌv; əv][soʊl] .

"	'	Tis	pride	,	rank	pride	and	haughtiness	of	soul	.
"	-	的	自豪	,	秩	自豪	和	傲气	的	灵魂	.

这是骄傲，是赤裸裸的骄傲和灵魂的傲慢。

" [meɪk] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [er] ,

"	make	my	way	through	the	streets	,	drinking	in	the	glorious	air	,
"	制作	我的	方式	通过	这	街道	,	喝	在	这	辉煌	空气	,

"我穿过街道，呼吸着清新的空气，

['briːðɪŋ]	[ðə; ði]	[pər'fjuːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntləs]	[fruːt]	[stændz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['freigrənsiz]	[ðæt]
breathing	**the**	**perfume**	**of**	**the**	**countless**	**fruit**	**stands**	**and**	**the**	**fragrances**	**that**
呼吸	这	香水	的	这	无数	水果	站立	和	这	香水	那

['floʊtɪd]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[dɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['flaʊər]	['stɔrz]	[ɪn]	['evri]	[blɑːk]	,
floated	**out**	**from**	**the**	**open**	**doors**	**of**	**the**	**little**	**flower**	**stores**	**in**	**every**	**block**	**,**
漂浮	出去	从	这	打开	门	的	这	小的	花	商店	在	每一个	堵塞	,

呼吸着无数水果摊飘来的香气，以及每个街区小花店敞开的店门里飘出的芬芳，

[tɪl]	[aɪ]	[left]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['plez(ə)nt]	[bɪ'haɪnd]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	['ɪntuː]	['ʌnə]	[striːt]	.
till	**I**	**left**	**all**	**that**	**was**	**pleasant**	**behind**	**me**	**and**	**turned**	**into**	**Anna**	**Street**	**.**
直到	我	左边	全部	那	曾是	令人愉快的	在后面	我	和	转向	进入	安娜	街道	.

直到我把所有美好的事物都抛在身后，拐进了安娜街。

[aɪ]	[suːn]	[faʊnd]	['nʌmbər]	-	, [ə; eɪ]	['dɜːrti]	, ['tʌmb(ə)l]	-	[daʊn]	, [wʌn]	-	['stɔːri]	['hʌvl]	,
I	**soon**	**found**	**Number**	**32**	**,**	**a**	**dirty**	**,**	**tumble**	**-**	**down**	**,**	**one**	**-**	**story**	**hovel**	**,**
我	很快	成立	数字	-	,	一个	肮脏的	,	翻滚	-	向下	,	一	-	故事	茅屋	,

我很快找到了32号，那是一间肮脏破败的单层小屋。

[ðə; ði]	[blaɪndz]	[taɪd]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	['selvɪdʒ]	[ʌv; əv]	[red]	['flænl]	,
the	**blinds**	**tied**	**together**	**with**	**selvedges**	**of**	**red**	**flannel**	**,**
这	百叶窗	系	一起	和	布边	的	红色的	绒布	,

百叶窗用红色法兰绒的布边绑在一起。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['rɪkəti]	[bel]	[ðæt]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[staɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
and	**a**	**rickety**	**bell**	**that**	**gave**	**a**	**certain**	**style**	**to**	**the**	**door**	**,**
和	一个	摇摇晃晃的	钟	那	给予	一个	肯定	风格	到	这	门	,

还有一口吱吱作响的铃铛，给这扇门增添了一种独特的风格。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	['siːst]	[tuː; tə]	[rɪŋ]	.
though	**it**	**had**	**long**	**ceased**	**to**	**ring**	**.**
尽管	它	有	长的	停止	到	戒指	.

虽然它早已停止鸣响。

[ə; eɪ]	[nɑːk]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[blæk]	-	['herd]	,	['biːtl]	-	[b'raʊd]	['pɜːrs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
A	**knock**	**brought**	**a**	**black**	**-**	**haired**	**,**	**beetle**	**-**	**browed**	**person**	**to**	**the**	**window**	**.**
一个	敲	带来	一个	黑色的	-	头发	,	甲虫	-	眉毛	人	到	这	窗户	.

一阵敲门声引来一个黑发、眉毛浓密的人来到窗前。

"	[dʌz]	['mɪsɪz]	.	['kɛnət]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]	?	"
"	**Does**	**Mrs**	**.**	**Kennett**	**live**	**here**	**?**	**"**
"	做	太太	.	肯尼特	居住	这里	?	"

肯尼特太太住在这里吗?

"	[noʊ]	, [ʃiː; ʃi]	[dəunt]	.
"	**No**	**,**	**she**	**don't**	**.**
"	不	,	她	不	.

不，她没有。

[aɪ]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]	.	"
I	**live**	**here**	**.**	**"**
我	居住	这里	.	"

我住在这里。

"	[oʊ]	!	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['mɪsɪz]	.	['kɛnət]	?	"
"	**Oh**	**!**	**then**	**you**	**are**	**not**	**Mrs**	**.**	**Kennett**	**?**	**"**
"	哦	!	然后	你	是	不是	太太	.	肯尼特	?	"

"哦！那你不是肯尼特夫人？"

"	[wɔːl]	, [aɪ]	['ruːθɝ]	[ges]	[nɑːt]	!
"	**Wall**	**,**	**I**	**ruther**	**guess**	**not**	**!**
"	墙	,	我	拉瑟	猜测	不是	!

"墙，我猜不是！"

" [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ænd; ənd][dɪs'deɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt]
" This in a tone of such royal superiority and disdain that I saw in an instant
" 这 在 一个 语气 的 这样的 皇家 优势 和 蔑视 那 我 锯 在 一个 立即的
[aɪ][hæd; həd][mɪ'steɪkən] [blu:] [blʌd] [fɔ:r; fər] [red] .
I had mistaken blue blood for red .
我 有 错误 蓝色的 血 为了 红色的 .

"他语气中流露出一种高高在上、轻蔑的神情，让我瞬间意识到自己把蓝血误认成了红血。"

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔ:md] , [ðen] .
" I must have been misinformed , then .
" 我 必须 有 到过 被误导 , 然后 .

"那一定是我的消息有误。"

[ðɪs] [ɪz] ['nʌmbər] - ? "
This is Number 32 ? "
这 是 数字 - ? "

这是第32号吗?

" [kɑ:nt] [jər] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ? "
" Can't yer see it on the door ? "
" 不能 你的 看 它 在 这 门 ? "

"你没看到门上的字吗？"

" [jes] , " ['mi:kli] .
" Yes , " meekly .
" 是的 , " 温顺地 .

"是的，"他怯怯地说。

" [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] ['ʌnə] [stri:t] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌmbərd] ['oʊvər] . "
" I thought perhaps Anna Street had been numbered over . "
" 我 想法 也许 安娜 街道 有 到过 编号 超过 . "

"我当时想，安娜街可能已经不再编号了。"

" [wʌt] [meɪd] [jər] [θɪŋk] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] [lɪvd] [hɪr] ? "
" What made yer think Mis ' Kennett lived here ? "
" 什么 制成 你的 思考 误 - 肯尼特 居住地 这里 ? "

"你凭什么认为肯尼特太太住在这里？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [brɔ:t] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] , — ['mɪsɪz] .
" A little girl brought me her name written on a card , — Mrs .
" 一个 小的 女孩 带来 我 她 姓名 书面 在 一个 卡片 , — 太太 .

"一位小女孩拿着一张写着她名字的卡片来找我，——夫人。"

['kɛnət] , - ['ʌnə] [stri:t] . "
Kennett , 32 Anna Street . "
肯尼特 , - 安娜 街道 . "

肯尼特，安娜街32号。

" [ðer; ðər] ! " [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] ['noʊd] [ðæt] ['wʊmən] - [di:] [pleɪ] [sʌm; səm] ['kɑ:mən]
" There ! " triumphantly , " I might ' a knowed that woman ' d play some common
" 那里 ! " 凯旋而归 , " 我 可能 - 一个 已知 那 女士 - d 玩 一些 常见的
[trɪk] [laɪk] [ðæt] !
trick like that !
诡计 喜欢 那 !

"瞧！"他得意地说，"我就知道那个女人会耍这种低级伎俩！"

[naʊ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ter] [noʊ] [wer] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] - [du:z] [lɪv; laɪv] ?
Now do you want ter know where Mis ' Kennett re'ly doos live ?
现在 做 你 想 特尔 知道 在哪里 误 - 肯尼特 - 嘟 居住 ?

现在你想知道肯尼特小姐真正住在哪里吗?

[wɔːl] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] !
Wall , she lives in the rear !
墙 , 她 生活 在 这 后部 !

沃尔，她住在后面!

[hɜːr; hər] ['nʌmbɚz] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , - [en][aɪ] [vaʊ] [ʃiː; ʃi][gɪts] [mɔːr] ['kredɪt][oʊ] - ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði]
Her number's 32 - 1 / 2 , ' n I vow she gits more credit o ' livin ' in the
她 数量的 - - 1 / 2 , - n 我 发誓 她 git 更多的 信用 o - 生活 - 在 这
[frʌnt] [haʊs] -
front house '
正面 房子 -

她的号码是32号半，我发誓，她住在前屋里更值得尊敬。

[en][aɪ][duː] , - [en][aɪ] [peɪ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [rent] !
n I do , ' n I pay four dollars more rent !
n 我 做 , - n 我 支付 四 美元 更多的 租 !

如果我这么做，我就多付四美元房租!

['evər] [siː] [hɜːr; hər] ?
Ever see her ?
曾经 看 她 ?

你见过她吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] !
I thought not !
我 想法 不是 !

我就知道!

[aɪ] [ges] - [ef][juː; jʊ][hiː; hi]
I guess ' f you he
我 猜测 - f 你 他

我猜"如果你他

[diː][juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪvɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] ! "
d you wouldn't think of her livin ' in a house like this ! "
d 你 不会 思考 的 她 生活 - 在 一个 房子 喜欢 这 ! "

你肯定想不到她会住在这样的房子里!

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Excuse me .
" 原谅 我 .

"打扰一下。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] " —
I didn't expect to make any trouble " —
我 没有 预计 到 制作 任何 麻烦 " —

我没想到会惹出什么麻烦。

" [oʊ] , [aɪv] ['nɑːθɪn] - [ə'^in][juː; jʊ] ,
" Oh , I've nothin ' agin you ,
" 哦 , 我已经什么也没有 - 再次 你 ,

"哦，我跟你没有任何过节。"

[bʌt; bət][dʒʌst][let][ˌem 'iː] [ketʃ] [hɜːr; hər] ['pʌtɪn] - [ɑːn] ['ɛrz] - [en] - - [tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk]
but just let me ketch her puttin ' on airs ' n pertendin ' to live like
但 只是 让 我 双体帆船 她 普丁 - 在 播出 - n - - 到 居住 喜欢
[hɜːr; hər] ['bɛtɚz] ,
her betters ,
她 博彩公司 ,

但让我看看她装腔作势，假装过着比她上流社会更好的生活。

[ðæts] [ɔ:l] !
that's all !
那就是 全部 !

就这样!

[ʃi:z] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['nevər] [ketʃ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
She's done it before , but I couldn't never ketch her at it .
她是 完毕 它 前 , 但 我 不能 绝不 双体帆船 她 在 它 .

她以前做过，但我一直没能抓住她做这件事的把柄。

[ðə; ði]['i:'deɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ki:pɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðɪs] !
The idee of her keepin ' up a house like this !
这 想法 的 她 保持 - 向上 一个 房子 喜欢 这 !

她居然能把房子维持得这么好!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][su:'pɜ:rb] [snɪf] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [hɔ:rs] ,
" and with a superb sniff like that of a battle - horse ,
" 和 和 一个 高超 嗅 喜欢 那 的 一个 战斗 - 马 ,

“而且嗅觉极其灵敏，就像一匹战马一样，”

[ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æn'sestrəl]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd]
she disappeared from the front window of her ancestral mansion and
她 消失 从 这 正面 窗户 的 她 祖先的 大厦 和
[sɔ:t] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪtʃ] [maɪt] [kə'mænd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][maɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
sought one at the back which might command a view of my meeting with
寻求 一 在 这 后退 哪个 可能 命令 一个 看法 的 我的 会议 和
[hɜ:r; hər]['raɪv(ə)l] .
her rival .
她 竞争对手 .

她从祖宅的前窗消失，转而寻找后窗，希望能看到我和她的对手的会面。

[aɪ][slɪd] ['mi:kli] [θru:] [ə; eɪ][saɪd] [geɪt] , ['evri] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
I slid meekly through a side gate , every picket of which was decorated with
我 滑行 温顺地 通过 一个 边 门 , 每一个 纠察 的 哪个 曾是 装饰 和
[ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] ,
a small child ,
一个 小的 孩子 ,

我温顺地从侧门溜了进去，门上的每个栅栏板上都装饰着一个小孩的画像。

['stʌmbld] [ʌp][ə; eɪ][dɑ:rk] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,
stumbled up a dark narrow passage ,
踉跄 向上 一个 黑暗的 狭窄的 通道 ,

跌跌撞撞地走进一条黑暗狭窄的通道，

[ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [rɪr] ['haʊzɪz]
and found myself in a square sort of court out of which rose the rear houses
和 成立 我 在 一个 正方形 种类 的 法庭 出去 的 哪个 玫瑰 这 后部 房屋
[soʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [tu:; tə][maɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] .
so objectionable to my Duchess in the front row .
所以 令人反感的 到 我的 公爵夫人 在 这 正面 排 .

我发现自己身处一个方形的庭院里，庭院后面耸立着一些房子，这些房子令坐在前排的公爵夫人非常反感。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [baɪ]['eni] [mi:nz] ,
It was not plain sailing , by any means ,
它 曾是 不是 清楚的 帆船 , 经过 任何 方法 ,

这绝非一帆风顺。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

owing	to	the	collection	of	tin	cans	and	bottles	through	which	I	had	to
欠款	到	这	收藏	的	锡	罐头	和	瓶子	通过	哪个	我	有	到

[pɪk] [maɪ] [weɪ] ,

pick	my	way	,
挑选	我的	方式	,

由于路上堆满了易拉罐和瓶子，我不得不小心翼翼地穿过它们。

[bʌt; bət][aɪ] [klaɪmd] [sʌm; səm][freɪl] ['wʊd(ə)n] [steps] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

but	I	climbed	some	frail	wooden	steps	,	and	stood	at	length	on	the
但	我	攀登	一些	脆弱	木制的	步骤	,	和	站立	在	长度	在	这

['lændɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌmbər] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] .

landing	of	Number	32	-	1	/	2	.
降落	的	数字	-	-	1	/	2	.

但我爬上了一些脆弱的木台阶，最终站在了 32 号半楼的平台上。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][sæt]['pætsi] , " ['maɪndɪŋ] " [ðə; ði] ['kɛnət] ['beɪbi] ,

The	door	was	open	,	and	there	sat	Patsy	,	"	minding	"	the	Kennett	baby	,
这	门	曾是	打开	,	和	那里	卫星	帕齐	,	"	介意	"	这	肯尼特	婴儿	,

门开着，帕齐坐在那里，“照看”肯尼特家的婴儿。

[ə; eɪ] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [lʌmp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

a	dull	little	lump	of	humanity	,
一个	乏味的	小的	块	的	人类	,

一个迟钝而渺小的人性个体，

[huːz] [breɪn] ['redʒɪstərd] [im'preʃəns] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

whose	brain	registered	impressions	so	slowly	that	it	would	play	all	day	long	with
谁	脑	挂号的	印象	所以	缓慢地	那	它	会	玩	全部	天	长的	和

[æn; ən][oʊld] [ʃuː] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

an	old	shoe	without	exhausting	its	possibilities	.
一个	老的	鞋	没有	精疲力竭	它是	可能性	.

它的大脑处理信息的速度非常慢，以至于可以整天玩弄一只旧鞋，却无法穷尽它的所有可能性。

['pætsi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['dɜːrtiər][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['gluːmi] .

Patsy	himself	was	dirtier	than	ever	,	and	much	more	sullen	and	gloomy	.
帕齐	他自己	曾是	更脏	比	曾经	,	和	很多	更多的	忧郁	和	阴沉	.

帕齐本人比以往任何时候都更加脏兮兮的，也更加阴郁沉闷。

[ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [θroʊt] .

The	traces	of	tears	on	his	cheeks	made	my	heart	leap	into	my	throat	.
这	痕迹	的	眼泪	在	他的	脸颊	制成	我的	心	飞跃	进入	我的	喉	.

他脸颊上的泪痕让我心跳骤停。

" [oʊ] , ['pætsi] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !

"	Oh	,	Patsy	,	"	I	exclaimed	,	"	I	am	so	glad	to	find	you	!
"	哦	,	帕齐	,	"	我	惊呼	,	"	我	是	所以	高兴的	到	寻找	你	!

“哦，帕齐，”我惊呼道，“我真高兴找到你！”

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][juː; jʊ][wəːnt, weənt] [wel] .

We	expected	you	all	day	,	and	were	afraid	you	weren't	well	.
我们	预期的	你	全部	天	,	和	是	害怕的	你	不是	出色地	.

我们一整天都在等你，担心你身体不舒服。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'spɑːns] .

"	Not	a	word	of	response	.
"	不是	一个	单词	的	回复	.

没有一个字的回应。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['stændɪŋ] [raɪt] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv]

"	We	have	a	chair	all	ready	for	you	;	it	is	standing	right	under	one	of
"	我们	有	一个	椅子	全部	准备好	为了	你	;	它	是	常设	正确的	在下面	一	的

[ðə; ði][plænt] - [ʃelvz] ,

the	plant	-	shelves	,
这	植物	-	货架	,

“我们已经为您准备好了一把椅子；它就放在其中一个植物架下面。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['roʊziz][ɪn] [blu:m] [tu:; tə] - [deɪ] !

and	there	are	three	roses	in	bloom	to	-	day	!
和	那里	是	三	玫瑰	在	盛开	到	-	天	!

今天有三朵玫瑰盛开！

" [stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] .

"	Still	not	a	word	.
"	仍然	不是	一个	单词	.

“仍然一言不发。”

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][dɔ:g]['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] !

"	And	I	had	to	tell	the	dog	story	without	you	!
"	和	我	有	到	告诉	这	狗	故事	没有	你	!

“我只能在没有你的情况下讲述这个关于狗的故事了！”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

"	The	effect	of	this	simple	statement	was	very	different	from	what	I	had
"	这	影响	的	这	简单的	陈述	曾是	非常	不同的	从	什么	我	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

“这句话的简单效果与我预想的截然不同。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:]['ʌndər] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [set][ʌv; əv]

I	thought	I	knew	what	a	child	was	likely	to	do	under	every	conceivable	set	of
我	想法	我	知道	什么	一个	孩子	曾是	可能	到	做	在下面	每一个	可以想象的	放	的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我以为我知道一个孩子在各种可能的情况下会做什么，

[bʌt; bət]['pætsi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	Patsy	was	destined	to	be	more	than	once	a	revelation	to	me	.
但	帕齐	曾是	注定	到	是	更多的	比	一次	一个	启示	到	我	.

但帕齐注定会不止一次地给我带来启示。

[hi:; hi] [dæʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ðæt] [hi:; hi][held]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]

He	dashed	a	book	of	colored	advertisements	that	he	held	into	the	farthest
他	虚线	一个	书	的	有色	广告	那	他	握住	进入	这	最远

['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

他把手中那本彩色广告册猛地扔到房间最远的角落里。

[θru:] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

threw	himself	on	the	floor	at	full	length	and	beat	it	with	his	hands	,
扔	他自己	在	这	地面	在	满的	长度	和	打	它	和	他的	双手	,

他全身摊开，扑倒在地，用双手猛击地面。

[waɪl] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] .

while	he	burst	into	a	passion	of	tears	.
尽管	他	爆裂	进入	一个	热情	的	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
" **There** ! **there** !
" 那里 ! 那里 !

“那里！那里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɒbz] , " [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [juːd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
" **he** **cried** **between** **his** **sobs** **,** " **I** **told** **'** **em** **you'd** **tell** **it** **!**
" 他 哭 之间 他的 啜泣 , " 我 讲述 - 呃 你会 告诉 它 !

他抽泣着说：“我告诉过他们你会说出去的！”

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [juːd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] !
I **told** **'** **em** **you'd** **tell** **it** **!**
我 讲述 - 呃 你会 告诉 它 !

我告诉过他们你会说的！

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [juːd] —
I **told** **'** **em** **you'd** **—**
我 讲述 - 呃 你会 —

我告诉他们你会——

[bʌt; bət] [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] !
but **oh** **,** **I** **thought** **maybe** **you** **wouldn't** **!**
但 哦 , 我 想法 或许 你 不会 !

但是，哦，我还以为你不会呢！

" [hɪz; ɪz] [weɪlz] [brɔːt] ['mɪsɪz] . ['kɛnət] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bæk] [piˈɑːzə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] .
" **His** **wails** **brought** **Mrs** **.** **Kennett** **from** **a** **back** **piazza** **where** **she** **was** **washing** **.**
" 他的 哀嚎 带来 太太 . 肯尼特 从 一个 后退 广场 在哪里 她 曾是 洗涤 .

“他的哭喊声把正在后院洗衣的肯尼特太太惊醒了。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [oʊ] - [ðə; ði] [kɪdz] [gɑːrdz] , - [em] ? "
" **Are** **you** **the** **teacher** **o** **'** **the** **Kids** **Guards** **,** **'** **m** **?** **"**
" 是 你 这 老师 o - 这 孩子们 卫兵 , - 米 ? "

“你是少年卫队的教官吗？”

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [streɪk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [maɪ] [æŋ'zaɪəti] ,
" **It** **did** **not** **strike** **me** **at** **the** **time** **,** **in** **my** **anxiety** **,**
" 它 做过 不是 罢工 我 在 这 时间 , 在 我的 焦虑 ,

“当时我焦虑不安，并没有想到这一点。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [wɜːrd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ;
what **a** **sympathetic** **rendering** **of** **the** **German** **word** **this** **was** **;**
什么 一个 交感神经 渲染 的 这 德语 单词 这 曾是 ;

这是对德语单词多么富有同情心的诠释啊！

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] " ['kɪndərgɑːrt(ə)n] " [wʌz; wəz] [ðʌs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ɪn]
but **we** **afterwards** **found** **that** **"** **Kindergarten** **"** **was** **thus** **translated** **in**
但 我们 然后 成立 那 " 幼儿园 " 曾是 因此 翻译 在
['ʌnə] [striːt] .
Anna **Street** **.**
安娜 街道 .

但后来我们发现，《安娜街》中“幼儿园”是这样翻译的。

" ['pætsi] ['kudnt] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , - [em] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hɛvɪn] - [noʊ] [gʊd] [buːts] ,
" **Patsy** **couldn't** **go** **to** **-** **day** **,** **'** **m** **,** **on** **account** **of** **him** **hevin** **'** **no** **good** **boots** **,**
" 帕齐 不能 去 到 - 天 , - 米 , 在 帐户 的 他 赫文 - 不 好的 靴子 ,

“帕特西今天去不了，因为他没有合适的靴子。”

- [em] , ['dʒɪm][nɑːt]['biːn] - [peɪd] [ɔːf] [tɪl] ['wenzdeɪ] ,
' m , Jim not bein ' paid off till Wednesday ,
- 米 , 吉姆 不是 是 - 有薪酬的 离开 直到 周三 ,

吉姆要到周三才能拿到工资。

- [en][ˌem 'iː] [hɛvɪn] - [noʊ]['noʊtɪs][hiː; hi][hɛd][noʊ] [kliːn] [ʃɜːrt] , - [em] , [ðɪs] [nɑːt]['biːn] - [hɪz; ɪz] [kliːn] -
' n me hevin ' no notice he hed no clean shirt , ' m , this not bein ' his clean -
- n 我 赫文 - 不 注意 他 头 不 干净的 衬衫 , - 米 , 这 不是 是 - 他的 干净的 -
[ʃɜːrt] [wiːk] ,
shirt week ,
衬衫 星期 ,

我没注意到他没有干净衬衫，看来这周不是他穿干净衬衫的周。

- [em] .
' m .
- 米 .

上午。

[hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l][hɑːrd][ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər]['stɔːri] ,
He takes it awful hard about that there story ,
他 需要 它 可怕 难的 关于 那 那里 故事 ,

他非常难过这件事。

- [em] . [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [haʊ] [juːd] [biː; bi]['æftər]['telɪn] - [ə'nʌðər] [wʌn][nekst] [wiːk] ,
' m . I told him as how you'd be after tellin ' another one next week ,
- 米 . 我 讲述 他 作为 如何 你会 是 后 告诉 - 其他 一 下一个 星期 ,

我告诉他，就像你下周再跟别人说一遍之后会是什么反应一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nɑːθɪn] - [wɪl] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] . "
but it seems nothin ' will comfort him . "
但 它 似乎 什么也没有 - 将要 舒适 他 . "

但似乎没有什么能安慰他。

" - ['ɔlɚz] ['laɪɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [moʊn] ;
" Ev'rybuddy's allers lyin ' to me , " he moaned ;
" - 过敏 躺着 - 到 我 , " 他 呻吟 ;

"每个人都在骗我，"他呻吟道；

" [ðer; ðər] [wɔrnt] [ə'nʌðər] [dɔːg] ['pɪktʃər] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [ruːm] ! "
" there warn't another dog picture like that in the hull room ! "
" 那里 警告 其他 狗 图片 喜欢 那 在 这 船体 房间 ! "

"船舱里再也找不到像这样的狗的照片了！"

" [dəunt] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [em] , [æn; ən] - ['hiːl] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ;
" Don't take no notice of him , ' m , an ' he'll git over it ;
" 不 拿 不 注意 的 他 , - 米 , 一个 - 地狱 git 超过 它 ;

"别理他，他会过去的；

['hiːz] - [tuː; tə] [ðiːz] ['spɛlz] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɑːn][laɪk] .
he's subjick to these spells of takin ' on like .
他是 - 到 这些 咒语 的 拿 - 在 喜欢 .

他经常会受到这种情绪的影响。

[set] [ʌp] , [pæt] , [æn; ən] - [ækt] ['diːsnt] !
Set up , Pat , an ' act decent !
放 向上 , 拍 , 一个 - 行为 体面的 !

帕特，做好准备，表现得体点！

[tel] [ðə; ði]['leɪdi] [juːl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][gɪt][jʊr; jər] [buːts] . "
Tell the lady you'll come when you git your boots . "
告诉 这 女士 你会 来 什么时候 你 git 你的 靴子 . "

告诉那位女士，你拿到靴子就过来。

" ['pætsi] , [bɔɪ] , [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] .

"	Patsy	,	boy	,	stop	crying	a	minute	and	listen	to	me	,	"	I	said	.
"	帕齐	,	男生	,	停止	哭泣	一个	分钟	和	听	到	我	,	"	我	说	.

“帕特西，孩子，别哭了，听我说，”我说。

" [ɪf] ['mɪsɪz] . ['kɛnət] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] ;

"	If	Mrs	.	Kennett	is	willing	,	I	have	some	things	that	will	fit	you	;
"	如果	太太	.	肯尼特	是	愿意的	,	我	有	一些	事物	那	将要	合身	你	;

“如果肯尼特夫人愿意的话，我有一些衣服很适合您；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] , —

you	shall	come	right	back	with	me	now	,	—	all	the	children	have	gone	,	—
你	将	来	正确的	后退	和	我	现在	,	—	全部	这	孩子们	有	已消失	,	—

[ænd; ənd][juː; jʊ]

and	you
和	你

你现在就跟我回去，——孩子们都走了，——你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] ,

and	I	will	be	alone	with	the	sunshine	and	the	birds	and	the	fishes	,
和	我	将要	是	独自的	和	这	阳光	和	这	鸟类	和	这	鱼	,

我将独自一人，与阳光、鸟儿和鱼儿为伴。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] ,

as	we	were	the	other	day	,
作为	我们	是	这	其他	天	,

就像前几天我们那样，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][dɔːg]['stɔːri][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən]

and	I	will	tell	you	the	dog	story	just	as	I	told	it	to	the	other	children
和	我	将要	告诉	你	这	狗	故事	只是	作为	我	讲述	它	到	这	其他	孩子们

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

我会像今天早上讲给其他孩子一样，把那个关于狗的故事讲给你们听。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['tætərd] [sliːv] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][wet] [tʃiːk] ,

"	He	got	up	slowly	,	rubbed	his	tattered	sleeve	across	his	wet	cheek	,
"	他	得到	向上	缓慢地	,	摩擦	他的	破烂	袖子	穿过	他的	湿的	脸颊	,

他缓缓起身，用破旧的袖子擦了擦湿漉漉的脸颊。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['sɜːrtʃɪŋli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['trʌstɪd] ;

and	looked	at	me	searchingly	to	see	if	I	might	be	trusted	;
和	看起来	在	我	仔细地	到	看	如果	我	可能	是	可信	;

他审视地看着我，似乎在看我是否值得信任；

[ðen] [hiː; hi] [limpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪŋk] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə][ə; eɪ]['heɪsti]

then	he	limped	to	the	sink	,	treated	his	face	and	hands	to	a	hasty
然后	他	跛行	到	这	下沉	,	治疗	他的	脸	和	双手	到	一个	仓促

[bʌt; bət][ˌenər'dʒetɪk] [skrʌb] ,

but	energetic	scrub	,
但	精力充沛	擦洗	,

然后他一瘸一拐地走到水槽边，匆匆但有力地搓洗了一下脸和手。

[siːzd] [hɪz; ɪz]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ,

seized	his	fragment	of	a	hat	,
查获	他的	分段	的	一个	帽子	,

他一把抓住自己残破的帽子碎片，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [briːf] ['traʊzərz] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] [ɪk'skwɪzɪt]
gave **his** **brief** **trousers** **a** **hitch** **which** **had** **the** **air** **of** **being** **the** **last** **exquisite**
给予 他的 简短的 裤子 一个 拴住 哪个 有 这 空气 的 存在 这 最后的 精美的
[tʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːltləs] ['tɔɪlət] ,
touch **to** **a** **faultless** **toilet** **,**
触碰 到 一个 完美无瑕 洗手间 ,

他故意拉了拉短裤的裤脚，仿佛这是为完美无瑕的着装画龙点睛的最后一笔。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [twaɪn] [ʃuː] - [leɪs] .
and **sat** **down** **on** **the** **landing** **to** **mend** **his** **twine** **shoe** **-** **lace** **.**
和 卫星 向下 在 这 降落 到 修补 他的 缠绕 鞋 - 蕾丝 .

他坐在楼梯平台上，开始修补他的细绳鞋带。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] [ɪn] ['nʌmbər] - , ['mɪsɪz] . ['kɛnət] ?
" **Who** **is** **your** **neighbor** **in** **Number** **32** **,** **Mrs** **.** **Kennett** **?**
" WHO 是 你的 邻居 在 数字 - , 太太 . 肯尼特 ?

"肯尼特太太，您32号的邻居是谁？"

" [aɪ] [æskt] [æz; əz][aɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] .
" **I** **asked** **as** **I** **rose** **to** **go** **.**
" 我 问 作为 我 玫瑰 到 去 .

我起身准备离开时问道。

" [aɪ] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] . "
" **I** **went** **there** **to** **find** **you** **.** **"**
" 我 去 那里 到 寻找 你 . "

我去那里是为了找你。

" [dɪd][juː; jʊ] [ɪn'diːd] , - [em] ?
" **Did** **you** **indeed** **,** **'** **m** **?**
" 做过 你 的确 , - 米 ?

"你真的这么做了吗，先生？"

[wel] , [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['sɪv(ə)l] , - [em] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪn]
Well **,** **I** **hope** **she** **treated** **you** **civil** **,** **'** **m** **,** **though** **it** **don't** **be** **much** **in** **her** **line**
出色地 , 我 希望 她 治疗 你 民用 , - 米 , 尽管 它 不 是 很多 在 她 线
.
:
.

嗯，我希望她对你态度还算客气，虽然这可能不是她的强项。

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˌem aɪ 'es] - ['muːni] , - [em] .
She's **a** **Mis** **'** **Mooney** **,** **'** **m** **.**
她是 一个 误 - 穆尼 , - 米 .

她是穆尼小姐，女士。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] ['æni]
I **know** **her** **,** **but** **she** **don't** **know** **me** **anny**
我 知道 她 , 但 她 不 知道 我 安妮

我认识她，但她不认识我。

[mɔːr] [sɛns]
more **sence**
更多的 感觉

更有意义

[ʃiːz] ['rɪz][ɪn][ðə; ði] - .
she's **riz** **in** **the** **wurrld** **.**
她是 里兹 在 这 - .

她在世界上很受欢迎。

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɪn]
She moved out of this house whin
她 已搬 出去 的 这 房子 抱怨

她搬出了这栋房子

[aɪ] [mu:vd] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
I moved into it ,
我 已搬 进入 它 ,

我搬了进去，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] ['leɪdiz] [hɪr] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪð; wɪθ]
but none of us ladies here is good enough for her to ' sociate with
但 没有任何 的 我们 女士们 这里 是 好的 足够的 为了 她 到 - 协会 和

[naʊ] , - [em] !
now , ' m !
现在 , - 米 !

但我们这里没有一个女士配得上和她"交往"，她现在就不认识她了！

[ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ræg] , [sæk] , [ænd; ənd] ['bɑ:t(ə)l] ['bɪznəs] , - [em] ,
You see her husband was in the rag , sack , and bottle business , ' m ,
你 看 她 丈夫 曾是 在 这 抹布 , 解雇 , 和 瓶子 商业 , - 米 ,

你看，她丈夫是做破布、麻袋和瓶子生意的，嗯，

- [en] [ə; eɪ] ['welθi] [frend] [set] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪʃ] - [kɑ:rt] , [æn; ən] - [its] [kaɪnd] [ʌv; əv]
' n a wealthy gintleman friend set him up in a fish - cart , an ' it's kind of
- n 一个 富裕 金特尔曼 朋友 放 他 向上 在 一个 鱼 - 大车 , 一个 - 它是 种类 的

- [hɜ:r; hər] ,
onsettled her ,
- 她 ,

一位富有的绅士朋友给他安排了一辆鱼车，这让她安心了不少。

- [em] !
' m !
- 米 !

是！

[sʌm; səm] [foʊks] [kɑ:nt] [stæn] - [prɑ:'sperəti] .
Some folks can't stan ' prosperity .
一些 各位 不能 斯坦 - 繁荣 .

有些人就是无法接受繁荣。

[ɪf] - [ti:] [bed] [bɪn] - [laɪk] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] - ;
If ' t bed bin gradjooal like , she might have took it more natcheral ;
如果 - t 床 垃圾桶 - 喜欢 , 她 可能 有 采取 它 更多的 - ;

如果不是因为床箱 gradjooal 喜欢，她可能会更自然地接受它；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌdənt] , [æn; ən] - [ʃi:z] [ðæt] [pɜ:rs] - [praʊd] [naʊ] , - [em] ,
but it come all of a suddent , an ' she's that purse - proud now , ' m ,
但 它 来 全部 的 一个 突然 , 一个 - 她是 那 钱包 - 自豪的 现在 , - 米 ,

但这一切来得突然，她现在对那个包包引以为傲了，嗯。

[ðæt] [ʃi:l] [bi:; bi] ['mu:vɪn] - [ʌp] [ɑ:n] [nɑ:b] [hɪl] [ˌi:'ɛf]
that she'll be movin ' up on Nob Hill ef
那 壳 是 移动 - 向上 在 诺布 爬坡道 ef

她将搬到诺布山上去住。

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [hɛv] [noʊ] [stroʊk] [oʊ] - [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɜ:r; ər] [hɜ:r; hər] [pleɪs] !
she don't hev no stroke o ' bad luck to show ' er her place !
她 不 赫夫 不 中风 o - 坏的 运气 到 展示 - 呃 她 地方 !

她一点霉运都没有，没让她认清自己的位置！

[gʊd] [deɪ] , - [em] !
Good day , ' m !
好的 天 , - 米 !

您好，女士！

" [aɪ] [kaːvd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] [ə'gen] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɔːti] [aɪ]
" I carved my way through the tin cans and bottles again under the haughty eye
" 我 雕刻 我的 方式 通过 这 锡 罐头 和 瓶子 再次 在下面 这 傲慢 眼睛
[ʌv; əv][maɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] - [kɑːrt] ,
of my Duchess of the fish - cart ,
的 我的 公爵夫人 的 这 鱼 - 大车 ,

"在鱼车女公爵傲慢的注视下，我再次穿过罐头和瓶子堆，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['pætsi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ə'gen][ɪn]['sɪlvər] [striːt] .
and in a few minutes Patsy and I were again in Silver Street .
和 在 一个 很少 分钟 帕齐 和 我 是 再次 在 银 街道 .

几分钟后，帕齐和我又回到了银街。

[wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'taɪər]
When we entered the room he looked about with an expression of entire
什么时候 我们 进入 这 房间 他 看起来 关于 和 一个 表达 的 全部的
['kɑːntent] .
content .
内容 .

我们走进房间时，他环顾四周，一脸满足的表情。

" [its] [ɔːl] [hɪr] !
" It's all here !
" 它是 全部 这里 !

"这里应有尽有！"

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] .
" he said with a sigh , as if he had feared to find it a dream .
" 他 说 和 一个 叹 , 作为 如果 他 有 害怕 到 寻找 它 一个 梦 .

"他叹了口气说道，仿佛害怕发现这只是一场梦。"

[ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [red] ['kʊʃ(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ; [ðen] ,
The chair with its red cushion pleased him greatly ; then ,
这 椅子 和 它是红色的 软垫 高兴 他 非常 ; 然后 ,

那把配有红色坐垫的椅子让他非常满意；然后，

['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - [tɔːk][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][hoʊm] ,
after a few moments ' talk to make him feel a little at home ,
后 一个 很少 时刻 - 讲话 到 制作 他 感觉 一个 小的 在 家 ,

简单交谈了几句，让他感到放松自在之后，

[wiː; wi] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kliːnɪst] [hænd][ɪn][maɪn] ,
we drew up to the picture , and I took his cleanest hand in mine ,
我们 画 向上 到 这 图片 , 和 我 采取 他的 最干净 手 在 矿 ,

我们走到画前，我握住了他最干净的那只手。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['vɪktər] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd][dɔːg] .
and told him the story of Victor , the brave St . Bernard dog .
和 讲述 他 这 故事 的 胜利者 , 这 勇敢的 英石 . 伯纳德 狗 .

然后给他讲了勇敢的圣伯纳犬维克多的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][biː; bi]
It was an experience never to be repeated and never to be
它 曾是 一个 经验 绝不 到 是 重复 和 绝不 到 是
[fər'gɑːtn] !
forgotten !
被遗忘的 !

这是一次永生难忘、永生难忘的经历！

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['vɪktər]
" **The** **Story** **of** **Victor**
" 这 故事 的 胜利者

《维克多的故事》

" [æz; əz][ju:; jʊ][sɪt][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði] " [swi:t] [seɪf] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['faɪər] ,
" **As** **you** **sit** **at** **twilight** **in** **the** " **sweet** **safe** **corner** **of** **the** **household** **fire** **,**
" 作为 你 坐 在 暮 在 这 " 甜的 安全的 角落 的 这 家庭 火 ,

当你在黄昏时分坐在家中炉火旁"甜蜜而安全的角落"时，

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪndrɑ:ps][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ]
" **the** **sound** **of** **the** **raindrops** **on** **the** **window** **-** **pane** **mingling** **with** **the** **laughing**
" 这 声音 的 这 雨滴 在 这 窗户 - 窗格 混杂 和 这 笑
['trebl] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt] [ru:m] ,
treble **of** **childish** **voices** **in** **some** **distant** **room** **,**
高音 的 幼稚 声音 在 一些 遥远 房间 ,

雨滴敲打窗玻璃的声音与远处房间里孩童的笑声交织在一起。

[ju:; jʊ] [si:] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪm] , — ['pɪktʃərz] [ʌn'spi:kəbli] ['preʃəs] [tu:; tə] ['evri]
you **see** **certain** **pictures** **in** **the** **dying** **flame** **,** **—** **pictures** **unspeakably** **precious** **to** **every**
你 看 肯定 图片 在 这 垂死 火焰 , 一 图片 难以言喻的 宝贵的 到 每一个
[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [lɪvd] ,
one **who** **has** **lived** **,**
一 WHO 有 居住地 ,

在即将熄灭的火焰中，你会看到一些画面——对于每一个曾经活过的人来说，这些画面都无比珍贵。

[ɔ:r] [lʌvd] , [ɔ:r] ['sʌfərd] .
or **loved** **,** **or** **suffered** **.**
或者 喜爱 , 或者 遭受 .

或者爱过，或者受过苦。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['meməri] - ['pɪktʃərz] , [tu:] ;
I **have** **my** **memory** **-** **pictures** **,** **too** **;**
我 有 我的 记忆 - 图片 , 也 ;

我也有我的记忆照片；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɛrɪst] [freɪm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃaɪnz] ['pæt,siz] ['reɪdiənt] [feɪs] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [lʊkt]
and **from** **the** **fairest** **frame** **of** **all** **shines** **Patsy's** **radiant** **face** **as** **it** **looked**
和 从 这 最公平 框架 的 全部 闪耀 帕特西的 辐射状 脸 作为 它 看起来
['ɪntu:][maɪn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['vɪktər] .
into **mine** **long** **ago** **when** **I** **told** **him** **the** **story** **of** **Victor** **.**
进入 矿 长的 前 什么时候 我 讲述 他 这 故事 的 胜利者 .

在所有最美丽的容颜中，闪耀着帕齐那光彩照人的脸庞，就像很久以前我给他讲述维克多的故事时，他凝视着我的脸庞一样。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] " [-] " ['vɜ:rtʃu:] ['kɪndlz] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
A **LITTLE** **"** **HOODLUM'S** **"** **VIRTUE** **KINDLES** **AT** **THE** **TOUCH** **OF** **JOY** **.**
一个 小的 " 流氓的 " 美德 Kindle 在 这 触碰 的 喜悦 .

小"流氓"的美德在快乐的触碰下燃起。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] ['tʃɪldrən] ['hæpi] [naʊ] ,
" **If** **you** **make** **children** **happy** **now** **,**
" 如果 你 制作 孩子们 快乐的 现在 ,

"如果你现在让孩子们快乐，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ['twenti] ['jɪrz] [hens] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	will	make	them	happy	twenty	years	hence	by	the	memory	of	it	.
你	将要	制作	他们	快乐的	二十	年	因此	经过	这	记忆	的	它	.

二十年后，这段回忆会让他们感到幸福。

" [hiː; hi][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

"	he	next	morning	when	I	reached	the	little	tin	shop	on	the	corner	,
"	他	下一个	早晨	什么时候	我	达到	这	小的	锡	店铺	在	这	角落	,

“第二天早上我到达街角那家小锡器店时，

— [ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [fər'evər] ['seɪkrɪd] , [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

—	a	blessed	trysting	-	place	,	forever	sacred	,	where	the	children	waited	for	me
—	一个	蒙福	幽会	-	地方	,	永远	神圣	,	在哪里	这	孩子们	等待	为了	我

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] ,

in	sunshine	,
在	阳光	,

——一个充满祝福的幽会之地，永远神圣，孩子们在阳光下等着我。

[reɪn] , [wɪnd] , [ænd; ənd][stɔːrm] , [ən'les] [fər'bɪdn] , — [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][step][sæt]['feɪθf(ə)l]['pætsi] ,

rain	,	wind	,	and	storm	,	unless	forbidden	,	—	there	on	the	step	sat	faithful	Patsy	,
雨	,	风	,	和	风暴	,	除非	禁止	,	—	那里	在	这	步	卫星	忠实	帕齐	,

无论刮风下雨还是暴风雨，除非有禁令，——忠诚的帕齐总是坐在台阶上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] , [ɔːl] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

with	a	clean	and	shining	morning	face	,	all	glowing	with	anticipation	.
和	一个	干净的	和	灼灼	早晨	脸	,	全部	发光	和	预期	.

清晨，脸庞洁净透亮，容光焕发，充满期待。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] [pʊr] [lædz] [fɜːrst] [deɪ] !

How	well	I	remember	my	poor	lad's	first	day	!
如何	出色地	我	记住	我的	贫穷的	小伙子的	第一的	天	!

我多么清楚地记得我可怜的儿子第一天上班的情景啊!

[wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [siːt] [hɪm; ɪm] ?

Where	should	I	seat	him	?
在哪里	应该	我	座位	他	?

我应该让他坐在哪里?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [speɪs] [bɪ'saɪd] ['lɪt(ə)l][maɪk] ['hɪgɪnz] , [bʌt; bət] ['maɪks] ['kærəktər] ,

There	was	an	empty	space	beside	little	Mike	Higgins	,	but	Mike's	character	,
那里	曾是	一个	空的	空间	旁	小的	麦克风	希金斯	,	但	迈克的	特点	,

小迈克·希金斯旁边有个空位，但迈克的性格是.....

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːnd][ænd; ənd]['kændɪd]['perənt] ,

obtained	from	a	fond	and	candid	parent	,
获得	从	一个	喜爱	和	坦率	父母	,

从一位慈爱坦诚的父母那里获得的

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] " [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] ['eni] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

had	been	to	the	effect	"	that	he	was	in	heaven	any	time	if	he	could
有	到过	到	这	影响	"	那	他	曾是	在	天堂	任何	时间	如果	他	可以

[dʒest] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [flæt] " !

jest	lay	a	boy	out	flat	"	!
笑话	躺	一个	男生	出去	平坦的	"	!

他曾说过“如果能把一个男孩打倒在地，他随时都愿意上天堂”!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ]['moʊzəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	there	was	a	place	by	Moses	,	but	he	was	very	much	of	a
和	那里	曾是	一个	地方	经过	摩西	,	但	他	曾是	非常	很多	的	一个

[fɑːp] [dʒʌst] [ðen] ,

fop	just	then	,
纨绔子弟	只是	然后	,

摩西身边也曾有过一处地方，但他当时是个十足的纨绔子弟。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] " ['sekənd] - [hænd] " [koʊt] , [ænd; ənd] [maɪt] [meɪk] ['skeɪðɪŋ] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]

owing	to	a	new	"	second	-	hand	"	coat	,	and	might	make	scathing	allusions	to
欠款	到	一个	新的	"	第二	-	手	"	外套	,	和	可能	制作	尖刻	暗示	到

['pæt,siz] [ə'briːvieɪtɪd] ['swɑːloʊ] - [teɪl] .

Patsy's	abbreviated	swallow	-	tail	.
帕特西的	缩写	吞	-	尾巴	.

由于一件新的"二手"外套，可能会对帕齐的短燕尾进行尖刻的影射。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][maɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː] .

But	a	pull	at	my	skirt	and	a	whisper	from	the	boy	decided	me	.
但	一个	拉	在	我的	裙子	和	一个	耳语	从	这	男生	决定	我	.

但男孩拽了拽我的裙子，低声说了句话，我便下定了决心。

" [pliːz] [kɑːnt][aɪ][set][ə'saɪd][oʊ] - [juː; jʊ] , [mɪs] [keɪt] ? "

"	Please	can't	I	set	aside	o	'	you	,	Miss	Kate	?	"
"	请	不能	我	放	旁边	o	-	你	,	错过	凯特	?	"

"凯特小姐，我能为您留出一点时间吗？"

" [bʌt; bət] , ['pætsi] , [ðə; ðɪ][fʌn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ]['nevər][duː][sɪt] . "

"	But	,	Patsy	,	the	fun	of	it	is	I	never	do	sit	.	"
"	但	,	帕齐	,	这	乐趣	的	它	是	我	绝不	做	坐	.	"

"但是，帕齐，有趣的是，我从来不会坐下来。"

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['tiːtʃərz] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][set] ! "

"	Why	,	I	thought	teachers	never	done	nothin	'	but	set	!	"
"	为什么	,	我	想法	教师	绝不	完毕	什么也没有	-	但	放	!	"

"哎呀，我还以为老师除了布置作业什么都不做呢！"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ðæts] [ʃʊr] !

"	You	don't	know	much	about	little	boys	and	girls	,	that's	sure	!
"	你	不	知道	很多	关于	小的	男孩们	和	女孩们	,	那就是	当然	!

"你对小男孩和小女孩了解甚少，这是肯定的！"

[wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][pʊt][jʊr; jər] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Well	,	suppose	you	put	your	chair	in	front	and	close	to	me	.
出色地	,	认为	你	放	你的	椅子	在	正面	和	关闭	到	我	.

假设你把椅子放在我前面，离我很近。

[hɪr] [ɪz] ['mægi] [bruːs] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

Here	is	Maggie	Bruce	on	one	side	.
这里	是	玛吉	布鲁斯	在	一	边	.

这是玛吉·布鲁斯，在一旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə][duː]

She	is	a	real	little	Kindergarten	mother	,	and	will	show	you	just	how	to	do
她	是	一个	真实的	小的	幼儿园	母亲	,	和	将要	展示	你	只是	如何	到	做

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她就像一位经验丰富的幼儿园小妈妈，会手把手地教你所有的事情。

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['mægi] ?

Won't	you	,	Maggie	?
惯于	你	,	玛吉	?

玛吉，你不觉得吗?

" [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fə'mɪliər] [tɔːk] ,

"	We	had	our	morning	hymn	and	our	familiar	talk	,
"	我们	有	我们的	早晨	圣歌	和	我们的	熟悉的	讲话	,

"我们唱了晨祷赞美诗，也进行了例行的谈话，

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] " ['autlaind] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] ;

in	which	we	always	"	outlined	the	policy	"	of	the	new	day	;
在	哪个	我们	总是	"	概述	这	政策	"	的	这	新的	天	;

我们总是"概述"新的一天的政策;

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [æpt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn'dʒelɪk] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-]

for	the	children	were	apt	to	be	angelic	and	receptive	at	nine	o'clock
为了	这	孩子们	是	易于	到	是	天使般的	和	接受	在	九	点钟

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

in	the	morning	,
在	这	早晨	,

因为孩子们在早上九点钟往往像天使一样天真可爱，很容易接受新事物。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ['seldəm] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ]

the	unwillingness	of	the	spirit	and	weakness	of	the	flesh	seldom	overtaking
这	不情愿	的	这	精神	和	弱点	的	这	肉	很少	超车

[ðem; ðəm] [tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['leɪtər] .

them	till	an	hour	or	so	later	.
他们	直到	一个	小时	或者	所以	之后	.

精神上的不情愿和肉体的软弱，往往要过一个小时左右才会占据上风。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [deɪ] , [fɔ:r; fər] ['helən] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [bəuθ] ['hæpi]

It	chanced	to	be	a	beautiful	day	,	for	Helen	and	I	were	both	happy
它	偶然	到	是	一个	美丽的	天	,	为了	海伦	和	我	是	两个都	快乐的

[ænd; ənd] [wel] ,

and	well	,
和	出色地	,

那天阳光明媚，我和海伦都心情愉快，身体也很好。

['aʊər; ɑ:r] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['hɛlpɝz] [wɜ:r; wər] ['deɪli] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

our	volunteer	helpers	were	daily	growing	more	zealous	and	efficient	,
我们的	志愿者	助手	是	日常的	生长	更多的	热心	和	高效的	,

我们的志愿者们一天比一天热情高涨、效率更高。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trædʒədi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['fɔ:rgraʊnd] .

and	there	was	no	tragedy	in	the	immediate	foreground	.
和	那里	曾是	不	悲剧	在	这	即时	前景	.

而且当时并没有发生什么迫在眉睫的悲剧。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɔŋz] ,

In	one	of	the	morning	songs	,
在	一	的	这	早晨	歌曲	,

在其中一首晨歌中，

[wen] [ˌpɔ'li:nə] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ænd; ənd] [θru:] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] ['kɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rest]

when	Paulina	went	into	the	circle	and	threw	good	-	morning	kisses	to	the	rest
什么时候	保利娜	去	进入	这	圆圈	和	扔	好的	-	早晨	吻	到	这	休息

,

,

,

当宝琳娜走进人群，向其他人抛出早安吻时，

[ʃi:; ʃi] [wɑ:ftid] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]

she	wafted	a	dozen	of	them	to	the	ceiling	,	a	proceeding	I	could	not
她	飘散	一个	打	的	他们	到	这	天花板	,	一个	进行中	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

她挥动着手中的十二个气球升到天花板上，我不明白她为什么要这样做。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θroʊ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [dɪr] ?

"	Why	did	you	throw	so	many	of	your	kisses	up	in	the	air	,	dear	?
"	为什么	做过	你	扔	所以	许多	的	你的	吻	向上	在	这	空气	,	亲爱的	?

亲爱的，你为什么要把那么多吻抛向空中呢?

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][saɪd] .

"	I	asked	,	as	she	ran	back	to	my	side	.
"	我	问	,	作为	她	跑	后退	到	我的	边	.

"我问，她跑回了我身边。"

" [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋz] [tuː; tə] ['dʒɑːni] [kæs] , [soʊ] - [tiː][hiː; hi] ['wʊdnt] [fiːl] ['loʊnsəm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ;

"	Them	was	good	-	mornings	to	Johnny	Cass	,	so	'	t	he	wouldn't	feel	lonesome	,	"	she	explained	;
"	他们	曾是	好的	-	早晨	到	约翰尼	卡斯	,	所以	-	t	他	不会	感觉	寂寞	,	"	她	解释	;

"那是向约翰尼·卡斯道早安，这样他就不会感到孤独了，"她解释说;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [bɪt] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] [deɪz] ['æftərwərd] .

and	the	tender	bit	of	remembrance	was	followed	out	by	the	children	for	days	afterward	.
和	这	投标	少量	的	纪念	曾是	随后	出去	经过	这	孩子们	为了	天	之后	.

孩子们在接下来的几天里一直回味着这段温馨的回忆。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hjuːmər] ?

Was	it	not	enough	to	put	us	in	a	gentle	humor	?
曾是	它	不是	足够的	到	放	我们	在	一个	温和的	幽默	?

难道仅仅让我们保持轻松愉快的心情还不够吗?

['pætsi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [maːtʃiŋ] [wen] , ['leɪtər][ɑːn] ,

Patsy	was	not	equal	to	the	marching	when	,	later	on	,
帕齐	曾是	不是	平等的	到	这	行军	什么时候	,	之后	在	,

后来，当帕齐参加游行时，她显得力不从心。

[ðə; ði] [ˌlɪlɪ'pjuːʃn] ['ɑːrmi] [fɔːrmd] [ɪt'self][ɪn][laɪn][ænd; ənd] [kept] [step] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] ,

the	Lilliputian	army	formed	itself	in	line	and	kept	step	to	the	music	of	a	lively	tune	,
这	小人国	军队	形成	本身	在	线	和	保留	步	到	这	音乐	的	一个	热闹	调	,

小人国军队列队整齐，伴着欢快的乐曲迈着整齐的步伐前进。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ʃaɪ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

and	he	was	far	too	shy	on	the	first	day	to	join	in	the	play	,
和	他	曾是	远的	也	害羞的	在	这	第一的	天	到	加入	在	这	玩	,

第一天他太害羞了，不敢参加演出。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [nʊk] [baɪ][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

though	he	watched	the	game	of	the	Butterfly	with	intense	interest	from	his	nook	by	the	piano	.
尽管	他	观看	这	游戏	的	这	蝴蝶	和	激烈的	兴趣	从	他的	角落	经过	这	钢琴	.

虽然他躲在钢琴旁的角落里，饶有兴致地观看蝴蝶棋比赛。

['æftər][ðə; ði]['taɪni][wɜ:rm][hæd; həd] ['rɪgəld] [ɪt'self] [ˌri:ə'lɪstɪkli] ['ɪntu:][ə; eɪ][kə'ku:n][ˌaɪ 'ti:][went][tu:; tə]

After	**the**	**tiny**	**worm**	**had**	**wriggled**	**itself**	**realistically**	**into**	**a**	**cocoon**	**it**	**went**	**to**
后	这	微小的	蠕虫	有	扭动	本身	现实地	进入	一个	茧	它	去	到

[sli:p] ;

sleep	**;**
睡觉	;

小虫子逼真地蠕动着钻进茧里后就睡着了;

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][drə'mætɪk]['saɪləns] ,

and	**after**	**a**	**moment**	**of**	**dramatic**	**silence**	**,**
和	后	一个	片刻	的	戏剧性	沉默	,

一阵令人窒息的沉默之后,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [wʊd] ['seprət] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl]

the	**little**	**one**	**chosen**	**for**	**the**	**butterfly**	**would**	**separate**	**herself**	**from**	**the**	**still**
这	小的	一	选定	为了	这	蝴蝶	会	分离	她自己	从	这	仍然

[kə'ku:n] [ænd; ənd][flaɪ][ə'baʊt][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] ,

cocoon	**and**	**fly**	**about**	**the**	**circle**	**,**
茧	和	飞	关于	这	圆圈	,

被选中成为蝴蝶的小蝴蝶会从静止的茧中挣脱出来，在茧周围飞舞。

[sipɪŋ] ['mɪmɪk] ['hʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] - ['flaʊərz] .

sipping	**mimic**	**honey**	**from**	**the**	**child**	**-**	**flowers**	**.**
啜饮	模仿	蜂蜜	从	这	孩子	-	花朵	.

啜饮着模仿幼花蜂蜜的汁液。

[tu:; tə] [si:] - ['grɪgz] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]

To	**see**	**Carlotty**	**Griggs**	**"**	**being**	**a**	**butterfly**	**,**	**"**	**with**	**utter**	**intensity**	**of**	**joy**	**and**
到	看	-	格里格斯	"	存在	一个	蝴蝶	,	"	和	说出	强度	的	喜悦	和

['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] ,

singleness	**of**	**purpose**	**,**
单身	的	目的	,

看到卡洛蒂·格里格斯"像蝴蝶一样"翩翩起舞，洋溢着无比的喜悦和一心一意的决心，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

was	**a**	**sight**	**to**	**be**	**remembered**	**.**
曾是	一个	视线	到	是	记得	.

那是一幅令人难忘的景象。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪkə'nɪni] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eɪs]

For	**Carlotty**	**was**	**a**	**pickaninny**	**four**	**years**	**old**	**,**	**and**	**blacker**	**than**	**the**	**Ace**
为了	-	曾是	一个	蕞	四	年	老的	,	和	更黑	比	这	高手

[ʌv; əv] [speɪdz] !

of	**Spades**	**!**
的	黑桃	!

卡洛蒂是个四岁的小黑孩，比黑桃A还要黑!

[hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l]['kælɪkoʊ] [dres] , [pɪŋk]['eɪprən] ,

Her	**purple**	**calico**	**dress**	**,**	**pink**	**apron**	**,**
她	紫色的	印花布	裙子	,	粉色的	围裙	,

她穿着紫色印花布连衣裙，系着粉色围裙，

[ænd; ənd] ['twenti] ['lɪt(ə)l] ['wʊli] [breɪdz] [taɪd][wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['rɪbən] [meɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]

and	**twenty**	**little**	**woolly**	**braids**	**tied**	**with**	**bits**	**of**	**yellow**	**ribbon**	**made**	**her**	**the**
和	二十	小的	毛茸茸的	辫子	系	和	比特	的	黄色的	丝带	制成	她	这

[moʊst]['trɑ:pɪk(ə)l][ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] ;

most	**tropical**	**of**	**butterflies**	**;**
最多	热带	的	蝴蝶	;

二十条用黄色丝带扎起来的小毛辫，让她看起来像一只热带蝴蝶;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd]['hɑ:rdli]['eni] [sens] [ʌv; əv]
and 和 **the** 这 **children** 孩子们 **,** , **having** 拥有 **a** 一个 **strong** 强的 **sense** 感觉 **of** 的 **color** 颜色 **and** 和 **hardly** 几乎 **any** 任何 **sense** 感觉 **of** 的
['hju:mər] ,
humor 幽默 **,** ,

孩子们对色彩有着敏锐的感知，但几乎没有幽默感。

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'taɪərli] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər]['æntɪks] .
were 是 **always** 总是 **entirely** 完全 **carried** 携带 **away** 离开 **by** 经过 **her** 她 **antics** 滑稽动作 **.** .

总是完全被她的滑稽举动所吸引。

- ['grɪgz] " ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .
Carlotty - **Griggs** 格里格斯 **"** " **being** 存在 **a** 一个 **Butterfly** 蝴蝶 **.** .

卡洛蒂·格里格斯"像蝴蝶一样"。

" - [hæd; həd][hju:dʒ] [fi:t] , — [ɪn'di:d] , - " [toʊd][ɪn] , " [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] ;
" " **Carlotty** - **had** 有 **huge** 巨大的 **feet** 脚 **,** , **—** — **indeed** 的确 **,** , **Carlotty** - **"** " **toed** 脚趾 **in** 在 **,** , **"** " **for** 为了 **that** 那 **matter** 事情 **;** ;

"卡洛蒂的脚很大，——事实上，卡洛蒂走路时脚尖内扣；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɜ:r; hər]
but 但 **her** 她 **face** 脸 **shone** 闪耀 **with** 和 **delight** 喜 **;** ; **her** 她 **eyes** 眼睛 **glistened** 闪闪发光 **,** , **and** 和 **so** 所以 **did** 做过 **her**
[ti:θ] ;
teeth 牙齿 **;** ;

但她的脸上洋溢着喜悦的光芒；她的眼睛闪闪发光，牙齿也闪闪发光；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] ['ebəni] [hændz][ænd; ənd] [flitid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
and 和 **when** 什么时候 **she** 她 **waved** 挥手 **her** 她 **ebony** 乌木 **hands** 双手 **and** 和 **flitted** 飞掠 **among** 之中 **the** 这 **children** 孩子们 **,** ,

当她挥动着乌黑的双手，在孩子们中间穿梭时，

[ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['erəli] [æz; əz] ['eni] ['ri:əl] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] ['evər] [dɑ:nst] ['oʊvər][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv]
she 她 **did** 做过 **it** 它 **as** 作为 **airily** 轻盈地 **as** 作为 **any** 任何 **real** 真实的 **butterfly** 蝴蝶 **that** 那 **ever** 曾经 **danced** 跳舞 **over** 超过 **a** 一个 **field** 场地 **of** 的
['kloʊvər] ['blɔsəmz] .
clover 三叶草 **blossoms** 花朵 **.** .

她轻盈地舞动着，就像一只真正的蝴蝶在三叶草花田上翩翩起舞一样。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pætˌsiz] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,
And 和 **if** 如果 **Patsy's** 帕特西的 **joy** 喜悦 **was** 曾是 **great** 伟大的 **in** 在 **the** 这 **play** 玩 **,** ,

如果说帕齐在剧中的喜悦是巨大的，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['greɪtər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [keɪm] ['æftərwərd] .
it 它 **was** 曾是 **greater** 更大的 **still** 仍然 **in** 在 **the** 这 **work** 工作 **that** 那 **came** 来了 **afterward** 之后 **.** .

在后来的作品中，这种成就更加突出。

[wen] ['helən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['skɑ:rlət][ænd; ənd][goʊld][mæt][tu:; tə] [wi:v] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]
When 什么时候 **Helen** 海伦 **gave** 给予 **him** 他 **a** 一个 **scarlet** 猩红 **and** 和 **gold** 金子 **mat** 垫 **to** 到 **weave** 编织 **,** , **his** 他的 **fingers** 手指
['trembld] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] ;
trembled 颤抖 **with** 和 **eagerness** 渴望 **;** ;

海伦给了他一张猩红色和金色的席子让他织，他的手指急切得颤抖起来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kɔ:zd] [ðæt] [ɪm'pʌlsɪv] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə][flai]

and	the	expression	of	his	face	caused	that	impulsive	young	person	to	fly
和	这	表达	的	他的	脸	导致	那	冲动	年轻的	人	到	飞

[tu:; tə][maɪ][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspər] ,

to	my	side	and	whisper	,
到	我的	边	和	耳语	,

他脸上的表情让那个冲动的年轻人立刻跑到我身边低声说道：

" [oʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn]['evər] - [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] - [wen] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ]

"	Oh	,	why	should	one	ever	-	want	to	be	an	angel	-	when	one	can	be	a
"	哦	,	为什么	应该	一	曾经	-	想	到	是	一个	天使	-	什么时候	一	能	是	一个

['kində,gɑ:tənə] !

Kindergartner	!
幼儿园小朋友	!

"哦，既然可以当幼儿园小朋友，为什么还要'想当天使'呢！"

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n] ,

"	From	this	time	on	,
"	从	这	时间	在	,

从此以后，

['pætsi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tu:; tə] [li:v] [æt; ət]

Patsy	was	the	first	to	come	in	the	morning	and	the	last	to	leave	at
帕齐	曾是	这	第一的	到	来	在	这	早晨	和	这	最后的	到	离开	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

帕特西每天早上第一个到，晚上最后一个走。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiənʃɪp] ,

He	took	the	whole	institution	under	his	guardianship	,
他	采取	这	所有的	机构	在下面	他的	监护	,

他接管了整个机构，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [aɪ] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	had	a	watchful	eye	for	everybody	and	everything	belonging
和	有	一个	警惕	眼睛	为了	大家	和	一切	属于

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

并且时刻警惕着所有人和所有属于它的东西。

[hi:; hi] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðoʊz]

He	soon	learned	the	family	history	of	every	child	in	the	school	,	and	those
他	很快	学习	这	家庭	历史	的	每一个	孩子	在	这	学校	,	和	那些

['fæməli]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z] ,

family	histories	,
家庭	历史	,

他很快就了解了学校里每个孩子的家庭背景，以及这些家庭背景，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [wɜ:r; wər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] ;

I	assure	you	,	were	of	an	exciting	nature	;
我	保证	你	,	是	的	一个	激动人心	自然	;

我向你保证，它们性质激动人心；

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [wɜ:r; wər] ['pæt,siz] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praiətiz] [ðæt]

but	so	great	were	Patsy's	prudence	and	his	idea	of	the	proprieties	that
但	所以	伟大的	是	帕特西的	谨慎	和	他的	主意	的	这	礼仪	那

[hi:; hi]['nevər][di'vʌldʒd][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

he	never	divulged	his	knowledge	till	we	were	alone	.
他	绝不	泄露	他的	知识	直到	我们	是	独自的	.

但帕齐非常谨慎，也很有礼节，所以直到我们独处时，他才透露了自己的想法。

[ðen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [biː; bi] [luːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hæf] - ['tʃaɪldlaɪk]

Then	his	tongue	would	be	loosed	,	and	he	would	break	into	his	half	-	childlike
然后	他的	舌头	会	是	松开	,	和	他	会	休息	进入	他的	一半	-	孩子气

, [hæf] - ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

,	half	-	ancient	and	reflective	conversation	.
,	一半	-	古老的	和	反光的	对话	.

然后他就会放开嘴，开始他那半孩子气、半古老而又充满思考的谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['tempər] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

He	had	a	stormy	temper	,	which	,	however	,	he	was	fast	learning	to
他	有	一个	暴风雨	脾气	,	哪个	,	然而	,	他	曾是	快速地	学习	到

[kən'troʊl] ,

control	,
控制	,

他脾气暴躁，但他正在迅速学会控制自己的脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['pleɪˌfɛloʊz] ;

and	he	was	not	always	kind	and	gentle	with	his	little	playfellows	;
和	他	曾是	不是	总是	种类	和	温和的	和	他的	小的	玩伴们	;

但他对待他的小伙伴们并不总是那么友善温柔；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [skuːl] ,

for	he	had	been	raised	in	a	hard	school	,
为了	他	有	到过	提高	在	一个	难的	学校	,

因为他从小在一所条件艰苦的学校长大。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bloʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['mætər] ,

and	the	giving	and	taking	of	blows	was	a	natural	matter	,
和	这	给予	和	采取	的	打击	曾是	一个	自然的	事情	,

互相殴打是自然而然的事情。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ðiː]['oʊnli]['fiːzəb(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

to	him	the	only	feasible	manner	of	settling	a	misunderstanding	.
到	他	这	仅有的	可行的	方式	的	安顿	一个	误解	.

在他看来，这是解决误会的唯一可行方法。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

His	conduct	to	me	,	however	,	was	touching	in	its	devotion	and	perfect
他的	执行	到	我	,	然而	,	曾是	接触	在	它是	虔诚	和	完美的

[ə'biːdiəns] ;

obedience	;
服从	;

然而，他对我的忠诚和绝对服从却令人感动；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðiː][fɜːrst]['aʊər][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [naɪt] [sænz] [pɜːr] [et][sænz]

and	from	the	first	hour	he	was	my	poor	little	knight	sans	peur	et	sans
和	从	这	第一的	小时	他	曾是	我的	贫穷的	小的	骑士	无	恐惧	等	无

[riːproʊʃ] .

reproche	.
责备	.

从一开始，他就是我可怜的小骑士，无所畏惧，无可指责。

['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [nɑːt]['pɜːrfɪkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['betər] .

Meanwhile	,	though	not	perfect	,	he	was	greatly	changed	for	the	better	.
同时	,	尽管	不是	完美的	,	他	曾是	非常	已更改	为了	这	更好的	.

与此同时，虽然他并不完美，但他已经发生了很大的改变，变得更好了。

[wi:; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l][koʊt][ænd; ənd]['traʊzərz] , [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt]

We	had	given	him	a	neat	little	coat	and	trousers	,	his	hair	was	short
我们	有	给定	他	一个	整洁的	小的	外套	和	裤子	,	他的	头发	曾是	短的

[ænd; ənd] [smu:ð] ,

and	smooth	,
和	光滑的	,

我们给他买了一件整洁的小外套和裤子，他的头发剪得很短很顺滑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑ:rk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] ['kɑ:ntent] .

and	his	great	dark	eyes	shone	with	unutterable	content	.
和	他的	伟大的	黑暗的	眼睛	闪耀	和	难以言喻	内容	.

他那双深邃的黑眼睛里闪烁着难以言喻的满足感。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['dʒɔɪəs] ; [bɔ:rn]['ʌndər][ə; eɪ][klaʊd] , [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] ,

He	was	never	joyous	;	born	under	a	cloud	,	he	had	lived	in	its	shadow	,
他	曾是	绝不	欢乐	;	出生	在下面	一个	云	,	他	有	居住地	在	它是	阴影	,

他从未感到快乐；生于阴霾，终生生活在阴影之中。

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [tu:] ['ɜ:rli] [bɔ:rn] [hæd; həd][left][ɪts][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] ,

and	sorrow	too	early	borne	had	left	its	indelible	impress	,
和	悲哀	也	早期的	出生	有	左边	它是	不可磨灭	令人印象深刻	,

过早承受的悲伤留下了不可磨灭的印记。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ['oʊnli][baɪ][ðæt] " [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]

to	be	removed	only	by	that	"	undisturbed	vision	of	the	Father's	face	,	which	is
到	是	已移除	仅有的	经过	那	"	未受干扰	想象	的	这	父亲的	脸	,	哪个	是

[dʒɔɪ] [ʌn'ʌtərəbl] ;

joy	unutterable	;
喜悦	难以言喻	;

只有"不受干扰地看到天父的面容，那是一种无法言喻的喜乐"才能驱散这种悲伤；

" [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pi:s] .

"	but	for	the	first	time	in	his	life	he	was	at	peace	.
"	但	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	曾是	在	和平	.

但他生平第一次感到平静。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['ʌnə] [stri:t] [hæd; həd] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['betər] ['su:tɪd]

The	Duchess	of	Anna	Street	had	moved	into	a	house	a	trifle	better	suited
这	公爵夫人	的	安娜	街道	有	已搬	进入	一个	房子	一个	琐事	更好的	适合

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪg'zɔ:ltɪd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;

to	her	exalted	station	in	life	;
到	她	崇高	车站	在	生活	;

安娜街公爵夫人搬进了一栋更符合她显赫身份的房子；

[wʌn] [wer] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] -

one	where	the	view	was	better	,	and	the	society	worthy	of	a	fish	-
一	在哪里	这	看法	曾是	更好的	,	和	这	社会	值得	的	一个	鱼	-

['pɛdlərz] ['fæməli] .

peddler's	family	.
小贩的	家庭	.

一个风景更好、社会环境也配得上鱼贩家庭的地方。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [wi:; wi] [træns'fə:d] [ðə; ði] ['ɪntu:] ['nʌmbər] - , [æn; ən] ['ɑ:nər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

Accordingly	we	transferred	the	Kennetts	into	Number	32	,	an	honor	which	they	took
因此	我们	转移	这	肯尼茨	进入	数字	-	,	一个	荣誉	哪个	他们	采取

['kɑ:mli] [æt; ət][fɜ:rst] ,

calmly	at	first	,
平静地	在	第一的	,

因此，我们将肯尼特一家安排住进了32号，他们起初平静地接受了这份荣誉。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [pə'veɪdid] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] .

on	account	of	the	odor	of	fish	that	pervaded	the	apartments	.
在	帐户	的	这	气味	的	鱼	那	弥漫	这	公寓	.

因为公寓里弥漫着鱼腥味。

[ðə; ði] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [jɪr] [oʊld] [wɜːr; wər] [naʊ] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flɑːk] ,

The	three	and	four	year	old	Kennetts	were	now	members	of	our	flock	,
这	三	和	四	年	老的	肯尼茨	是	现在	成员	的	我们的	群	,

这几只三岁和四岁的肯尼特羊现在也成了我们羊群的一员。

[ðə; ði] [dʌl] ['beɪbi][wʌz; wəz] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['ʃeltər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛnət]

the	dull	baby	was	cared	for	daily	by	the	Infant	Shelter	,	and	Mrs	.	Kennett
这	乏味的	婴儿	曾是	关心	为了	日常的	经过	这	婴儿	庇护所	,	和	太太	.	肯尼特

[went] [aʊt] ['wɑːʃɪŋ] ;

went	out	washing	;
去	出去	洗涤	;

这个迟钝的婴儿每天都由婴儿收容所照顾，而肯尼特太太则出去洗衣服；

[waɪl] [hɜːr; hər] [spaʊs] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['leɪbər][baɪ] [ə'tendɪŋ] [sænd] - [lɑːt] ['miːtiŋz] [ɪn]

while	her	spouse	upheld	the	cause	of	labor	by	attending	sand	-	lot	meetings	in
尽管	她	配偶	维持	这	原因	的	劳动	经过	参加	沙	-	很多	会议	在

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	afternoon	and	marching	in	the	evening	.
这	下午	和	行军	在	这	晚上	.

而她的丈夫则通过下午参加沙地集会和晚上参加游行来维护劳工事业。

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['reɪni] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːnz] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ,

So	,	in	the	rainy	winter	afternoons	,	when	the	other	children	had	gone	,
所以	,	在	这	下雨	冬天	下午	,	什么时候	这	其他	孩子们	有	已消失	,

所以，在那些下着雨的冬日午后，当其他孩子都离开后，

['pætsi][ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

Patsy	and	I	stayed	together	and	arranged	the	next	day's	occupations	.
帕齐	和	我	入住	一起	和	安排	这	下一个	天	职业	.

帕齐和我待在一起，安排了第二天的工作。

[slæŋ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

Slang	was	being	gradually	eliminated	from	his	conversation	;
俚语	曾是	存在	逐步地	已淘汰	从	他的	对话	;

他的谈话中逐渐不再使用俚语；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] [tæsk][tuː; tə] [kə'rekt] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][bæd] ['græmər] ,

but	it	is	no	small	task	to	correct	nine	years	of	bad	grammar	,
但	它	是	不	小的	任务	到	正确的	九	年	的	坏的	语法	,

但要纠正九年来积累的错误语法绝非易事。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	never	succeeded	in	doing	it	.
和	我	绝不	成功了	在	正在做	它	.

但我始终没能成功。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] .

the	time	was	all	too	short	.
这	时间	曾是	全部	也	短的	.

时间太短暂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pætsi] [huː] ['sɔːrtɪd][ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ðə; ði] ['niːdlz] ,

It	was	Patsy	who	sorted	the	wools	and	threaded	the	needles	,
它	曾是	帕齐	WHO	已排序	这	羊毛	和	螺纹	这	针	,

是帕齐负责整理毛线和穿针引线。

[ænd; ənd][set] [raɪt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [kɑːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] ;

and	set	right	the	sewing	-	cards	of	the	babies	;
和	放	正确的	这	缝纫	-	牌	的	这	婴儿	;

并整理好婴儿的缝纫卡片;

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][ˌlæbə'rɪnθɪn; ˌlæbə'rɪnθiːn] [meɪz] ['ɪntuː]

and	only	the	initiated	can	comprehend	the	labyrinthine	maze	into
和	仅有的	这	启动	能	理解	这	迷宫般的	迷宫	进入

[wɪtʃ] [æn; ən][ˌenər'dʒetɪk] [θriː] - [jɪr] - [oʊld][kæn; kən][træns'fɔːrm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] .

which	an	energetic	three	-	year	-	old	can	transform	a	bit	of	sewing	.
哪个	一个	精力充沛	三	-	年	-	老的	能	转换	一个	少量	的	缝纫	.

只有内行才能理解一个精力充沛的三岁孩子能把一点缝纫活变成多么错综复杂的迷宫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [fiʃt] [ðə; ði] ['niːdlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

It	was	he	who	fished	the	needles	from	the	cracks	in	the	floor	,
它	曾是	他	WHO	钓鱼	这	针	从	这	裂缝	在	这	地面	,

是他从地板缝隙里把针捞出来的。

[rʌbd] [ðə; ði] ['blækbɔːrd] , [ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] [sleɪts] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [ðə; ði] [waɪl] .

rubbed	the	blackboards	,	and	scrubbed	the	slates	,	talking	busily	the	while	.
摩擦	这	黑板	,	和	擦洗过	这	石板	,	说	忙碌地	这	尽管	.

他擦了擦黑板，刷了刷石板，一边忙着说话。

" ['dʒɪməni] ! ([aɪ] [teɪk] [ðæt] [bæk] .)

"	Jiminy	!	(	I	take	that	back	.	)
"	吉米尼	!	(	我	拿	那	后退	.	)

"我的天哪！（我收回刚才的话。）"

[mɪs] [keit] , [wiː; wi][kɑːnt][let] ['dʒɪmi] [bʌk] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['niːdlz] ;

Miss	Kate	,	we	can't	let	Jimmy	Buck	have	no	more	needles	;
错过	凯特	,	我们	不能	让	吉米	巴克	有	不	更多的	针	;

凯特小姐，我们不能让吉米·巴克再也没有针头了;

[hiː; hi] [səuz] - [ɪm] [θɪk] [æz; əz] [siːd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	sows	'	em	thick	as	seed	round	his	chair	.
他	母猪	-	呃	厚的	作为	种子	圆形的	他的	椅子	.

他把它们密密麻麻地撒在椅子周围。

[naʊ] , [naʊ] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [lʊk] [jɪər] !

Now	,	now	jis	'	look	yere	!
现在	,	现在	jis	-	看	年份	!

现在，现在看看你!

[ˌiː'ɛf] [ðæt] ['bætlz] [tʃæp] [heɪnt] [skrætʃt] [ðə; ði] [hʌl] [tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌzər] !

Ef	that	Battles	chap	hain't	scratched	the	hull	top	of	this	table	with	a	buzzer	!
ef	那	战斗	小伙子	没有	刮痕	这	船体	顶部	的	这	桌子	和	一个	蜂鸣器	!

如果那个玩 Battles 的家伙没用蜂鸣器刮花这张桌子的船体顶部就好了!

[aɪ'd][læm][hɪm; ɪm] [gʊd] [ˌiː'ɛf]

I'd	lam	him	good	ef
ID	拉姆	他	好的	ef

我会好好教训他一顿

[aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] . "

I	was	you	,	I	would	.	"
我	曾是	你	,	我	会	.	"

"如果我是你，我也会这么做。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [aɪ]
" **Do** **you** **think** **our** **Kindergarten** **would** **be** **the** **pleasant** **place** **it** **is** **if** **I**
" 做 你 思考 我们的 幼儿园 会 是 这 令人愉快的 地方 它 是 如果 我
[wɪpt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['evri] [deɪ] ? "
whipped **little** **boys** **every** **day** **?** **"**
鞭打 小的 男孩们 每一个 天 ? "

"你觉得如果我每天都鞭打小男孩，我们的幼儿园还会是现在这样令人愉快的地方吗？"

" [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" **No** **-** **o** **-** **o** **!**
" 不 - o - o !

"不！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [taɪmz] " —
But **there** **is** **times** **"** **—**
但 那里 是 时代 " —

但有时也会有这种情况"——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['pætsi] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] . "
" **Yes** **,** **I** **know** **,** **Patsy** **,** **but** **I** **have** **never** **found** **them** **.** **"**
" 是的 , 我 知道 , 帕齐 , 但 我 有 绝不 成立 他们 . "

"是的，我知道，帕齐，但我一直没找到它们。"

" ['dʒɪmz] [steɪɪn] - [aʊt] [naɪts] , [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] ,
" **Jim's** **stayin** **'** **out** **nights** **,** **this** **week** **,** **"** **said** **he** **one** **day** **,**
" 吉姆的 待在 - 出去 夜晚 , 这 星期 , " 说 他 一 天 ,

"吉姆这周晚上都不在家，"有一天他说。

" - [ˌɛn'diː][aɪ][hɛz][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɔːŋ] [oʊ] - [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] . "
" **'** **nd** **I** **hez** **to** **stay** **along** **o** **'** **Mis** **'** **Kennett** **till** **nine** **o'clock** **.** **"**
" - 和 我 赫兹 到 停留 沿着 o - 误 - 肯尼特 直到 九 点钟 . "

"我得陪着肯尼特太太待到九点钟。"

" [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] ['dʒɪm]['ɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] . "
" **Why** **,** **I** **thought** **Jim** **always** **stayed** **at** **home** **in** **the** **evening** **.** **"**
" 为什么 , 我 想法 吉姆 总是 入住 在 家 在 这 晚上 . "

"哎呀，我还以为吉姆晚上总是待在家里呢。"

" [jes] , [hiː; hi] ['ɔlɜ-z] [juːst] [ter] ; [bʌt; bət]['hiːz] ['bɪzi] [naʊ] ['lʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] , [dəunt]
" **Yes** **,** **he** **allers** **used** **ter** **;** **but** **he's** **busy** **now** **lookin** **'** **up** **a** **girl** **,** **don't**
" 是的 , 他 过敏 用过的 特尔 ; 但 他是 忙碌的 现在 在看 - 向上 一个 女孩 , 不

"是的，他以前用过；但他现在正忙着找个女孩呢，别....."

[jər] [noʊ] . "
yer **know** **.** **"**
你的 知道 . "

你知道的。

" ['lʊkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] !
" **Looking** **up** **a** **girl** **!**
" 寻找 向上 一个 女孩 !

"正在找女孩！"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['pætsi] ?
What **do** **you** **mean** **,** **Patsy** **?**
什么 做 你 意思是 , 帕齐 ?

帕齐，你这话是什么意思?

" ['pætsi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ten] - [tuːθtˌtuːðd][koʊm][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
" **Patsy** **scratched** **his** **head** **with** **the** **"** **ten** **-** **toothed** **comb** **of** **Nature** **,**
" 帕齐 刮痕 他的 头 和 这 " 十 - 有齿的 梳子 的 自然 ,

帕齐用"大自然的十齿梳子"挠了挠头，

" — [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] ['friːkwənsi] [wen] [aɪ][fɜːrst]
" — a habit which prevailed with terrible and suggestive frequency when I first
" — 一个 习惯 哪个 最终获胜 和 糟糕的 和 暗示性的 频率 什么时候 我 第一的
[keɪm] " ['ɪntuː][maɪ] ['kɪŋdəm] ,
came " into my kingdom ,
来了 " 进入 我的 王国 ,

“——当我第一次进入我的王国时，这种习惯以可怕而令人不安的频率盛行，

" — [ænd; ənd] ['ænsər] : —
" — and answered : —
" — 和 回答 : —

——并回答道：——

" ['lʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl] !
" Lookin ' up a girl !
" 在看 - 向上 一个 女孩 !

“寻找女孩！”

[waɪ] , [aɪ][sə'poʊzd][jər] [nuː] [ðæt] .
Why , I s'posed yer knew that .
为什么 , 我 应该 你的 知道 那 .

我以为你早就知道了。

[aɪ][də'noʊ] - [zækli] .
I dunno ' zackly .
我 不知道 - 扎克利 .

我不知道。

['dʒɪm] [sez] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛlɚz] [dʌz] .
Jim says all the fellers does .
吉姆 说道 全部 这 伙计们 做 .

吉姆说所有人都这么做。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [fiːd] [æn; ən] - [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] - ,
He says he hates to git the feed an ' wash the dishes orfly ,
他 说道 他 讨厌 到 git 这 喂养 一个 - 洗 这 菜肴 - ,

他说他讨厌喂食、洗碗或飞行。

- [ˌɛn'diː]['gɚːlz][laɪks][ter][duː][ˌaɪ 'tiː][best][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . "
' nd girls likes ter do it best of anything . "
- 和 女孩们 点赞 特尔 做 它 最好的 的 任何事物 . "

“女孩们最喜欢把这件事做到最好。”

" [oʊ] ! " [kraɪd][aɪ] , [laɪt] ['bɜːrstɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][maɪ] ['daːkənd] ['ɪntəlekt] [wen] [dɪʃ] - ['wɑːʃɪŋ]
" Oh ! " cried I , light bursting in upon my darkened intellect when dish - washing
" 哦 ! " 哭 我 , 光 爆发 在 之上 我的 变暗 智力 什么时候 盘子 - 洗涤
[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ;
was mentioned ;
曾是 提及 ;

“哦！”我惊呼道，一提到洗碗，我昏暗的头脑顿时豁然开朗；

" [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get] ['mærid] ! "
" he wants to get married ! "
" 他 想要 到 得到 已婚 ! "

他想结婚！

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][ter] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][gɜːrl][fɜːrst] , [dəunt][jər] [spoʊz] ? "
" Well , he has ter look up a girl first , don't yer s'pose ? "
" 出色地 , 他 有 特尔 看 向上 一个 女孩 第一的 , 不 你的 假设 ? "

“嗯，他得先找个女朋友才行，你说是不是？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
" Yes , of course ;
" 是的 , 的 课程 ;

"是的当然;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['dʒɪm][kæn; kən][get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] .
but I don't see how Jim can get money enough to take care of a wife .
但 我 不 看 如何 吉姆 能 得到 钱 足够的 到 拿 关心 的 一个 妻子 .

但我看不出吉姆如何才能赚到足够的钱来养活妻子。

[hiː; hi]['oʊnli][hæz; həz] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
He only has thirty dollars a month . "
他 仅有的 有 三十 美元 一个 月 . "

他一个月只有三十美元。

" [wel] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [ter] [get][ə; eɪ][gɜːrl] ['hwʌtəl] - [goʊ] , - [dəunt] [jər] [noʊ] ,
" Well , he's goin ' ter get a girl what'll ' go halveys , ' don't yer know ,
" 出色地 , 他是 去 - 特尔 得到 一个 女孩 什么会 - 去 哈尔维斯 , - 不 你的 知道 ,

"嗯，他要去找个能和他平分秋色的女孩，你不知道吗？"

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːp] .
and pay for her keep .
和 支付 为了 她 保持 .

并支付她的食宿费用。

['hiːd] ['ruːθɚ] [hæv; həv][ə; eɪ] - - - [gɜːrl] — [ðeə(r)] [ðə; ði]['naɪsɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] ,
He'd ruther have a ' millingnary ' girl — they're the nicest ; but if he can't ,
他会 拉瑟 有 一个 - - - 女孩 — 它们是 这 最友善的 ; 但 如果 他 不能 ,

他宁愿要个"女帽匠"——她们最好；但如果他找不到，

['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]['fækt(ə)ri] . "
he's goin ' to try for one out of the box factory . "
他是 去 - 到 尝试 为了 一 出去 的 这 盒子 工厂 . "

他打算尝试一下那种千篇一律的工厂生产模式。

" [oʊ] , ['pætsi] !
" Oh , Patsy !
" 哦 , 帕齐 !

"哦，帕特西！"

[aɪ] [wɪʃ] " —
I wish " —
我 希望 " —

我希望"——

" [waɪ] , ['dɪdnt] [aɪ] [ɔːt] [ter] [seɪ] [ðæt] ? "
" Why , didn't I ought ter say that ? "
" 为什么 , 没有 我 应该 特尔 说 那 ? "

"我为什么不该这么说呢？"

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] , [dɪr] . "
" I wish you had a mother , dear . "
" 我 希望 你 有 一个 母亲 , 亲爱的 . "

"亲爱的，我真希望你有个妈妈。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ'd] [noʊ] [mɔːr] - [en][aɪ][duː] [naʊ] ,
" If I had , I'd know more ' n I do now ,
" 如果 我 有 , ID 知道 更多的 - n 我 做 现在 ,

"如果我当时知道，我就会比现在知道得更多了。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [hiːvd] [ɪt'self] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ['dʒækɪt] .
" and a great sigh heaved itself upward from beneath the blue jacket .
" 和 一个 伟大的 叹 喘息 本身 向上 从 下面 这 蓝色的 夹克 .

"一声长叹从蓝色外套下缓缓升起。"

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['pætsi] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [get][ðə; ði] [raɪt]
" No , you wouldn't know so much , Patsy , or at least you would get the right
" 不 , 你 不会 知道 所以 很多 , 帕齐 , 或者 在 至少 你 会 得到 这 正确的
[end][fɜːrst] .
end first .
结尾 第一的 .

“不，你不会知道那么多，帕齐，或者至少你会先看到正确的结果。”

['nevər] [maɪnd] , [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] . "
Never mind , dear boy , you can't understand . "
绝不 头脑 , 亲爱的 男生 , 你 不能 理解 . "

没关系，孩子，你不懂。

" ['dʒɪm] [sez] [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] - [ˌɛn'diː][aɪ] ['niːdnt] [set] [sʌtʃ] [stɔːr] [baɪ][juː; jʊ] ,
" Jim says Mis ' Kennett ' nd I needn't set such store by you ,
" 吉姆 说道 误 - 肯尼特 - 和 我 不必 放 这样的 店铺 经过 你 ,

“吉姆说肯尼特小姐，我没必要那么看重你。”

- [kɔːz] [ðə; ði]['fʌst] [tʃæns] [juː; jʊ][gɪts] [juːl] [gɪt] ['mærid] .
' cause the fust chance you gits you'll git married .
- 原因 这 fust 机会 你 git 你会 git 已婚 .

因为你一旦有机会就会结婚。

" ([aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'lektɪv] [æn'tɪpəθi] [fɔːr; fər]['dʒɪm] .)
" (I always did have an elective antipathy for Jim .)
" (我 总是 做过 有 一个 选修课 反感 为了 吉姆 .)

（我一直对吉姆抱有莫名的反感。）

" [ʃæl; ʃəl] [jər] , [mɪs] [keit] ? "
" Shall yer , Miss Kate ? "
" 将 你的 , 错过 凯特 ? "

“你好吗，凯特小姐？”

" [waɪ] , [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" Why , dear , I think we are very happy as we are , don't you ? "
" 为什么 , 亲爱的 , 我 思考 我们 是 非常 快乐的 作为 我们 是 , 不 你 ? "

“亲爱的，我觉得我们现在这样就很幸福了，你不觉得吗？”

" [jes] , [ˌiː'ɛf][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [steɪ] , - [ˌɛn'diː][nɑːt][goʊ][ter][ðə; ði] [riːl] [skuːl] .
" Yes , ef I could only stay f'rever , ' nd not go ter the reel school .
" 是的 , ef 我 可以 仅有的 停留 永远 , - 和 不是 去 特尔 这 卷轴 学校 .

“是的，如果我能永远留在这里，而不用去真正的学校就好了。”

['dʒɪm] [sez] [aɪ] [ɔːt] [ter][biː; bi] ['gɪtɪn] - [bʊk] ['lɜːrnɪn] - ['prɪti] [suːn] . "
Jim says I ought ter be gittin ' book learnin ' pretty soon . "
吉姆 说道 我 应该 特尔 是 吉廷 - 书 学习 - 漂亮的 很快 . "

吉姆说我应该很快就能开始学习书本知识了。

" [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['helən] [wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]
" Did you tell him that Miss Helen was teaching you to read and write a
" 做过 你 告诉 他 那 错过 海伦 曾是 教学 你 到 读 和 写 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ? "
little while every afternoon ? "
小的 尽管 每一个 下午 ? "

“你有没有告诉他，海伦小姐每天下午都会教你读一会儿书、写一会儿字？”

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Yes , I told him .
" 是的 , 我 讲述 他 .

“是的，我告诉他了。”

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['fʌst] [reɪt] .
He liked it fust rate .
他 喜欢 它 fust 速度 .

他很喜欢，而且速度很快。

[ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] [sed] [ʃiːd] [let][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [jər] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] ['nevər]
Mis ' Kennett said she'd let her childern stay f'rever with yer , ef they never
误 - 肯尼特 说 棚 让 她 儿童 停留 永远 和 你的 , ef 他们 绝不
[lɑːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
larned a thing ,
学习 一个 事物 ,

肯尼特太太说，就算她的孩子什么都学不到，她也愿意让他们永远和你住在一起。

- [ˌɛn'diː][soʊ] [wʊd] [aɪ] , [dɪr] , [dɪr] [mɪs] [keit] !
' nd so would I , dear , dear Miss Kate !
- 和 所以 会 我 , 亲爱的 , 亲爱的 错过 凯特 !

我也会的，亲爱的凯特小姐！

[oʊ] , [aɪ][bet][gɑːd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [bluː] [dres] !
Oh , I bet God would like to see you in that pretty blue dress !
哦 , 我 赌注 上帝 会 喜欢 到 看 你 在 那 漂亮的 蓝色的 裙子 !

哦，我敢肯定上帝会很乐意看到你穿上那件漂亮的蓝色连衣裙！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [kə'res] ; [hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ænd; ənd][læst]
" and he hung over me with a speechless caress ; his first , and last
" 和 他 悬挂 超过 我 和 一个 无言 抚摸 ; 他的 第一的 , 和 最后的
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他俯身在我上方，用无声的爱抚抚摸着我；这的确是他的第一次，也是最后一次。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
for he was shy and reticent in emotion ,
为了 他 曾是 害羞的 和 沉默寡言 在 情感 ,

因为他性格腼腆，不善于表达情感。

[ænd; ənd]['nevər][wʌns] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
and never once showed his affection in the presence of the other children .
和 绝不 一次 显示 他的 感情 在 这 在场 的 这 其他 孩子们 .

而且他从未在其他孩子面前表现出任何感情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['pætsi] [faindz] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɔːst] ['jɪrz] .
PATSY FINDS HIS THREE LOST YEARS .
帕特西 发现 他的 三 丢失的 年 .

帕特西找回了他失去的三年时光。

" [naʊ] [gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [in'rɔːt]
" Now God be thanked for years enwrought
" 现在 上帝 是 谢谢 为了 年 锻造

现在，让我们感谢上帝多年来的辛勤付出。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [wɪtʃ] ['sɔːfənz] [jet] .
With love which softens yet .
和 爱 哪个 软化 然而 .

带着温柔的爱。

[naʊ] [gɑːd][hiː; hi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] ['evri] [θɔːt]

Now	God	he	thanked	for	every	thought
现在	上帝	他	谢谢	为了	每一个	想法

现在他感谢上帝赐予他的每一个想法。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['tendər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɔːt]

Which	is	so	tender	it	has	caught
哪个	是	所以	投标	它	有	捕捉

它如此娇嫩，以至于.....

['ɝːθs] ['gəːdən] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Earth's	guerdon	of	regret	.
地球的	格尔登	的	后悔	.

地球的悔恨之源。

" [el] , ['dʒɪm][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz][gɜːrl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] " [lʊkt] " [ɪn'dʌstriəsli] .

"	ell	,	Jim	did	not	succeed	in	finding	his	girl	,	although	he	"	looked	"	industriously	.
"	艾尔	,	吉姆	做过	不是	成功	在	寻找	他的	女孩	,	虽然	他	"	看起来	"	勤奋地	.

“唉，吉姆虽然很努力地寻找，但还是没能找到他的女朋友。”

['iːðər] [ðə; ði] " - " [dɪd][nɑːt][smaɪl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['slendər][bæŋk] [ə'kaʊnt]

Either	the	"	millingnaries	"	did	not	smile	upon	him	and	his	slender	bank	account
任何一个	这	"	-	"	做过	不是	微笑	之上	他	和	他的	苗条	银行	帐户

,

,

,

要么是那些“裁缝”没对他和他那微薄的银行账户露出笑容，

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [hæv] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]

or	they	were	not	willing	to	wash	the	dishes	and	halve	the	financial
或者	他们	是	不是	愿意的	到	洗	这	菜肴	和	一半	这	金融的

[riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [bɪ'saɪdz] ;

responsibilities	besides	;
职责	除了	;

或者他们不愿意洗碗，也不愿意分担一半的经济责任；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['wɪntər] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] ,

but	as	the	winter	days	slipped	by	,
但	作为	这	冬天	天	滑倒了	经过	,

但随着冬日时光流逝，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['siːɪŋ] [ðæt] ['pætˌsiz] [peɪl] [feɪs] [gruː] ['peɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft][dɑːrk]

we	could	not	help	seeing	that	Patsy's	pale	face	grew	paler	and	his	soft	dark
我们	可以	不是	帮助	看到	那	帕特西的	苍白	脸	生长	肤色较浅	和	他的	柔软的	黑暗的

[aɪz] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [pə'θetɪk] .

eyes	larger	and	more	pathetic	.
眼睛	更大的	和	更多的	可怜的	.

我们不禁注意到，帕齐苍白的脸色越来越苍白，他那双柔和的黑眼睛也越来越大，越来越可怜。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['betər] [ker] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ,

In	spite	of	better	care	than	he	had	ever	had	before	,
在	尽管如此	的	更好的	关心	比	他	有	曾经	有	前	,

尽管他得到了比以往任何时候都更好的照顾，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kept] [æt; ət][hoʊm] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [tuː] [ɪn'tens] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə]

he	was	often	kept	at	home	by	suffering	all	too	intense	for	a	child	to
他	曾是	经常	保留	在	家	经过	痛苦	全部	也	激烈的	为了	一个	孩子	到

[ber] .

bear	.
熊	.

他经常因为遭受孩子难以承受的痛苦而被困在家中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

It	was	almost	as	if	a	sixth	sense	came	to	him	in	those	days	,
它	曾是	几乎	作为	如果	一个	第六	感觉	来了	到	他	在	那些	天	,

那段时间，他仿佛拥有了某种第六感。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv][streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] .

so	full	was	he	of	strange	thoughts	and	intuitions	.
所以	满的	曾是	他	的	奇怪的	想法	和	直觉	.

他脑子里充满了奇特的想法和直觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ˌem ˈiː] [ˈwɪstfəli] [æz; əz][aɪ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

His	eyes	followed	me	wistfully	as	I	passed	from	one	child	to	another	,
他的	眼睛	随后	我	怅然地	作为	我	通过了	从	一	孩子	到	其他	,

当我从一个孩子走到另一个孩子身边时，他的目光带着一丝怅然地追随着我。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [glæns] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] [geɪz] [siːmd] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ]

and	when	my	glance	fell	upon	him	,	his	loving	gaze	seemed	always	waiting
和	什么时候	我的	瞥一眼	跌倒	之上	他	,	他的	爱	目光	似乎	总是	等待

[fɔːr; fər][maɪn] .

for	mine	.
为了	矿	.

当我的目光落在他身上时，他充满爱意的目光似乎总是在等待着我的目光。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [ˈoʊvər] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [ɔːr][sæt][ˈsaɪləntli][baɪ]

When	we	were	alone	,	as	he	pored	over	picture	-	books	,	or	sat	silently	by
什么时候	我们	是	独自的	,	作为	他	倾倒	超过	图片	-	图书	,	或者	卫星	默默	经过

[ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

当我们独处时，他会埋头翻阅图画书，或者静静地坐在窗边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

帕齐的故事(The Story of Patsy)
第3/3页

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][drɑ:ps] [tʃeɪs] [i:tʃ] ['ʌðər] [daʊn] [ðə; ði] [peɪn] ,
watching the drops chase each other down the pane ,
观看 这 滴 追赶 每个 其他 向下 这 窗格 ,

看着水滴在玻璃上追逐滑落，

[hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .
his talk was often of heaven and the angels .
他的 讲话 曾是 经常 的 天堂 和 这 天使 .

他经常谈论天堂和天使。

" [hi:; hi][sæt]['saɪləntli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" He sat silently by the window .
" 他 卫星 默默 经过 这 窗户 .

他静静地坐在窗边。

" ['dei^ə] ['oʊlsən] [hæd; həd] [left] [ˌju: 'es] .
" Daga Ohlsen had left us .
" 达加 奥尔森 有 左边 我们 .

“达加·奥尔森离开了我们。”

[hɜ:r; hər]['beɪbi] [aɪz] [hæd; həd]['oʊpənd] ['ʌndər] ['nɔ:rweɪ] [skaɪz] ,
Her baby eyes had opened under Norway skies ,
她 婴儿 眼睛 有 打开 在下面 挪威 天空 ,

在挪威的天空下，她睁开了稚嫩的眼睛。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['læŋgwɪdʒ] [wen] [hɜ:r; hər]
but her tongue had learned the trick of our language when her
但 她 舌头 有 学习 这 诡计 的 我们的 语言 什么时候 她
['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [nɔ:r] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
father and mother could not speak nor understand a word ,
父亲 和 母亲 可以 不是 说话 也不 理解 一个 单词 ,

但是，当她的父母既不会说也不会听懂我们语言的时候，她的舌头却学会了我们的语言。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn]
and so she became a childish interpreter of manners and customs in
和 所以 她 成为 一个 幼稚 翻译 的 礼仪 和 海关 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

于是，她就成了个孩子气的礼仪习俗解读者。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['mʌðərz] - ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [ænd; ənd] ,
But we knew that mothers ' hearts are the same the world over , and ,
但 我们 知道 那 母亲们 - 心 是 这 相同的 这 世界 超过 , 和 ,

但我们知道，全世界母亲的心都是一样的，而且，

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪmpəθi] [ɪn] [wɜ:rdz] ,
lacking the power to put our sympathy in words ,
缺乏 这 力量 到 放 我们的 同情 在 字 ,

我们无力用言语表达我们的同情，

[wi:; wi] [sent] - [læst] [bɪt] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
we sent Daga's last bit of sewing to her mother .
我们 发送 - 最后的 少量 的 缝纫 到 她 母亲 .

我们把达加最后缝制的一件东西寄给了她的母亲。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [noʊ][wɜ:rd][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] ; [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] ;

Sure	enough	,	no	word	was	needed	;	the	message	explained	itself	;
当然	足够的	,	不	单词	曾是	需要	;	这	信息	解释	本身	;

果然，无需多言，信息本身就说明了一切。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,

and	when	we	went	to	take	a	last	look	at	the	dear	child	,
和	什么时候	我们	去	到	拿	一个	最后的	看	在	这	亲爱的	孩子	,

当我们去最后看一眼这个可怜的孩子时，

[ðə; ði][skræp][ʌv; əv] ['kɑ:rdbɔ:rd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [hænd] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]

the	scrap	of	cardboard	lay	in	the	still	hand	,	the	needle	threaded	with	yellow
这	废料	的	纸板	躺	在	这	仍然	手	,	这	针	螺纹	和	黄色的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

那块纸板碎片静静地躺在手中，针上穿着黄色毛线。

[ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [nɑ:t] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] , ['hæŋɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pætərn] [dʒʌst][æz; əz]

the	childish	knot	,	soiled	and	cumbersome	,	hanging	below	the	pattern	just	as
这	幼稚	结	,	脏的	和	笨重	,	绞刑	以下	这	图案	只是	作为

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] .

she	had	left	it	.
她	有	左边	它	.

那个稚气未脱、脏兮兮又笨重的结，像她离开时那样挂在图案下方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli]['fju:nərəl] ['ɔ:fərɪŋ] , [hɜ:r; hər]['oʊnli]['fju:nərəl] ['sɜ:rvɪs] ,

It	was	her	only	funeral	offering	,	her	only	funeral	service	,
它	曾是	她	仅有的	葬礼	提供	,	她	仅有的	葬礼	服务	,

这是她唯一的葬礼供品，也是她唯一的葬礼仪式。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rmən] ?

and	was	it	not	something	of	a	sermon	?
和	曾是	它	不是	某物	的	一个	讲道	?

难道这不是一场说教吗?

[ˌaɪ 'ti:][toʊld][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪndəstri] , [hɜ:r; hər]['sʌd(ə)n] [kɔ:l][frʌm; frəm] ['ɜ:rθli]

It	told	the	history	of	her	industry	,	her	sudden	call	from	earthly
它	讲述	这	历史	的	她	行业	,	她	突然	称呼	从	尘世的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

它讲述了她所在行业的历史，以及她突然被召唤离开尘世的故事。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['tendər] [θɔ:t] .

and	her	mother's	tender	thought	.
和	她	母亲的	投标	想法	.

以及她母亲温柔的思念。

[ˌaɪ 'ti:] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [tu:] , [æz; əz] [θɪŋz] [du:] [tʃæns] ['sʌmtaɪmz] ,

It	chanced	to	be	a	symbol	,	too	,	as	things	do	chance	sometimes	,
它	偶然	到	是	一个	象征	,	也	,	作为	事物	做	机会	有时	,

它碰巧也成了一个象征，世事难料。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['drɑ:pɪŋ] [ɪts] [kə'ku:n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ɪts]

for	it	was	a	butterfly	dropping	its	cocoon	behind	it	,	and	spreading	its
为了	它	曾是	一个	蝴蝶	下降	它是	茧	在后面	它	,	和	传播	它是

[wɪŋz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] .

wings	for	flight	.
翅膀	为了	航班	.

因为那是一只蝴蝶，它舍弃了茧，展开翅膀准备飞翔。

['pætsi][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪndʒər] ['dʊrɪŋ] - ['ɪlnəs] ,
Patsy had been our messenger during Daga's illness ,
帕齐 有 到过 我们的 信使 期间 - 疾病 ,

达加生病期间，帕齐一直是我们的信使。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn] [ðæt] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [soʊlz] [sɪns]
and his mind was evidently on that mystery which has puzzled souls since
和 他的 头脑 曾是 显然 在 那 神秘 哪个 有 困惑 灵魂 自从
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ;
the beginning of time ;
这 开始 的 时间 ;

显然，他心事重重，想的正是自古以来困扰着人们的那个谜团；

[fɔːr; fər][noʊ] ['æŋkʃəs] , ['wɪri] ,
for no anxious , weary ,
为了 不 焦虑的 , 厌倦 ,

没有焦虑、疲惫，

['weɪtɪŋ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['evər] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
waiting heart has ever ceased to beat without its passionate desire to look into
等待 心 有 曾经 停止 到 打 没有 它是 热情的 欲望 到 看 进入
[ðə; ði] [bɪ'jɑːnd] .
the beyond .
这 超过 .

一颗等待的心，如果没有对彼岸世界的热切渴望，便会停止跳动。

" ['niksi]['dʒoʊnzɪz] ['mʌðər] [daɪd] ['jestərdeɪ] , [mɪs] [keit] .
" Nixy Jones's mother died yesterday , Miss Kate .
" 尼克西 琼斯 母亲 死亡 昨天 , 错过 凯特 .

“凯特小姐，尼克西·琼斯的母亲昨天去世了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [naɪs]['fjuːnərəl] . "
They had an orful nice funeral . "
他们 有 一个 奥弗尔 好的 葬礼 . "

他们的葬礼办得非常隆重。

" [jes] , [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ðeɪ] [wɪl] [mɪs] [ðer; ðər] ['mæmə] . "
" Yes , I'm sorry for the poor little children ; they will miss their mamma . "
" 是的 , 我是 对不起 为了 这 贫穷的 小的 孩子们 ; 他们 将要 错过 他们的 妈妈 . "

“是的，我为这些可怜的孩子们感到难过；他们会想念他们的妈妈。”

" [nɑːt] - [nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] - [ɪm] !
" Not ' nuff to hurt ' em !
" 不是 - 足够 到 伤害 - 呃 !

“不足以伤害他们！”

[ðem; ðəm]['dʒoʊnzɪz]['nevər] [kɛəd] ['nʌθin] - [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] ;
Them Joneses never cared nuthin ' for nobody ;
他们 琼斯 绝不 关心 什么也没有 - 为了 无人 ;

琼斯一家从来不在乎任何人；

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][tɪn] ['ɔɪstər] [kænz][ðə; ði] [hʌl] ['blesɪd; blest] - - , [tɪl] ['dʒɪm] [went] - [ˌɛn'diː]
they was playing on tin oyster cans the hull blessed ev'nin ' , till Jim went ' nd
他们 曾是 玩耍 在 锡 牡蛎 罐头 这 船体 蒙福 - - , 直到 吉姆 去 - 和
- - [ɪm] ,
stop't ' em ,
- - 呃 ,

他们用锡制牡蛎罐头玩着游戏，度过了一个美好的夜晚，直到吉姆过去制止了他们。

- [ˌɛn'diː][toʊld] - [ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] ['pɜːrlaɪt] .
' nd told ' em it warn't perlite .
- 和 讲述 - 呃 它 警告 珍珠岩 .

我告诉他们那不是珍珠岩。

[seɪ] [haʊ] [drɛtfəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld] , [dɑːrk] [graʊnd] ,

Say	how	dretful	it	must	be	to	go	down	into	the	cold	,	dark	ground	,
说	如何	忧郁的	它	必须	是	到	去	向下	进入	这	寒冷的	,	黑暗的	地面	,

想想看，下到冰冷黑暗的地下该是多么可怕啊！

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bɑːks] ,

and	be	shut	up	in	a	tight	box	,
和	是	关闭	向上	在	一个	紧的	盒子	,

被关进一个狭小的盒子里，

- [ˌɛn'diː][wɑːnt][tuː; tə][gɪt][aʊt] — [gɪt][aʊt] — - [ˌɛn'diː] [kiːp] ['hɑːlərɪn] - - [ˌɛn'diː][ə; eɪ] - ['hɑːlərɪn] - ,

-	nd	want	to	git	out	—	git	out	—	-	nd	keep	hollerin	-	-	nd	a	-	hollerin	-	,
-	和	想	到	git	出去	—	git	出去	—	-	和	保持	霍勒林	-	-	和	一个	-	霍勒林	-	,

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [jər] ,

and	nobody	come	to	fetch	yer	,
和	无人	来	到	拿来	你的	,

你想离开——离开——然后不停地喊叫，却没人来接你，

[kɔːz] [jɝː] [ded] ! "

cause	yer's	dead	!	"
原因	你的	死的	!	"

因为你死了！

" [oʊ] , ['pætsi] , [tʃaɪld] , [stɑːp] [sʌtʃ] ['fɪrf(ə)l] [θɔːts] !

"	Oh	,	Patsy	,	child	,	stop	such	fearful	thoughts	!
"	哦	,	帕齐	,	孩子	,	停止	这样的	可怕	想法	!

“哦，帕齐，孩子，别再想这些可怕的事情了！”

[aɪ][hoʊp]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][glæd][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ded] .

I	hope	people	are	glad	and	willing	to	stay	when	they	are	dead	.
我	希望	人们	是	高兴的	和	愿意的	到	停留	什么时候	他们	是	死的	.

我希望人们在死后能够感到快乐并愿意留下来。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌndɝz] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz] [ænd; ənd] [lʌvz] [ænd; ənd]

The	part	of	them	that	wonders	and	thinks	and	feels	and	loves	and
这	部分	的	他们	那	奇迹	和	思考	和	感觉	和	爱	和

[ɪz] ['hæpi] [ɔːr][sæd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ,

is	happy	or	sad	—	you	know	what	I	mean	,
是	快乐的	或者	伤心	—	你	知道	什么	我	意思是	,

他们内心那个会思考、会感受、会爱、会感到快乐或悲伤的部分——你知道我的意思。

[dəunt][juː; jʊ] ? "

don't	you	?	"
不	你	?	"

难道不是吗?

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Yes	,	"	he	said	slowly	,	leaning	his	head	on	his	hand	.
"	是的	,	"	他	说	缓慢地	,	倾斜	他的	头	在	他的	手	.

“是的，”他缓缓说道，手托着下巴。

" [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

"	God	takes	care	of	that	part	;	it	is	His	own	,	and	He	makes	it	all	right	.
"	上帝	需要	关心	的	那	部分	;	它	是	他的	自己的	,	和	他	制作	它	全部	正确的	.

“上帝会处理好那部分；那是祂自己的事，祂会使一切都好起来的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] , ['pætsi] , [juː; jʊ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [pʊr]

And	as	for	our	bodies	,	Patsy	,	you	don't	care	about	keeping	your	poor
和	作为	为了	我们的	身体	,	帕齐	,	你	不	关心	关于	保持	你的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['eɪkɪŋ] [bæk] ,

little	aching	back	,
小的	疼痛	后退	,

至于我们的身体，帕齐，你根本不在乎你那可怜的小背痛。

[duː][juː; jʊ] ?
do **you** **?**
做 你 ?

你?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [koʊld] , [dɑːrk] [ɜːrθ] .
You **talk** **about** **the** **cold** **,** **dark** **earth** **.**
你 讲话 关于 这 寒冷的 , 黑暗的 地球 .

你谈论的是冰冷、黑暗的大地。

[waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendər] , [wɔːrm] [ɜːrθ] ,
Why **,** **I** **think** **of** **it** **as** **the** **tender** **,** **warm** **earth** **,**
为什么 , 我 思考 的 它 作为 这 投标 , 温暖的 地球 ,

为什么呢？我觉得它就像温柔温暖的泥土。

[ðæt] [hoʊldz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['eɪkɔːrn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk] -
that **holds** **the** **little** **brown** **acorn** **until** **it** **begins** **to** **grow** **into** **a** **spreading** **oak** **-**
那 持有 这 小的 棕色的 橡子 直到 它 开始 到 生长 进入 一个 传播 橡木 -
[triː] ,
tree **,**
树 ,

它会一直保存着那颗棕色的小橡子，直到它开始长成一棵枝繁叶茂的橡树。

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːdz] [tɪl] [ðeɪ] [groʊ] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['blɑsəmɪŋ] ['flaʊərz] .
and **nurses** **the** **little** **seeds** **till** **they** **grow** **into** **lovely** **blossoming** **flowers** **.**
和 护士 这 小的 种子 直到 他们 生长 进入 迷人的 盛开 花朵 .

精心呵护小种子，直到它们长成美丽的盛开花朵。

[naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [trɑːt] [hoʊm] , ['pætsi] .
Now **we** **must** **trot** **home** **,** **Patsy** **.**
现在 我们 必须 小跑 家 , 帕齐 .

现在我们得小跑回家了，帕齐。

[ræp] [ðɪs] [ʃɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ʌndər] [maɪ] [ʌm'brelə] . "
Wrap **this** **shawl** **over** **your** **shoulders** **,** **and** **come** **under** **my** **umbrella** **.** **"**
裹 这 披肩 超过 你的 肩膀 , 和 来 在下面 我的 伞 . "

把这条披肩披在肩上，到我的伞下来。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [niːd] ['eni] [ʃɔːl] , [pliːz] .
" **Oh** **,** **I** **don't** **need** **any** **shawl** **,** **please** **.**
" 哦 , 我 不 需要 任何 披肩 , 请 .

"哦，我不需要披肩。"

[aɪm] [soʊ] [hɑːt] ! "
I'm **so** **orful** **hot** **!** **"**
我是 所以 奥弗尔 热的 ! "

我好热啊!

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" **That's** **just** **the** **reason** **,** **"** **I** **replied** **,** **as** **I** **looked** **with** **anxious** **eyes** **at** **his**
" 那就是 只是 这 原因 , " 我 回复 , 作为 我 看起来 和 焦虑的 眼睛 在 他的
[flʌʃt] [tʃiːks] .
flushed **cheeks** **.**
酡 脸颊 .

"正是因为这个原因，"我回答道，同时焦急地看着他涨红的脸颊。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɑːn] ['ʌnə] [striːt] ,
I **left** **him** **at** **the** **little** **door** **on** **Anna** **Street** **,**
我 左边 他 在 这 小的 门 在 安娜 街道 ,

我把他留在了安娜街的小门前。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] ['mɪsɪz] . ['kɛnət] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hɑ:t] [su:p] [æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .

and	persuaded	Mrs	.	Kennett	to	give	him	some	hot	soup	at	dinner	-	time	.
和	被说服	太太	.	肯尼特	到	给	他	一些	热的	汤	在	晚餐	-	时间	.

并说服肯尼特太太在晚餐时间给他一些热汤。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

The	next	morning	I	was	startled	from	a	profound	sleep	by	a	tremendous
这	下一个	早晨	我	曾是	惊慌	从	一个	深刻的	睡觉	经过	一个	巨大的

[pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] - [bel] .

peal	of	the	door	-	bell	.
皮尔	的	这	门	-	钟	.

第二天早上，我被一阵响亮的门铃声从睡梦中惊醒。

[ðoʊ] ['oʊnli][hæf] [ə'weɪkənd] , [maɪ] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [si:md] ['ri:əlaɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ræŋ] "

Though	only	half	awakened	,	my	forebodings	seemed	realized	;	and	the	bell	rang	"
尽管	仅有的	一半	觉醒	,	我的	不祥的预感	似乎	已实现	;	和	这	钟	响铃	"

['pætsi] " [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

Patsy	"	in	my	ears	.
帕齐	"	在	我的	耳朵	.

虽然只半梦半醒，但我的不祥预感似乎变成了现实；铃声在我耳边响起"帕西"的叫声。

[aɪ]['heɪstɪli] [slɪpt] [ɑ:n][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [sɔ:] [dʒʌst] [hu:m] [aɪ]

I	hastily	slipped	on	my	dress	,	and	,	going	to	the	door	,	saw	just	whom	I
我	草草	滑倒了	在	我的	裙子	,	和	,	去	到	这	门	,	锯	只是	谁	我

[ɪk'spektɪd] , — ['dʒɪm] .

expected	,	—	Jim	.
预期的	,	—	吉姆	.

我匆匆穿上裙子，走到门口，果然看到了我所料的人——吉姆。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['pætsi] ? "

"	What's	the	matter	with	Patsy	?	"
"	是什么	这	事情	和	帕齐	?	"

帕特西怎么了?

" ['hi:z] ['tɜ:rəbəl][bæd] , [mɪs] ;

"	He's	turrible	bad	,	miss	;
"	他是	可怕的	坏的	,	错过	;

"他坏得可怕，小姐;

[hi:; hi][gɑ:t] [tʊk] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][fɪts][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

he	got	took	with	one	o	'	them	fits	the	worst	kind	in	the	night	,
他	得到	采取	和	一	o	-	他们	适合	这	最差	种类	在	这	夜晚	,

他被其中一个骗了，那是夜里最糟糕的那种。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ter][daɪd] .

and	liked	ter	died	.
和	喜欢	特尔	死亡	.

并且喜欢他去世了。

[jər] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm] [skri:tʃ] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:f] . "

Yer	could	a	heerd	him	screech	a	block	off	.	"
你的	可以	一个	听见	他	尖叫	一个	堵塞	离开	.	"

你隔着一个街区都能听到他的尖叫声。

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

"	Oh	,	my	poor	boy	!
"	哦	,	我的	贫穷的	男生	!

"哦，我可怜的孩子！"

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ?

Have	you	had	a	doctor	?
有	你	有	一个	医生	?

你看过医生吗?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][wʌn] , [mɪs] , - [ˌɛn'diː][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː]
" Well , he said he guessed it was the last one , miss , ' nd I'm afraid it
" 出色地 , 他 说 他 猜对了 它 曾是 这 最后的 一 , 错过 , - 和 我是 害怕的 它
[ɪz] , [ʃʊr] . "
is , sure . "
是 , 当然 . "

“嗯，他说他猜这是最后一个了，小姐，恐怕确实如此。”

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" Who is with him now ?
" WHO 是 和 他 现在 ?

现在谁和他在一起?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] ? "
Are you going right back ? "
是 你 去 正确的 后退 ? "

你要马上回去吗?

" [jes] , [mɪs] , [suːn] [æz; əz][aɪ][goʊ] - [ˌɛn'diː][gɪt] [liːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] .
" Yes , miss , soon as I go ' nd git leave from the boss .
" 是的 , 错过 , 很快 作为 我 去 - 和 git 离开 从 这 老板 .

“是的，小姐，我一走就去，等我老板放假。”

[ˌem aɪ 'es] - ['kɛnɪts] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪn] - .
Mis ' Kennett's went to her washin ' .
误 - 肯尼特的 去 到 她 洗涤 - .

肯尼特小姐去洗澡了。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] - [fɔːrd][ter] [luːz] [ə; eɪ][dʒɑːb] .
She couldn't ' ford ter lose a job .
她 不能 - 福特 特尔 失去 一个 工作 .

她受不了失去工作。

[aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɛnət] , - [ˌɛn'diː]['hiːz]['maɪndɪn] - ['pætsi] .
I found Mr . Kennett , ' nd he's mindin ' Patsy .
我 成立 先生 . 肯尼特 , - 和 他是 心 - 帕齐 .

我找到肯尼特先生了，他正在照顾帕特西。

[hiː; hi][kraɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][dʒest] [mɪs] [keit] ,
He cries for you ; he says he don't want nothin ' but jest Miss Kate ,
他 哭泣 为了 你 ; 他 说道 他 不 想 什么也没有 - 但 笑话 错过 凯特 ,

他为你哭泣；他说他什么都不要，只想和凯特小姐开玩笑。

[ænd; ənd]['hiːz] [ðæt] ['kreɪzi][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][gɪt][ʌp] -
and he's that crazy he wants to git up '
和 他是 那 疯狂的 他 想要 到 git 向上 -

他疯了，他想起来。

[ˌɛn'diː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] . "
nd come to the Kindergarten . "
和 来 到 这 幼儿园 . "

然后来幼儿园。”

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] [læd] !
" Dear little lad !
" 亲爱的 小的 小伙子 !

“亲爱的小家伙！”

" [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
" I said , trying to keep back the tears .
" 我 说 , 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 .

"我说，努力忍住眼泪。"

" [hɪr] , ['dʒɪm] , [teɪk] [ðə; ði] [skuːl] [kiːz] [tuː; tə] [mɪs] ['helən] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .
" Here , Jim , take the school keys to Miss Helen , and ask her to take my place to - day .
" 这里 , 吉姆 , 拿 这 学校 钥匙 到 错过 海伦 , 和 问 她 到 拿 我的 地方 到 - 天 .

"吉姆，把学校钥匙交给海伦小姐，请她今天代替我来。"

[aɪl] [stɑːrt][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]['pætsi] . "
I'll start in ten minutes for Patsy . "
患病的 开始 在 十 分钟 为了 帕齐 . "

我十分钟后开始为帕特西代班。

" [θæŋk] [jər] , [mɪs] .
" Thank yer , miss .
" 感谢 你的 , 错过 .

"谢谢你，小姐。"

[aɪ] [tel] [jər] , ['hiːz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [bʌt; bət]['hiːz][æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ;
I tell yer , he's a crooked little chap , but he's as smart as they make ' em ;
我 告诉 你的 , 他是 一个 歪 小的 小伙子 , 但 他是 作为 聪明的 作为 他们 制作 - 呃 ;

我跟你说，他是个狡猾的小家伙，但他聪明绝顶；

- [ˌɛn'diː] - , ['hiːz] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] [aɪv] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
' nd annyhow , he's all the folks I've got in the world ,
- 和 - , 他是 全部 这 各位 我已经 得到 在 这 世界 ,

总之，他是我在这个世界上唯一的亲人了。

- [ˌɛn'diː][aɪ][hoʊp][wiː; wi][kɪn] [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] . "
' nd I hope we kin pull him through . "
- 和 我 希望 我们 亲属 拉 他 通过 . "

我希望我们能把他救过来。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] !
" Pull him through !
" 拉 他 通过 !

把他拉过去！

" [hæd; həd] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər]['pætˌsiz] [hed] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ?
" Had years passed over Patsy's head since I saw him last ?
" 有 年 通过了 超过 帕特西的 头 自从 我 锯 他 最后的 ?

"自从我上次见到帕齐以来，是不是已经过去了好几年？"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [oʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['naɪts] [peɪn] ,
He seemed to have grown old with the night's pain ,
他 似乎 到 有 生长 老的 和 这 夜晚 疼痛 ,

他似乎因夜里的痛苦而衰老了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [nuː] ['lʌstər][ænd; ənd]['briljəns,-jənsi] , ['meɪkɪŋ] ['redi] , [aɪ] [θɔːt] ,
but the eyes shone out with new lustre and brilliancy , making ready , I thought ,
但 这 眼睛 闪耀 出去 和 新的 光泽 和 才华横溢 , 制作 准备好 , 我 想法 ,

但是，那双眼睛闪烁着新的光泽和光芒，我想，这是准备就绪的。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhevə(ə)nli] [ˈvɪʒənz] .

to	receive	the	heavenly	visions	.
到	收到	这	天上	愿景	.

接受来自天上的异象。

[wiː; wi][wɜːr; wər][əˈloʊn] .

We	were	alone	.
我们	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈmɪstər] . [ˈkɛnɪts] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

I	could	not	bear	Mr	.	Kennett's	presence	,	and	had	dispatched	him	for	the	doctor	.
我	可以	不是	熊	先生	.	肯尼特的	在场	,	和	有	已派出	他	为了	这	医生	.

我无法忍受肯尼特先生的存在，于是派他去请医生。

[aɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][koʊld][hænd][ɪn][maɪn] .

I	knelt	by	the	bedside	,	and	took	his	cold	hand	in	mine	.
我	跪下	经过	这	床头	,	和	采取	他的	寒冷的	手	在	矿	.

我跪在床边，握住他冰冷的手。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm] ,

I	could	not	pray	God	to	spare	him	,
我	可以	不是	祈祷	上帝	到	空闲的	他	,

我无法祈求上帝饶恕他，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪmˈself] .

it	was	so	clear	that	He	had	better	take	him	to	Himself	.
它	曾是	所以	清除	那	他	有	更好的	拿	他	到	他本人	.

很明显，祂最好把他带到自己身边。

" [aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [kʌm] , [mɪs] [keɪt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] ; " [aɪ] [ˈnoʊd] [juːd] [ˈhɜːri] [ʌp] ;

"	I	knowed	you'd	come	,	Miss	Kate	,	"	he	said	faintly	;	"	I	knowed	you'd	hurry	up	;
"	我	已知	你会	来	,	错过	凯特	,	"	他	说	淡淡的	;	"	我	已知	你会	匆忙	向上	;

“我就知道你会来，凯特小姐，”他虚弱地说；“我就知道你会快点来；

[juːz] [ˈɔlɝz] [hɝːɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [bɔɪz] .

you's	allers	hurryin	'	up	for	us	boys	.
你的	过敏	匆忙	-	向上	为了	我们	男孩们	.

你们的过敏症状快点儿就来吧，伙计们。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [haʊ] [ˈɔːsəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] [soʊl] !

"	Oh	,	how	beautiful	,	how	awesome	,	it	is	to	be	the	messenger	of	peace	to	an	unhappy	soul	!
"	哦	,	如何	美丽的	,	如何	惊人的	,	它	是	到	是	这	信使	的	和平	到	一个	不开心	灵魂	!

“哦，能够成为给不快乐灵魂带来和平的使者，是多么美好，多么令人敬畏啊！”

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ber] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

So	great	a	joy	is	it	to	bear	that	it	is	not	given	to	many	twice	in	a	lifetime	.
所以	伟大的	一个	喜悦	是	它	到	熊	那	它	是	不是	给定	到	许多	两次	在	一个	寿命	.

这种喜悦如此巨大，以至于很多人一生中都无法体验两次。

[ðə; ði][reɪn] [biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði][freɪl] [ruːf] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

The	rain	beat	upon	the	frail	roof	,	the	wind	blew	about	the	little	house	,
这	雨	打	之上	这	脆弱	屋顶	,	这	风	吹	关于	这	小的	房子	,

雨水敲打着脆弱的屋顶，风吹拂着这间小屋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][fæst] - ['gæðərɪŋ] [blæk] [klaʊdz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	a	darkness	of	fast	-	gathering	black	clouds	fell	into	the	room	in	place	of
和	一个	黑暗	的	快速地	-	采集	黑色的	云	跌倒	进入	这	房间	在	地方	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnbiːmz] .

the	morning	sunbeams	.
这	早晨	阳光	.

清晨的阳光被迅速聚集的黑色乌云遮蔽，笼罩了整个房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər] ['trævlɪŋ]

It	was	a	gloomy	day	for	a	journey	,	but	if	one	were	traveling
它	曾是	一个	阴沉	天	为了	一个	旅行	,	但	如果	一	是	旅行

[frʌm; frəm] ['ʃædoʊ] ['ɪntuː] ['sʌnʃaɪn] ,

from	shadow	into	sunshine	,
从	阴影	进入	阳光	,

这天天气阴沉，不适合出行，但如果是从阴影走向阳光，

[aɪ] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] .

I	thought	,	it	would	not	matter	much	.
我	想法	,	它	会	不是	事情	很多	.

我想，这应该没什么大碍。

" [ˌem aɪ 'es] - ['kɛnət] [sez] [aɪ][mʌst; məst][hɛv][ə; eɪ] [priːst] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [priːst]

"	Mis	'	Kennett	says	I	must	hev	a	priest	,	but	I	don't	want	no	priest
"	误	-	肯尼特	说道	我	必须	赫夫	一个	牧师	,	但	我	不	想	不	牧师

[bʌt; bət][juː; jʊ] ,

but	you	,
但	你	,

肯尼特小姐说我必须有个牧师，但我除了你以外，什么牧师都不要。

" ['wɪspəd] [ðə; ði][feɪnt] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ][bent]['oʊvər][ðə; ði] ['piləuz] .

"	whispered	the	faint	voice	as	I	bent	over	the	pillows	.
"	低声说道	这	头晕的	嗓音	作为	我	弯曲	超过	这	枕头	.

“我弯下腰趴在枕头上时，一个微弱的声音低语道。”

" [wʌt] [dʌz] [priːsts] [duː] [wen] [foʊks][ɪz] [sɪk] , [mɪs] [keɪt] ? "

"	What	does	priests	do	when	folks	is	sick	,	Miss	Kate	?	"
"	什么	做	神父	做	什么时候	各位	是	生病的	,	错过	凯特	?	"

凯特小姐，当人们生病时，神父们会做些什么呢?

" [ðeɪ] [preɪ] , ['pætsi] . "

"	They	pray	,	Patsy	.	"
"	他们	祈祷	,	帕齐	.	"

“他们会祈祷，帕齐。”

" [wʌt] [fɜːr] ?

"	What	fur	?
"	什么	毛皮	?

什么毛皮?

" [aɪ] [pɔːzd] ,

"	I	paused	,
"	我	暂停	,

我停顿了一下，

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [griːf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ]['sɪmp(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðæt] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l]

for	in	my	grief	I	could	think	of	no	simple	way	of	telling	that	ignorant	little
为了	在	我的	悲伤	我	可以	思考	的	不	简单的	方式	的	讲述	那	无知	小的

[tʃaɪld] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [preɪ] [fɔːr; fər] .

child	what	they	did	pray	for	.
孩子	什么	他们	做过	祈祷	为了	.

因为悲痛欲绝，我实在想不出什么简单的办法来告诉那个无知的小孩，他们究竟祈祷了什么。

" [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" They will pray for you , dear , " I said at length ,
" 他们 将要 祈祷 为了 你 , 亲爱的 , " 我 说 在 长度 ,

"他们会为你祈祷的，亲爱的，"我最后说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd][əˈbaʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" because they will want to talk to God about the little boy who is coming to
" 因为 他们 将要 想 到 讲话 到 上帝 关于 这 小的 男生 WHO 是 未来 到
[hɪm; ɪm] ;
Him ;
他 ;

因为他们会想向上帝讲述那个来到他面前的小男孩的故事；

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][læst] ,
to tell Him how glad they are that he is to be happy at last ,
到 告诉 他 如何 高兴的 他们 是 那 他 是 到 是 快乐的 在 最后的 ,

告诉他，他们多么高兴他终于快乐了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɪm; ɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . "
but that they shall miss him very , very much . "
但 那 他们 将 错过 他 非常 , 非常 很多 . "

但他们会非常非常想念他。

" [ðə; ði] [priːst] [laɪvz; lɪvz] [klɪr] [aʊt] ['mɑːrkɪt] [striːt] , - [ˌɛn'diː][hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪt] - [er] - [fɔːr]
" The priest lives clear out Market Street , ' nd he wouldn't git ' ere ' fore
" 这 牧师 生活 清除 出去 市场 街道 , - 和 他 不会 git - 埃雷 - 前

"那位神父住在市场街外面，他以前绝不会来这里。"

[gɑːd] [nuː] [ðə; ði] [hʌl] [θɪŋ] - [θaʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
God knew the hull thing ' thout his tellin ' of it .
上帝 知道 这 船体 事物 - 空 他的 告诉 - 的 它 .

上帝无需言语便知晓船体之谜。

[juː; jʊ] [preɪ] , [mɪs] [keit] . "
You pray , Miss Kate . "
你 祈祷 , 错过 凯特 . "

你祈祷吧，凯特小姐。

" [oʊ] [ðaʊ] [dɪr] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['pætˌsiz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] ,
" O thou dear , loving Father in Heaven , Patsy's Father and mine ,
" 哦 你 亲爱的 , 爱 父亲 在 天堂 , 帕特西的 父亲 和 矿 ,

"哦，亲爱的、慈爱的天父，帕齐的父亲，也是我的父亲，

[huː] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [ɑːrmz] ,
who givest all the little children into their mothers ' arms ,
WHO 给予 全部 这 小的 孩子们 进入 他们的 母亲们 - 武器 ,

他将所有的小孩交在母亲的怀里，

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][lɔːst][ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɜːrld][fərˈlɔːrn][ænd; ənd][əˈloʊn] ,
if one of them is lost and wandering about the world forlorn and alone ,
如果 一 的 他们 是 丢失的 和 漫游 关于 这 世界 绝望 和 独自的 ,

如果其中一个迷路了，孤苦伶仃地在世间游荡，

['ʃʊrli] [ðaʊ] [wɪlt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [hoʊm] !
surely Thou wilt take him to a better home !
一定 你 枯萎 拿 他 到 一个 更好的 家 !

你一定会把他带到一个更好的家！

[wiː; wi] [send] ['lɪt(ə)l] ['pætsi] [tuː; tə] [ðiː] ,
We send little Patsy to Thee ,
我们 发送 小的 帕齐 到 汝 ,

我们把小帕齐送到你那里去，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hiː; hi]

and	pray	that	his	heart	may	be	fitted	with	joy	and	thankfulness	when	he
和	祈祷	那	他的	心	可能	是	适配	和	喜悦	和	感恩	什么时候	他

[kʌmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] . "

comes	to	live	in	Thy	house	.	"
来	到	居住	在	你的	房子	.	"

并祈求他来到祢的殿中居住时，心中充满喜乐和感恩。

" [tel] - [ɪm] - [baʊt] [ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz] [wʌt] [aɪ] [lɔːst] , [soʊ] - [tiː]

"	Tell	'	im	'	bout	them	three	years	what	I	lost	,	so	'	t
"	告诉	-	我是	-	回合	他们	三	年	什么	我	丢失的	,	所以	-	t

“告诉他我失去的那三年，这样……”

['hiːl] [meɪk] - ['loʊəns] , [dʒest] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] . "

He'll	make	'	lowance	,	jest	as	you	did	.	"
地狱	制作	-	洛万斯	,	笑话	作为	你	做过	.	"

他会像你一样，开个玩笑，表示歉意。

" [oʊ] [gɑːd] ,

"	O	God	,
"	哦	上帝	,

“哦，上帝，

[huː] [sɔː] [fɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] ['pæt͟siz] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]

who	saw	fit	to	lay	a	heavy	burden	on	Patsy's	little	shoulders	and	take	away
WHO	锯	合身	到	躺	一个	重的	负担	在	帕特西的	小的	肩膀	和	拿	离开

[hɪz; ɪz] [θriː] ['jɪrz] ,

his	three	years	,
他的	三	年	,

谁竟将沉重的负担压在帕齐幼小的肩膀上，夺走了他三年的青春？

[meɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [laɪf] . "

make	them	up	to	him	in	his	heavenly	life	.	"
制作	他们	向上	到	他	在	他的	天上	生活	.	"

让他在天国里补偿他们吧。

" [jər] ['nevər] [sed] [eɪ'men͵ɑː'men] ! -

"	Yer	never	said	Amen	!	'
"	你的	绝不	说	阿门	!	-

“你从来没说过‘阿门’！”

[tiː] [eint] [noʊ] [gʊd] - [θaʊt]

T	ain't	no	good	'	thout
T	不是	不	好的	-	空

T 没用

[jər] [seɪ] [eɪ'men͵ɑː'men] ! "

yer	say	Amen	!	"
你的	说	阿门	!	"

你说“阿门！”

" [eɪ'men͵ɑː'men] !

"	Amen	!
"	阿门	!

阿门！

" ['saɪləns] [fɔːr; fər] ['meni] ['mɪnɪts] .

"	Silence	for	many	minutes	.
"	沉默	为了	许多	分钟	.

沉默持续了好几分钟。

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] ,

The	brain	was	alive	with	thoughts	,
这	脑	曾是	活	和	想法	,

大脑里思绪万千，活跃不已。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] ['bɑ:di] [wʌz; wəz] ['wi:kənd] [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['telɪŋ]

but	the	poor	tired	body	was	weakened	already	with	the	labor	of	telling
但	这	贫穷的	疲劳的	身体	曾是	减弱	已经	和	这	劳动	的	讲述

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，光是讲述这些话就让疲惫不堪的身体更加虚弱了。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] .

When	he	spoke	again	,	it	was	more	slowly	and	with	greater	difficulty	.
什么时候	他	辐	再次	,	它	曾是	更多的	缓慢地	和	和	更大的	困难	.

他再次开口时，语速更慢，也更吃力了。

" [aɪ] [ges] — ['hev(ə)n] — [ɪz] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪk] — ['aʊər; ɑ:r] - — [dəunt] [ju:; jʊ] ? -

"	I	guess	—	Heaven	—	is	kind	o	'	like	—	our	Kindergartent	—	don't	you	?	'
"	我	猜测	—	天堂	—	是	种类	o	-	喜欢	—	我们的	-	—	不	你	?	-

“我想——天堂——有点像——我们的幼儿园——你不觉得吗？”

[ˌɛn'di:] [soʊ] — [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [fi:l] — [streɪndʒ] !

nd	so	—	I	ain't	goin	'	to	feel	—	strange	!
和	所以	—	我	不是	去	-	到	感觉	—	奇怪的	!

所以——我不会觉得——奇怪!

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ['blumin] - [ɪn] - [ɪm] , - [ˌɛn'di:] [bɜ:rdz] - [ˌɛn'di:]

There'll	be	beautiful	places	,	with	flowers	bloomin	'	in	'	em	,	'	nd	birds	'	nd
将会	是	美丽的	地方	,	和	花朵	盛开	-	在	-	呃	,	-	和	鸟类	-	和

[brʊks] [mɛ'bi] ,

brooks	mebbe	,
布鲁克斯	也许	,

那里会有美丽的地方，鲜花盛开，或许还有鸟儿和小溪。

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['sɪŋɪn] - [laɪk] [wi:; wi] [hæv; həv] ;

like	those	in	the	stories	you	tell	us	,	and	lots	of	singin	'	like	we	have	;
喜欢	那些	在	这	故事	你	告诉	我们	,	和	很多	的	唱歌	-	喜欢	我们	有	;

就像你讲的故事里那样，还有很多像我们一样的歌声;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] , - [sɛptɪn] - ['dʒɪmi]

and	the	peoples	are	good	to	each	other	,	like	our	children	,	'	ceptin	'	Jimmy
和	这	人民	是	好的	到	每个	其他	,	喜欢	我们的	孩子们	,	-	ceptin	-	吉米

['bætlz] ,

Battles	,
战斗	,

人们彼此友善，就像我们的孩子一样，除了吉米·巴特尔斯。

— - [ˌɛn'di:] [ðeɪl] [du:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [wɜ:rk] , - [ˌɛn'di:] [weɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] , - [ˌɛn'di:] [rʌn] ['erənt]

—	'	nd	they'll	do	each	other's	work	,	'	nd	wait	on	the	angels	,	'	nd	run	errants
—	-	和	他们会	做	每个	其他的	工作	,	-	和	等待	在	这	天使	,	-	和	跑步	误入歧途者

[fɔ:r; fər] [gɑ:d] ,

for	God	,
为了	上帝	,

他们会互相帮忙，侍奉天使，为上帝追捕迷途者。

[aɪ] [spoʊz] — [ænd; ənd] [ɛvriːbɑːdɪl] [wer] [kliːn] — [waɪt] — ['eiprənz] — [laɪk][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] -
I s'pose — and everybody'll wear clean — white — aprons — like in the picture -
我 假设 — 和 每个人都会 穿 干净的 — 白色的 — 围裙 — 喜欢 在 这 图片 -
[bʊks] ;
books ;
图书 ;

我想——而且每个人都会像图画书里那样，穿上干净的白色围裙；

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] - [θaʊt] [juː; jʊ][gɪt][ðer; ðər] ['prɪti] [kwɪk] ,
but I sha'n't like it much ' thout you git there pretty quick ,
但 我 不会 喜欢 它 很多 - 空 你 git 那里 漂亮的 快的 ,

但我不会很喜欢这样，尽管你很快就能到达那里。

[mɪs] [keit] ; — [bʌt; bət][aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][kraɪ] ! "
Miss Kate ; — but I ain't goin ' to cry ! "
错过 凯特 ; — 但 我 不是 去 - 到 哭 ! "

凯特小姐；——但我不会哭的！

" [oʊ] , ['pætsi] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][kraɪ] .
" Oh , Patsy , my boy , it is for those who are left behind to cry .
" 哦 , 帕齐 , 我的 男生 , 它 是 为了 那些 WHO 是 左边 在后面 到 哭 .

“哦，帕齐，我的孩子，这是留给那些留下来的人哭泣的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ] . "
It must be better to go . "
它 必须 是 更好的 到 去 . "

还是走吧。

" [wel] , [aɪm] ['wɪlɪn] - .
" Well , I'm willin ' .
" 出色地 , 我是 威林 - .

“嗯，我愿意。”

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] , [aɪ] [tel] [jər] , [wɪð; wɪθ] ['bækˌeɪkiz] , - [ˌɛn'diː][fɪts] ,
I've got enough o ' this , I tell yer , with backaches , ' nd fits ,
我已经 得到 足够的 o - 这 , 我 告诉 你的 , 和 背痛 , - 和 适合 ,

我受够了，我跟你说，又是背痛又是抽搐。

- [ˌɛn'diː] [bɔɪz] ['kælɪn] - ['sæsi] [neɪmz] — - [ˌɛn'diː][noʊ]['greɪvi]['evər][ɑːn][maɪ] - ;
' nd boys callin ' sassy names — ' nd no gravy ever on my pertater ;
- 和 男孩们 卡林 - 俏皮的 姓名 — - 和 不 肉汁 曾经 在 我的 - ;

男孩们骂我，还给我起外号——我的土豆上可没肉汁；

— [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] - [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] - — ['oʊnli] ['hev(ə)n] [ɪz]
— but I hate to go ' way from the Kindergartent — only p'raps Heaven is
— 但 我 恨 到 去 - 方式 从 这 - — 仅有的 或许 天堂 是
[dʒʌst][laɪk] ,
just like ,
只是 喜欢 ,

——但我舍不得离开幼儿园——也许天堂就像这样，

['oʊnli] [bɪgə(r)] , - [ˌɛn'diː] [mɔːr] ['tʃɪldrən] — - [ˌɛn'diː][noʊ] ['dʒɪmi] - !
only bigger , ' nd more children — ' nd no Jimmy Battleses !
仅有的 大 , - 和 更多的 孩子们 — - 和 不 吉米 - !

只是规模更大，孩子更多——而且没有吉米·巴特尔斯！

[sɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪn] - [laɪt] , [wɪl] [jər] , [pliːz] — [mɪs] [keit] ?
Sing about the pleasant mornin ' light , will yer , please — Miss Kate ?
唱歌 关于 这 令人愉快的 早晨 - 光 , 将要 你的 , 请 — 错过 凯特 ?

请你歌颂一下清晨宜人的阳光好吗，凯特小姐？

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [æz; əz]['dʒɪm] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['pætsi][ɪn]

"	And	in	a	voice	choked	with	tears	,	as	Jim	came	in	and	lifted	Patsy	in
"	和	在	一个	嗓音	窒息	和	眼泪	,	作为	吉姆	来了	在	和	抬起	帕齐	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

his	arms	,
他的	武器	,

"吉姆走进来，把帕齐抱了起来，声音哽咽，泪水夺眶而出。"

[aɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] ['revərənt] [miːn] ,

I	sang	the	hymn	that	he	had	sung	,	with	folded	hands	and	reverent	mien	,
我	唱	这	圣歌	那	他	有	唱	,	和	折叠	双手	和	虔诚的	面容	,

我双手合十，神情虔诚地唱着他唱过的赞美诗。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] : —

every	morning	of	his	life	in	the	Kindergarten	:	—
每一个	早晨	的	他的	生活	在	这	幼儿园	:	—

他在幼儿园的每一天早晨：——

" ['fɑːðər] , [wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Father	,	we	thank	Thee	for	the	night	,
"	父亲	,	我们	感谢	汝	为了	这	夜晚	,

"父啊，我们感谢您赐予我们夜晚，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

And	for	the	pleasant	morning	light	;
和	为了	这	令人愉快的	早晨	光	;

还有那宜人的晨光；

[fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,

For	rest	and	gladness	,	love	and	care	,
为了	休息	和	欢乐	,	爱	和	关心	,

为了休息和快乐，为了爱和关怀，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] [fer] !

And	all	that	makes	the	day	so	fair	!
和	全部	那	制作	这	天	所以	公平的	!

这一切都让这一天如此公平！

[help] [juː 'es][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] :

Help	us	to	do	the	things	we	should	:
帮助	我们	到	做	这	事物	我们	应该	:

请帮助我们做好我们应该做的事情：

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] ['ʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ;

To	be	to	others	kind	and	good	;
到	是	到	其他的	种类	和	好的	;

待人友善和和蔼；

[ɪn] [ɔːl][wiː; wi][duː] , [ɪn][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] ,

In	all	we	do	,	in	work	or	play	,
在	全部	我们	做	,	在	工作	或者	玩	,

在我们所做的一切事情中，无论是工作还是娱乐，

[tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['evri] [deɪ] !

To	grow	more	loving	every	day	!
到	生长	更多的	爱	每一个	天	!

每天都变得更有爱心！

" [ðə; ði][læst] ['lɪŋgərɪŋ] , ['tremblɪŋ] [noʊt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

"	The	last	lingering	,	trembling	note	fell	upon	the	death	-	like	stillness	of	the	room	,
"	这	最后的	挥之不去的	,	发抖	笔记	跌倒	之上	这	死亡	-	喜欢	寂静	的	这	房间	,

"最后一个悠长而颤抖的音符落在死寂般的房间里，

[æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɑːrp] , [briːf] ['strʌg(ə)l] , [wʌn] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] ,

as	with	one	sharp	,	brief	struggle	,	one	look	of	ineffable	love	and	peace	,
作为	和	一	锋利的	,	简短的	斗争	,	一	看	的	难以言喻的	爱	和	和平	,

如同一次短暂而激烈的搏斗，一个充满难以言喻的爱与和平的眼神，

[ðə; ði]['taɪərd][lɪdz] [druːpt] ['hevɪli] ['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ə'gen] .

the	tired	lids	drooped	heavily	over	the	eyes	never	to	be	lifted	again	.
这	疲劳的	盖子	下垂	重度	超过	这	眼睛	绝不	到	是	抬起	再次	.

疲惫的眼皮沉重地耷拉在眼睛上，再也抬不起来了。

[laɪt] [hæd; həd] [gliːmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pæθweɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪlənt] [ruːm] , [ðə; ði]

Light	had	gleamed	upon	the	darkened	pathway	,	but	the	silent	room	,	the
光	有	闪闪发光	之上	这	变暗	路径	,	但	这	沉默的	房间	,	这

['daɪɪŋ] ['faɪər] ,

dying	fire	,
垂死	火	,

光线照亮了昏暗的小路，但房间里一片寂静，炉火也即将熄灭。

[ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

the	failing	light	,	and	the	falling	rain	were	all	in	fellowship	with	Death	.
这	失败	光	,	和	这	坠落	雨	是	全部	在	奖学金	和	死亡	.

渐暗的光线和飘落的雨水都与死亡相伴。

[maɪ]['blesɪd; blest] [bɔɪ] !

My	blessed	boy	!
我的	蒙福	男生	!

我可爱的儿子!

[gɑːd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [θriː] [lɔːst] ['jɪrz] !

God	had	given	him	back	his	three	lost	years	!
上帝	有	给定	他	后退	他的	三	丢失的	年	!

上帝把他失去的三年还给了他!

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] ['dɛθs] [wɪl] [tiːtʃ] ,

"	Oh	,	it	is	hard	to	take	to	heart	the	lesson	that	such	deaths	will	teach	,
"	哦	,	它	是	难的	到	拿	到	心	这	课	那	这样的	死亡人数	将要	教	,

“哦，这样的死亡所带来的教训，真的很难让人铭记于心。”

[bʌt; bət][let][noʊ][mæn][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɔːl][mʌst; məst] [lɜːrn] .

but	let	no	man	reject	it	,	for	it	is	one	that	all	must	learn	.
但	让	不	男人	拒绝	它	,	为了	它	是	一	那	全部	必须	学习	.

但任何人都不应拒绝它，因为这是每个人都必须学习的。

[wen] [deθ] [straɪks] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

When	Death	strikes	down	the	innocent	and	young	,
什么时候	死亡	罢工	向下	这	清白的	和	年轻的	,

当死神夺走无辜和年轻的生命时，

[frʌm; frəm] ['evri] ['frædʒ(ə)l][fɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['spɪrɪt] [friː] [ə; eɪ]

from	every	fragile	form	from	which	he	lets	the	panting	spirit	free	a
从	每一个	脆弱的	形式	从	哪个	他	让我们	这	喘息	精神	自由的	一个

['hʌndrəd] ['vɜːrtʃʊ] [raɪz] ,

hundred	virtues	rise	,
百	美德	上升	,

他从每一个脆弱的躯体中释放出喘息的灵魂，百种美德由此而生。

[ɪn] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['mɜːrsi] , ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] .

in	shapes	of	mercy	,	charity	,	and	love	,	to	walk	the	world	and	bless	it	.
在	形状	的	怜悯	,	慈善机构	,	和	爱	,	到	走	这	世界	和	保佑	它	.

以仁慈、慈善和爱的形式，行走于世，造福世界。

[ʌv; əv] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] ['sɒrəʊ] ['mɔːtəlz] [ʃed] [ɑːn] [sʌtʃ] [griːn] [greɪvz; grɑːvz] , [sʌm; səm] [gʊd]

Of	**every**	**tear**	**that**	**sorrowing**	**mortals**	**shed**	**on**	**such**	**green**	**graves**	**,**	**some**	**good**
的	每一个	撕	那	悲伤	凡人	棚	在	这样的	绿色的	坟墓	,	一些	好的

[ɪz][bɔːrn] ,

is	**born**	**,**
是	出生	,

凡人为这些绿色的坟墓流下的每一滴眼泪，都会孕育出一些美好。

[sʌm; səm]['dʒentlər] ['neɪtʃər] [kʌmz] . "

some	**gentler**	**nature**	**comes**	**.**	**"**
一些	更温和	自然	来	.	"

某种更温和的性情会显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神